叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 走出迷雾：一个关于大海的故事(out Of The Fog A Story Of The Sea) 000001

2. 走出迷雾：一个关于大海的故事(out Of The Fog A Story Of The Sea) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

走出迷雾：一个关于大海的故事(Out of the Fog A Story of the Sea) 第1/2页

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg]
OUT OF THE FOG
出去 的 这 多雾路段

走出迷雾

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː]
A Story of the Sea
一个 故事 的 这 海

海洋的故事

[siː] . [keɪ] . ['oʊbər]
C . K . OBER
C . K . 奥伯

CK OBER

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['wɪlfrɪd] [tiː] . ['grɛnfɛl]
Introduction By Dr . Wilfred T . Grenfell
介绍 经过 博士 . 威尔弗雷德 T . 格伦费尔

引言：威尔弗雷德·T·格伦费尔博士

['fɔːwɜːd]
FOREWORD
前言

前言

[sɪns] [ai][ˌeɪ 'em] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][maɪ'self][ɪn][sʌm; səm] [wei] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['nɛrətɪvz] ['biːɪŋ] [pʊt][ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
Since I am permitted to consider myself in some way responsible for this narrative's being put on record ,
自从 我 是 允许 到 考虑 我 在 一些 方式 负责任的 为了 这 叙事 存在 放 在 记录 ,

既然我可以认为自己在某种程度上对这段叙述的记录负有责任，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] [h'ɑːtɪəst] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [ai] [ək'sept] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] - [kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [briːf] ['fɔːwɜːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
it is with the very heartiest good will that I accept the publishers ' kind invitation to write a brief foreword to it .
它 是 和 这 非常 最真挚的 好的 将要 那 我 接受 这 出版商 - 种类 邀请 到 写 一个 简短的 前言 到 它 .

我怀着最真挚的诚意接受出版社的盛情邀请，为本书撰写一篇简短的前言。

[ai][hæv; həv] , ['djʊərɪŋ] ['twenti] [j'ɪəz] , [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [ðæt] [ai] ['rekəg'naɪzd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] - - [jes] ,
I have , during twenty years , been working against a problem that I recognized called for all - - yes ,
我 有 , 期间 二十 年 , 到过 在职的 反对 一个 问题 那 我 认可 称为 为了 全部 - - 是的 ,

二十年来，我一直在努力解决一个我意识到需要所有人——是的，

[ænd; ənd][mɔː(r)] , [ðæn; ðən] - - [ai][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
and more , than - - I had to give it .
和 更多的 , 比 - - 我 有 到 给 它 .

而且，不止如此——我不得不承认。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn'devə] , [θruː] [maɪ] [əʊn] [ɪm'pɜːfɪkt] [ə'teɪnmənts] ,
For I have been endeavoring , through my own imperfect attainments ,
为了 我 有 到过 努力 , 通过 我的 自己的 不完善 成就 ,

因为我一直在努力，通过我自身不完美的成就，

[tuː; tə] [trænz'leɪt] ['ɪntuː] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['læŋgwɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] ['læbrədɔː(r)] [kəʊst] ,
to translate into undeniable language on the Labrador Coast ,
到 翻译 进入 无可否认 语言 在 这 拉布拉多 海岸 ,

用拉布拉多海岸无可辩驳的语言来翻译，

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['pɜːsən(ə)l] ['fɑːðəhʊd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hʌmbl]
the message of God's personal fatherhood over and love for the humblest
这 信息 的 神的 个人的 父亲 超过 和 爱 为了 这 最谦逊的
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] .
of His creatures .
的 他的 生物 .

传达上帝对祂最卑微的造物都怀有慈父般的爱和关怀的信息。

['djʊərɪŋ] [ðiːz] [j'iəz] , ['ɒf(ə)n] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'wɜːk] ,
During these years , often of overwork ,
期间 这些 年 , 经常 的 过度劳累 ,

这些年里，他们常常过度劳累，

[ai] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd] [taɪm] [ænd; ənd] ['enədʒi] [ænd; ənd]
I have considered it worth while to lay aside time and energy and
我 有 经过考虑的 它 值得 尽管 到 躺 旁边 时间 和 活力 和
[streŋθ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['tʃɑːtɪŋ] [ænd; ənd] ['paɪlət] [də'rekʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['diːviəs] [ænd; ənd]
strength to improve the charting and pilot directions of our devious and
力量 到 提升 这 图表 和 飞行员 方向 的 我们的 狡猾的 和
['sʌmtaɪmz] ['deɪndʒərəs] ['wɔːtəweɪz] .
sometimes dangerous waterways .
有时 危险的 水道 .

我认为值得投入时间和精力来改进我们曲折蜿蜒、有时危险的水道的航海图绘制和航行指南。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['glædli] [ʃæl; ʃəl] [ai] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'veɪl] [maɪ'self] [ɒv; əv] ['eni] [tʃɑːns] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə]
How much more gladly shall I naturally avail myself of any chance by which to
如何 很多 更多的 乐意 将 我 自然 可用 我 的 任何 机会 经过 哪个 到
[kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] ['siːmɪŋli] ['evə(r)] [ɪ'veɪsɪv] ['pɑːθweɪ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə]
contribute to the knowledge of that seemingly ever evasive pathway leading to
贡献 到 这 知识 的 那 似乎 曾经 回避 路径 领导 到
[ðæt] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪz] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['məʊtɪv] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [laɪf] - - [feɪθ] [ɪn]
that which to me is the supreme motive power of human life - - faith in
那 哪个 到 我 是 这 最高 动机 力量 的 人类 生活 - - 信仰 在
[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [rɪ'diːmə(r)] [ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] .
the divine Redeemer and Master .
这 神圣的 救世主 和 掌握 .

我自然会更加乐于抓住任何机会，为了解那条看似永远难以捉摸的道路做出贡献，这条道路通往在我看来是人类生活最高动力——对神圣救赎者和主宰的信仰。

[ðə; ði] [best] [helps] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['heɪv(ə)n] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ,
The best helps to reach the haven we are in search of ,
这 最好的 帮助 到 抵达 这 避风港 我们 是 在 搜索 的 ,

最好的方法能帮助我们到达我们所寻求的避风港。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [treɪlz] [ɒv; əv] ['læbrədɔː(r)] ,
over the unblazed trails of Labrador ,
超过 这 未燃的 小径 的 拉布拉多 ,

在拉布拉多未标记的小径上，

[ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][ðə; ði] [træks] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
are ever the tracks of those who have found the way before us .
是 曾经 这 轨道 的 那些 WHO 有 成立 这 方式 前 我们 .

永远留存着那些走在我们前面的人的足迹。

[dʒʌst] [sʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [oʊbɝz] .
Just such to me is this simple and delightful story of Mr . Ober's .
只是 这样的 到 我 是 这 简单的 和 愉快 故事 的 先生 . 奥伯的 .

对我来说，奥伯先生的这个简单而又令人愉快的故事就是这样。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][maɪ][məʊst] ['hɑːti] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ʌn'presɪdentɪd] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .
It has my most hearty prayers for its unprecedented circulation .
它 有 我的 最多 爽朗 祈祷 为了 它是 空前的 循环 .

我衷心祈祷它能获得空前的发行量。

['wɪlfrɪd] [tiː] . ['grɛnfɛl] .
WILFRED T . GRENFELL .
威尔弗雷德 T . 格伦费尔 .

威尔弗雷德·T·格伦费尔。

[əʊld][sɔːlts; sɒlts]
OLD SALTS
老的 盐

老水手

[ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [prɪ'veɪld] ,
The lure of the sea prevailed ,
这 饵 的 这 海 最终获胜 ,

大海的诱惑最终战胜了一切。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˌnaɪn'tiːn] [ai] [ʃɪpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɔː(r)] - [mʌnθs] - ['fɪʃɪŋ] [trɪp] [ɒn][ðə; ði]
and at nineteen I shipped for a four - months ' fishing trip on the
和 在 十九 我 已发货 为了 一个 四 - 几个月 - 钓鱼 旅行 在 这
['njuːfəndlənd] [bæŋks] .
Newfoundland Banks .
纽芬兰 银行 .

19岁那年，我乘船前往纽芬兰浅滩进行为期四个月的捕鱼之旅。

[ðiːz] [bæŋks][ɑː(r); ə(r)] [nɒt][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [sləʊp] [tə'wɔːd] [sʌm; səm]['dʒent(ə)l] [striːm] [weə(r)] [ðə; ði]
These banks are not the kind that slope toward some gentle stream where the
这些 银行 是 不是 这 种类 那 坡 朝向 一些 温和的 溪流 在哪里 这
['wɪəri] ['fɪʃəmən] [kæn; kən] [rest] [bɪ'twiːn] [baɪts] ,
weary fisherman can rest between bites ,
厌倦 渔夫 能 休息 之间 咬 ,

这些河岸并非那种缓缓倾斜向溪流，供疲惫的垂钓者在鱼儿上钩间隙休息的河岸。

[prə'tektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [baɪ][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [triː] ;
protected from the sun by the shade of an overhanging tree ;
受保护 从 这 太阳 经过 这 阴影 的 一个 悬垂 树 ;

在树荫的庇护下免受阳光照射；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['θɜːti] [tuː; tə] ['fɔːti] ['fæðəmz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk]['əʊʃ(ə)n] ,
they are thirty to forty fathoms beneath the surface of the Atlantic Ocean ,
他们 是 三十 到 四十 英寻 下面 这 表面 的 这 大西洋 海洋 ,

它们位于大西洋海面以下三十到四十英寻处。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [kəʊst] .
a thousand miles out from the Massachusetts coast .
一个 千 英里 出去 从 这 马萨诸塞州 海岸 .

距离马萨诸塞州海岸一千英里。

[ðə; ði][laɪf] [ðæt] [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'piːld] [tuː; tə][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [naʊ] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk]
The life that had long appealed to my imagination now came in with a shock
这 生活 那 有 长的 上诉 到 我的 想像力 现在 来了 在 和 一个 震惊
[ænd; ənd][ə; eɪ]['riːəlɪzəm] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] [pɑːt] [ə; eɪ] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] [ænd; ənd][ɪn] [pɑːt] [æn; ən] [ɪn'tens]
and a realism that was in part a disillusionment and in part an intense
和 一个 现实主义 那 曾是 在 部分 一个 幻灭 和 在 部分 一个 激烈的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ]['praɪm(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] ['kreɪvɪŋz] .
satisfaction of some of my primal instincts and cravings .
满意 的 一些 的 我的 原始 本能 和 渴望 .

长久以来一直吸引着我想象力的生活，如今却以一种令人震惊的现实感袭来，这现实感既让我感到幻灭，又让我的一些原始本能和渴望得到了强烈的满足。

[əʊld][sɔːlts; sɒlts][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [kəm'pænjənəbl] ['spɪnɪŋ] [jɑːrnz] [ə'baʊt][ðə; ði]
Old salts are more picturesque and companionable spinning yarns about the
老的 盐 是 更多的 如画 和 友善的 旋转 纱线 关于 这
[stəʊv] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃuːˌmeɪkərz] [ʃɒp] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wen] [wʌn][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
stove in a shoemaker's shop than they are when one is obliged to live ,
火炉 在 一个 鞋匠 店铺 比 他们 是 什么时候 一 是 有义务 到 居住 ,

老水手们在鞋匠铺的炉子旁闲聊，比被迫在外面生活时更有趣、更健谈。

[iːt] [ænd; ənd] [sliːp] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['fəʊksl] [ɒv; əv][ə; eɪ]
eat and sleep with them for four months in the crowded forecastle of a
吃 和 睡觉 和 他们 为了 四 几个月 在 这 挤 前甲板 的 一个
['fɪʃɪŋ] ['skuːnə(r)] .
fishing schooner .
钓鱼 大篷车 .

在一艘渔船拥挤的前甲板上，与他们一起吃喝睡了四个月。

[æn; ən]['əʊʃ(ə)n] [stɔːm] [ɪz][ə; eɪ] [sə'blaɪm] ['spektək(ə)l] , ['witnis] [frɒm; frəm][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['seɪfti]
An ocean storm is a sublime spectacle , witnessed from a position of safety
一个 海洋 风暴 是 一个 升华 奇观 , 目击者 从 一个 位置 的 安全
[ɒn][ðə; ði][lænd] ;
on the land ;
在 这 土地 ;

从陆地上安全地观看海洋风暴，是一场壮丽的景象；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [stɔːm] [ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
but a storm on the ocean ,
但 一个 风暴 在 这 海洋 ,

但海洋上的风暴，

[ɪk'spɪəriənst] [ɪn][ɪts] ['veri] ['vɔːteks][frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪni] ['fɪʃɪŋ] [bəʊt] , [ɪz] ['θrɪlɪŋ]
experienced in its very vortex from the deck of a tiny fishing boat , is thrilling
经验丰富的 在 它是 非常 涡流 从 这 甲板 的 一个 微小的 钓鱼 船 , 是 惊险
[bɪ'jɒnd] [dɪ'skrɪpʃn] .
beyond description .
超过 描述 .

从一艘小渔船的甲板上体验到漩涡本身，那种刺激感简直无法用语言形容。

" [ʃɪps] [ðæt] [pɑːs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] " [meɪk] ['ɪntrəstɪŋ] ['riːdɪŋ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [pɑːs] [nɪə(r)][juː; jʊ]
" Ships that pass in the night " make interesting reading ; but if they pass near you
" 船舶 那 经过 在 这 夜晚 " 制作 有趣的 阅读 ; 但 如果 他们 经过 靠近 你
,
,
,

《夜间航行的船只》读来饶有趣味；但如果它们从你附近经过，

[ɪn][ə; eɪ] ['fɒgi] [naɪt] , [ɒn][ðə; ði][bæŋks] ,
in a foggy night , on the Banks ,
在 一个 雾蒙蒙的 夜晚 , 在 这 银行 ,

在一个雾气弥漫的夜晚，在河岸边，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][muːˈezɪn; mjuːˈezɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒzləm][ɪn] [rɪ'maɪndɪŋ] [ə; eɪ][mæn]
they are better than the muezzin of the Moslem in reminding a man
他们 是 更好的 比 这 宣礼员 的 这 穆斯林 在 提醒 一个 男人
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə] [preɪ] .
that it is time to pray .
那 它 是 时间 到 祈祷 .

在提醒人们祈祷时间方面，他们比穆斯林的宣礼员做得更好。

[ai] [rɪ'kɔːl] [wɪð] ['vɪvɪdnəs] [ðə; ði] [siːn] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] ,
I recall with vividness the scene on such a night ,
我 记起 和 生动性 这 场景 在 这样的 一个 夜晚 ,

我清晰地记得那个夜晚的情景。

[ænd; ənd] [stɪl] [fiːl] [ðə; ði] [kəm'pelɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pænɪk][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪld] -
and still feel the compelling power of the panic in the voice of the mild -
和 仍然 感觉 这 引人注目的 力量 的 这 恐慌 在 这 嗓音 的 这 温和的 -
['mænəd] [əʊld] [siː] [dɒg][ɒn]['æŋkə(r)] [wɒtʃ] ,
mannered old sea dog on anchor watch ,
有礼貌的 老的 海 狗 在 锚 手表 ,

仍然能感受到那位性格温和的老水手在锚泊值班时声音中流露出的恐慌的强烈冲击力。

[æz; əz][hiː; hi] [jeld] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] , " [ɔːl] [hændz][ɒn] [dek] .
as he yelled down the companionway , " All hands on deck .
作为 他 大喊 向下 这 舷梯 , " 全部 双手 在 甲板 .

他朝舷梯下喊道：“全体船员集合！”

" [ɪn][sɪks]['sekəndz; sɪ'kɒndz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðeə(r)] ;
" In six seconds we were all there ;
" 在 六 秒 我们 是 全部 那里 ;

“六秒钟之内，我们都到了那里；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [hʌlk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tuː] - ['θaʊz(ə)nd] - [tʌn] [ʃɪp] ['luːmɪŋ] [ʌp] [aʊt]
and there was the great hulk of a two - thousand - ton ship looming up out
和 那里 曾是 这 伟大的 绿巨人 的 一个 二 - 千 - 吨 船 迫在眉睫 向上 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
of the night .
的 这 夜晚 .

只见一艘重达两千吨的巨轮残骸从夜色中缓缓升起。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['saɪtɪd] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][krɑːft][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] ,
She had evidently sighted our little craft just in time to change her course ,
她 有 显然 目击者 我们的 小的 工艺 只是 在 时间 到 改变 她 课程 ,

她显然及时发现了我们的小船，并改变了航向。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [tuː; tə]
and was passing us with not more than a hundred and fifty feet to
和 曾是 通过 我们 和 不是 更多的 比 一个 百 和 五十 脚 到
[speə(r)] .
spare .
空闲的 .

它从我们身边呼啸而过，距离我们不过一百五十英尺。

[ai][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] [tə'naɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['vænɪʃd] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɒg] - - [θriː] [men]
I can see them tonight , as they vanished into the fog - - three men
我 能 看 他们 今晚 , 作为 他们 消失了 进入 这 多雾路段 - - 三 男人
[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['njuːfəndlənd] [dɒg] ,
and a big Newfoundland dog ,
和 一个 大的 纽芬兰 狗 ,

今晚我还能看见他们，他们消失在雾中——三个男人和一条纽芬兰犬。

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][ˌjuː 'es] [huː] , [ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)]
looking over the rail and down on us who , a moment before , were
寻找 超过 这 轨 和 向下 在 我们 WHO , 一个 片刻 前 , 是
[ə'baʊt] [tuː; tə][daɪ] .
about to die .
关于 到 死 .

他越过栏杆，俯视着我们，就在片刻之前，我们即将死去。

[stɔːm] , [fɒg] , ['aɪsˌbɜːgz] , [kəʊld] , [ɪk'spəʊʒə(r)] , [ðə; ði] [ə'lɜːt] [ænd; ənd] ['strenjuəs] [laɪf] ,
Storm , fog , icebergs , cold , exposure , the alert and strenuous life ,
风暴 , 多雾路段 , 冰山 , 寒冷的 , 接触 , 这 警报 和 费力的 生活 ,

暴风雨、浓雾、冰山、寒冷、暴露、警惕而艰苦的生活

[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf][ðə; ði] ['fɔːfɪt] [ɒv; əv]['feɪljə(r)] ,
with his own life the forfeit of failure ,
和 他的 自己的 生活 这 丧失 的 失败 ,

以自己的生命作为失败的代价，

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɔːm(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] [siː] ['fɪʃəmən] .
are a part of the normal experience of a deep sea fisherman .
是 一个 部分 的 这 普通的 经验 的 一个 深的 海 渔夫 .

这是深海渔民正常经历的一部分。

[tuː] ['membəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kruː] [wɜː(r); wə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][sʌn] , ['ʌŋk(ə)l] [aɪk] [pætʃ] [ænd; ənd]
Two members of our crew were father and son , Uncle Ike Patch and
二 成员 的 我们的 全体人员 是 父亲 和 儿子 , 叔叔 艾克 修补 和
[hɪz; ɪz] [sʌn] , [fræŋk] .
his son , Frank .
他的 儿子 , 坦率 .

我们船员中有两位是父子，分别是艾克·帕奇叔叔和他的儿子弗兰克。

[ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['fɪʃəmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
The old man had been a fisherman in his youth ,
这 老的 男人 有 到过 一个 渔夫 在 他的 青年 ,

这位老人年轻时曾是渔夫。

[bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] [ɒn] [ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] .
but had been on shore for thirty years .
但 有 到过 在 支撑 为了 三十 年 .

但已经在岸上生活了三十年。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ʌp]['aʊə(r)] [kruː] , [fræŋk] [kɔːt] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['fiːvə(r)][ænd; ənd]
When we were making up our crew , Frank caught the fishing fever and
什么时候 我们 是 制作 向上 我们的 全体人员 , 坦率 捕捉 这 钓鱼 发烧 和
['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] ,
wanted to go ,
通缉 到 去 ,

在组建船员队伍时，弗兰克迷上了钓鱼，也想去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] .
and his father decided to go along with him .
和 他的 父亲 决定 到 去 沿着 和 他 .

于是他父亲决定陪他一起去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn][ðeə(r)]['dɔːri] , [wʌn] ['fɒgi] [deɪ] ,
They were out in their dory , one foggy day ,
他们 是 出去 在 他们的 多莉 , 一 雾蒙蒙的 天 ,

在一个雾蒙蒙的日子，他们划着小船出海了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bəʊts] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l][frɒm; frəm] ['hɔːlɪŋ] [ðeə(r)] [trɔːl] ,
and when the boats came back to the vessel from hauling their trawls ,
和 什么时候 这 船 来了 后退 到 这 血管 从 运输 他们的 拖网 ,

当渔船收网返回船上时，

['ʌŋk(ə)l] [aɪk] [ænd; ənd] [fræŋk] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] .
Uncle Ike and Frank were missing .
叔叔 艾克 和 坦率 是 丢失的 .

艾克叔叔和弗兰克失踪了。

[wiː; wi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , ['faɪəd] ['aʊə(r)] [smɔːl] ['kænən] , ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [sent] [boʊts] [aʊt] ['ɑːftə(r)]
We rang the bell , fired our small cannon , shouted and sent boats out after
我们 响铃 这 钟 , 被解雇 我们的 小的 大炮 , 喊叫 和 发送 船 出去 后
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我们敲响了钟声，鸣放了小炮，大声呼喊，并派出船只追赶他们。

[æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɒn] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fəʊksl] , ['wʌndərɪŋ]
As night came on , we were huddled together in the forecastle , wondering
作为 夜晚 来了 在 , 我们 是 蜷缩着 一起 在 这 前甲板 , 好奇
[ə'baʊt] [ðeə(r)] [feɪt] ,
about their fate ,
关于 他们的 命运 ,

夜幕降临，我们挤在船头甲板上，担忧着他们的命运。

[waɪl] [ðə; ði] [əʊld] ['fɪʃəmən] [təʊld] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɒg] [ænd; ənd] [ɪts] ['fɪəf(ə)l] [təʊl] [ɒv; əv]
while the old fishermen told stories of the fog and its fearful toll of
尽管 这 老的 渔民 讲述 故事 的 这 多雾路段 和 它是 可怕 收费 的
['hjuːmən] [laɪf] .
human life .
人类 生活 .

老渔民们则讲述着浓雾及其对人类生命造成的可怕影响。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt]
It seemed a terrible thing for the old man and his boy to be out
它 似乎 一个 糟糕的 事物 为了 这 老的 男人 和 他的 男生 到 是 出去
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

老人和他的儿子待在那里，看起来真是太可怕了。

['drɪftɪŋ] [nəʊ] [wʌn] [njuː] [weə(r)] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['deɪndʒə(r)] ,
drifting no one knew where ; and though we were accustomed to danger ,
漂流 不 一 知道 在哪里 ; 和 尽管 我们 是 习惯 到 危险 ,

随波逐流，无人知晓目的地；尽管我们早已习惯危险，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gluːmi] [kruː] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [sliːp] [ɒn] ['aʊə(r)] ['skuːnə(r)] [ðæt] [naɪt] .
there was a gloomy crew and little sleep on our schooner that night .
那里 曾是 一个 阴沉 全体人员 和 小的 睡觉 在 我们的 大篷车 那 夜晚 .

当晚，我们帆船上的船员们情绪低落，几乎无人入睡。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['weðə(r)] [klɪəd] [ænd; ənd] [suːn] ['aʊə(r)] ['mɪsɪŋ] [bəʊt] [keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] ;
In the morning the weather cleared and soon our missing boat came alongside ;
在 这 早晨 这 天气 已清除 和 很快 我们的 丢失的 船 来了 旁边 ;

早上天气放晴，不久我们失散的船就靠了过来；

[wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [men] [ə'laɪv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] .
we received them as men alive from the dead .
我们 已收到 他们 作为 男人 活 从 这 死的 .

我们把他们当作死而复生的人接待了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] ['ʃeltə(r)] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['fɪʃɪŋ] ['ves(ə)l] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [æt; ət]
They had found shelter on another fishing vessel that happened to be lying at
他们 有 成立 庇护所 在 其他 钓鱼 血管 那 发生 到 是 说谎 在
['æŋkə(r)] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] .
anchor not more than two or three miles away .
锚 不是 更多的 比 二 或者 三 英里 离开 .

他们在一艘恰好停泊在两三英里外的另一艘渔船上找到了避难所。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [sə'lɪsɪtjuːd] ,
There was reason for our solicitude ,
那里 曾是 原因 为了 我们的 关怀 ,

我们的担忧是有原因的，

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [get] [ə'drɪft] [ɪn]
for we knew very well that a large proportion of the men who get adrift in
为了 我们 知道 非常 出色地 那 一个 大的 部分 的 这 男人 WHO 得到 漂流 在
[ðə; ði] [fɒg] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] [faʊnd] [ə'laɪv] .
the fog are never found alive .
这 多雾路段 是 绝不 成立 活 .

因为我们非常清楚，在雾中漂流的人中，很大一部分人再也没有活着被找到。

['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ɪk'spɪəriəns] [wiː; wi] [hæd; həd] ['spəʊkən] [ə; eɪ] ['glɒstə(r)] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd]
Shortly before this experience we had spoken a Gloucester vessel and learned
不久 前 这 经验 我们 有 说 一个 格洛斯特 血管 和 学习
[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kruː] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] ,
that her crew had picked up ,
那 她 全体人员 有 挑选 向上 ,

在此之前不久，我们曾与一艘格洛斯特的船只交谈，得知其船员捡到了……

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,
a short time before ,
一个 短的 时间 前 ,

不久之前，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [boʊts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɒvins,taun] ['skuːnə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə'drɪft] [fɔː(r)] [deɪz] .
one of the boats of a Provincetown schooner that had been adrift four days .
一 的 这 船 的 一个 普罗温斯敦 大篷车 那 有 到过 漂流 四 天 .

一艘普罗温斯敦帆船上的小艇，已经漂流了四天。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn'seɪn] .
One of the two men was dead and the other insane .
一 的 这 二 男人 曾是 死的 和 这 其他 疯狂的 .

两人中一人已死，另一人精神失常。

[iːtʃ] [deɪ] [brɔːt] [ɪts] [əʊn] ['deindʒəz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [met] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz]
Each day brought its own dangers , which the fishermen met as part of the day's
每个 天 带来 它是 自己的 危险 , 哪个 这 渔民 遇见 作为 部分 的 这 天
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

每天都有各自的危险，渔民们在日常工作中不得不面对这些危险。

['θɪŋkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] , [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)]
thinking little of them when they were past , and ready for whatever
思维 小的 的 他们 什么时候 他们 是 过去的 , 和 准备好 为了 任何
[ə'nʌðə(r)] [deɪ] [mait] [brɪŋ] .
another day might bring .
其他 天 可能 带来 .

当一切过去之后，他们并没有太在意，而是准备好迎接新的一天。

[bʌt; bət][fɔː(r)] [mʌnθs] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][lænd] ,
But four months is a long time to be out of sight of land ,
但 四 几个月 是 一个 长的 时间 到 是 出去 的 视线 的 土地 ，

但四个月不见陆地，时间确实很长。

[ɒn][ə; eɪ] [freʃ] [fɪʃ] [ænd; ənd] " [sɔːlt] [hɒs] " ['daɪət] , [wɪð] [mə'læsɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ɪn]
on a fresh fish and " salt hoss " diet , with molasses instead of sugar in
在 一个 新鲜的 鱼 和 " 盐 霍斯 " 饮食 ， 和 糖蜜 反而 的 糖 在
[jɔː(r); jə(r)] [tiː] ,
your tea ,
你的 茶 ，

以新鲜鱼类和“咸水马”为食，茶里用糖蜜代替糖，

[ænd; ənd] [freʃ] ['wɔːtə(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] [tuː; tə] [weɪst] [ɪn]['pɜːsən(ə)l]
and fresh water too much needed for drinking purposes to waste in personal
和 新鲜的 水 也 很多 需要 为了 喝 目的 到 浪费 在 个人的
[ə'bluːʃnz] .
ablutions .
洗礼 .

饮用所需的淡水太多，不能浪费在个人洗漱中。

[wiː; wi][ɔːl][swɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] ['nevə(r)][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [wen] ,
We all swore that we would never go to sea again ; and when ,
我们 全部 发誓 那 我们 会 绝不 去 到 海 再次 ； 和 什么时候 ，

我们都发誓再也不出海了；而当……

['ɑːftə(r)]['glaɪdɪŋ]['ɪntuː]['hɑːbə(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [wiː; wi] [lʊkt] , [wʌn][klɪə(r)][sep'tembə(r)] ['mɔːnɪŋ] ,
after gliding into harbor in the night , we looked , one clear September morning ,
后 滑翔 进入 港口 在 这 夜晚 ， 我们 看起来 ， 一 清除 九月 早晨 ，

夜幕降临，我们滑入港口，在一个晴朗的九月清晨，我们向外望去。

[ɒn][ðə; ði] ['siːmɪŋli] [ʌn'nætʃrəl] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði][grɑːs] [ænd; ənd] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [nɔːθ]
on the seemingly unnatural green of the grass and trees of the old North
在 这 似乎 不自然 绿色的 的 这 草 和 树木 的 这 老的 北
[ʃɔː(r)] ,
Shore ,
支撑 ，

在古老北岸看似不自然的翠绿草地和树木上，

[ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , " [ðɪs] [ɪz] [gɑːdz] ['kʌntri] , [ɪf] [ðeə(r)]['evə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ,
I said to myself , " This is God's country , if there ever was one ,
我 说 到 我 ， " 这 是 神的 国家 ，如果 那里 曾经 曾是 一 ，

我心想：“如果世上真有上帝眷顾的地方，那这里就是了。”

[ænd; ənd][ai] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [wɪl] ['nevə(r)][get] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
and I , for one , will never get out of sight of it again .
和 我 ， 为了 一 ， 将要 绝不 得到 出去 的 视线 的 它 再次 .

而我，以后再也不会离开它的视线了。

" [bʌt; bət][ai][hæd; həd]['teɪstɪd] [fɒg] [ænd; ənd][braɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] " - " [lɒt][wɒz; wəz]
" But I had tasted fog and brine , and the " landlubber's " lot was
" 但 我 有 尝过 多雾路段 和 盐水 ， 和 这 " - " 很多 曾是
[tuː] [mə'nɒtənəsli] [teɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
too monotonously tame for me .
也 单调地 驯服 为了 我 .

“但我已经尝到了雾和盐水的味道，‘旱鸭子’的生活对我来说太过单调乏味了。”

[ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] [sɔː] [ˌem ˈiː][ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['skuːnə(r)] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
The next spring saw me on the deck of the same schooner headed for the
这 下一个 春天 锯 我 在 这 甲板 的 这 相同的 大篷车 标题 为了 这
['njuːfəndlənd] [bæŋks] ,
Newfoundland Banks ,
纽芬兰 银行 ,

第二年春天，我又一次站在同一艘帆船的甲板上，驶往纽芬兰浅滩。

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒdfɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɒg] .
the home of the codfish and the fog .
这 家 的 这 鳕鱼 和 这 多雾路段 .

鳕鱼和雾的故乡。

[ə; eɪ] ['siːfeərɪŋ] ['ænsestri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɔɪhʊd] [spent] [wɪ'ðɪn] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːf] ['daʊtləs]
A seafaring ancestry and a boyhood spent within sound of the surf doubtless
一个 航海 祖先 和 一个 童年 花费 之内 声音 的 这 冲浪 毫无疑问
[hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [maɪ] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtə(r)] .
had much to do with my love of the salt water .
有 很多 到 做 和 我的 爱 的 这 盐 水 .

我的航海血统和在海浪声中度过的童年无疑与我对海水的热爱有很大关系。

[maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][sɪks] ['brʌðəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [siː] ['kæptɪnz] ,
My grandfather was one of six brothers who were sea captains ,
我的 祖父 曾是 一 的 六 兄弟 WHO 是 海 队长 ,

我的祖父是六兄弟中的一位，他们都是船长。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['fæməli][hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ]
and our family had clung to the North Shore of Massachusetts Bay
和 我们的 家庭 有 紧紧抓住 到 这 北 支撑 的 马萨诸塞州 湾
['ɔːlməʊst] [sɪns] [ðə; ði][fɜːst] [waɪt] ['setlə(r)][hæd; həd] [mʊrd] [hɪz; ɪz][bɑːk] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] ,
almost since the first white settler had moored his bark in that vicinity ,
几乎 自从 这 第一的 白色的 定居者 有 系泊 他的 吠 在 那 附近 ,

自从第一位白人定居者将他的船停泊在马萨诸塞湾北岸附近以来，我们家族就一直生活在那片区域。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .
more than two hundred years before .
更多的 比 二 百 年 前 .

两百多年前。

[maɪ] ['bɔɪhʊd] [həʊm] [wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [taʊn] , [sɪns] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ˌmænju'fæktʃərɪŋ]
My boyhood home was originally a fishing town , since changed to manufacturing
我的 童年 家 曾是 起初 一个 钓鱼 镇 , 自从 已更改 到 制造业
,
,
,

我童年时的家乡原本是一个渔村，后来变成了制造业小镇。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['freɪgrənt] [wɪð] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
and was fragrant with traditions of the sea .
和 曾是 香 和 传统 的 这 海 .

充满了海洋的传统气息。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [hoʊmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] ['vɪzɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [ˌsuːvə'nɪəz]
Many of the neighborhood homes in which I visited as a boy had souvenirs
许多 的 这 邻里 房屋 在 哪个 我 到访 作为 一个 男生 有 纪念品

[ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [dɪ'spleɪd] [ɒn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['sɒlətjuːd][ɒv; əv]
of the ocean displayed on the mantelpiece or on the everlasting solitude of
的 这 海洋 显示 在 这 壁炉架 或者 在 这 永恒 孤独 的

[ðə; ði]['pɑːlə(r)]['teɪb(ə)l] .
the parlor table .
这 客厅 桌子 .

我小时候经常去邻居家做客，发现很多邻居家的壁炉架上或客厅的桌子上都摆放着海洋纪念品，仿佛它们永远孤零零地矗立在那里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [kɒntʃ] [ʃelz] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ænd; ənd][hɪə(r)]
There were great conch shells that a boy could put to his ear and hear
那里 是 伟大的 海螺 贝壳 那 一个 男生 可以 放 到 他的 耳朵 和 听到

[ðə; ði] [sɜːf] ['rɔːrɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['biːtʃɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] ;
the surf roaring on the beaches from which they had been taken ;
这 冲浪 咆哮 在 这 海滩 从 哪个 他们 有 到过 已采取 ;

有些巨大的海螺，男孩可以把它们贴在耳朵上，听到海浪拍打着它们曾经所在的沙滩的咆哮声；

['ɑːtɪk(ə)lz] [meɪd] [ɒv; əv] ['sændlwʊd] ; ['kjʊəriəsli] [rɔːt] [θɪŋz] ['ʌndə(r)] [glɑːs] ; ['mɪnɪtʃə(r)] [pə'gəʊdəz]
articles made of sandalwood ; curiously wrought things under glass ; miniature pagodas
文章 制成 的 檀香 ; 奇怪的是 锻 事物 在下面 玻璃 ; 微型 宝塔

; [sɪlk] [sk'ɑːfs] ;
; silk scarfs ;
; 丝绸 围巾 ;

檀香制品；玻璃罩下的精雕细琢的物品；微型宝塔；丝巾；

[baʊ; bəʊ] - [legd] ['aɪdəlz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] ['dɒlfɪn] ,
bow - legged idols ; and a wonderful model of the good ship Dolphin ,
弓 - 腿 偶像 ; 和 一个 精彩的 模型 的 这 好的 船 海豚 ,

罗圈腿的偶像；以及一艘精美的“海豚号”帆船模型，

[ɔː(r)][ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['iːkwəli] [stɔːntʃ] [krɑːft] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bredwɪnə(r)] , ['fɑːðə(r)][ɔː(r)] [sʌn]
or of some other equally staunch craft , in which the breadwinner , father or son
或者 的 一些 其他 同样地 坚定 工艺 , 在 哪个 这 养家糊口的人 , 父亲 或者 儿子

,
,
,

或者从事其他同样重要的行业，其中养家糊口的人，无论是父亲还是儿子，

[hæd; həd] [seɪld] [ɒn][sʌm; səm][ɪ'ventf(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] .
had sailed on some eventful voyage .
有 航行 在 一些 多事 航程 .

曾进行过一次充满波折的航行。

[ðiːz] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] " [brɔːt] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)] [siː] , " [ai][wɒz; wəz][təʊld] ,
These had all been " brought from over sea , " I was told ,
这些 有 全部 到过 " 带来 从 超过 海 , " 我 曾是 讲述 ,

有人告诉我，这些都是“从海外运来的”。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] " ['əʊvə(r)] [siː] " [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ]
and this gave me the impression that " over sea " must be a very rich
和 这 给予 我 这 印象 那 " 超过 海 " 必须 是 一个 非常 富有的

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] .
and interesting place .
和 有趣的 地方 .

这让我觉得“海外”一定是一个非常丰富多彩、充满乐趣的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌsuːvəˈnɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æz; əz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz][ɪts]
But the souvenirs of the sea were not as interesting to me as its
但 这 纪念品 的 这 海 是 不是 作为 有趣的 到 我 作为 它是
[sərˈvaɪvər] .
survivors .
幸存者 .

但是，大海的纪念品对我来说远不如大海的幸存者有趣。

[wiː; wi][hæd; həd][ɪn][ˈaʊə(r)] [taʊn] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ˈaʊə(r)][end][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
We had in our town , and especially in our end of it , which was
我们 有 在 我们的 镇 , 和 尤其 在 我们的 结尾 的 它 , 哪个 曾是
[kɔːld] " [ðə; ði] [kəʊv] ,
called " the Cove ,
称为 " 这 海湾 ,

我们镇上，尤其是我们镇的尽头，叫做"海湾"，

" [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [əˈsɔːtmənt] [ɒv; əv][əʊld] [siː] [dɒgz] [huː] [hæd; həd] [seɪld] [ˈevri] [siː] ,
" a choice assortment of old sea dogs who had sailed every sea ,
" 一个 选择 品种 的 老的 海 狗 WHO 有 航行 每一个 海 ,

"一群航行过各个海域的老水手，他们的技能和经验都非常精湛。"

[ɪn] [ˈevri] [klaɪm] - - [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ɪn][fækt] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [əˈvɜːs] ,
in every clime - - had seen the world , in fact , and were not averse ,
在 每一个 气候 - - 有 已见 这 世界 , 在 事实 , 和 是 不是 反 ,

他们去过各种气候——事实上，他们已经见过世界，而且并不排斥旅行。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈstɪmjələs][ɒv; əv] [gʊd] [ˈlɪsnər] ,
under the stimulus of good listeners ,
在下面 这 刺激 的 好的 听众 ,

在优秀听众的激励下，

[tuː; tə] [ˈtelɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [njuː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)] .
to telling all they knew about it and sometimes a little more .
到 讲述 全部 他们 知道 关于 它 和 有时 一个 小的 更多的 .

他们会把自己所知道的一切都告诉别人，有时甚至还会透露一些信息。

[ˈskætəd] [θruː] [ðə; ði] [kəʊv] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃuːmeɪkə(r)] - [ʃɒps] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ] ,
Scattered through the Cove were many little shoemakers ' shops , into which ,
疏散 通过 这 海湾 是 许多 小的 鞋匠 - 商店 , 进入 哪个 ,
[ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈwɪntə(r)] [ˈiːvnɪŋz] ,
especially in the long winter evenings ,
尤其 在 这 长的 冬天 晚上 ,

海湾里散布着许多小鞋匠铺，尤其是在漫长的冬夜里，人们常常光顾这些店铺。

[ðiːz] [əʊld][sɔːlts; sɒlts] [wʊd] [drɪft] .
these old salts would drift .
这些 老的 盐 会 漂移 .

这些老水手会随波逐流。

[ðeə(r)] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪlɪndə(r)] [stəʊv] , [wɪð] [ɪts] [ˈleðə(r)] - [tʃɪp] [ˈfaɪə(r)] ,
There around the little cylinder stove , with its leather - chip fire ,
那里 大约 这 小的 圆柱 火炉 , 和 它是 皮革 - 芯片 火 ,

在那个小小的圆柱形炉子周围，燃着皮革屑火焰，

[ˈliːkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfreɪgrəns] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ˈhəʊmsɪk] [æz; əz][ai] [raɪt] [əˈbaʊt]
leaking a fragrance the memory of which makes me homesick as I write about
泄漏 一个 香味 这 记忆 的 哪个 制作 我 想家 作为 我 写 关于
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

散发出的香气，让我每每想起它都会感到无比思乡。

[ðeɪ] [wʊd] [swɒp] [ðeə(r)] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] , ['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [biːn]
they would swap their stories of the sea , many of which had originally been
他们 会 交换 他们的 故事 的 这 海 , 许多 的 哪个 有 起初 到过
[beɪst] [ɒn] [fækt] .
based on fact .
基于 在 事实 .

他们会交流关于大海的故事，其中许多故事最初都是根据事实改编的。

[ðiːz] [əʊld] ['derəˌlɪkts] - - [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['siːfeərɪŋ] [men] - - [wɜː(r); wə(r)]
These old derelicts - - and some of the younger seafaring men - - were
这些 老的 流浪汉 - - 和 一些 的 这 年轻 航海 男人 - - 是
['betə(r)] [ðæn; ðən] [daɪm] ['nɒv(ə)lz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [bɔɪz] ,
better than dime novels to us boys ,
更好的 比 一角硬币 小说 到 我们 男孩们 ,

这些老流浪汉——还有一些年轻的水手——对我们这些男孩来说比廉价小说更有吸引力。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] ['kwestʃən] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [drɔː] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] .
for we could always question them and draw out another story .
为了 我们 可以 总是 问题 他们 和 画 出去 其他 故事 .

因为我们总可以质问他们，然后编造出另一个故事。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] ['hɪərəʊz] [huː] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [risk] [ðeə(r)]
Some of them were unconscious heroes who had often risked their
一些 的 他们 是 无意识 英雄 WHO 有 经常 冒险 他们的
[laɪvz; lɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['əʊnə(r)z] ;
lives for their comrades and the vessel owners ;
生活 为了 他们的 同志们 和 这 血管 所有者 ;

他们当中有些人是无意识的英雄，他们常常为了战友和船主而冒着生命危险；

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [nəʊ] ['deindʒəz] [ɔː(r)]
and for the support and comfort of their families no dangers or
和 为了 这 支持 和 舒适 的 他们的 家庭 不 危险 或者
['hɑːdʃɪps] [hæd; həd] [siːmd] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndə'teɪkən] [ɔː(r)] [ɪn'djʊəd] .
hardships had seemed too great to be undertaken or endured .
艰辛 有 似乎 也 伟大的 到 是 已 或者 忍受 .

为了家人的支持和安慰，他们似乎没有承受或克服过任何危险或困难的勇气。

[wiː; wi] [bɔɪz] [held] [ðiːz] [əʊld] [sɔːlts; sɒlts] [ɪn] [haɪ] [ɪ'stiːm] ,
We boys held these old salts in high esteem ,
我们 男孩们 握住 这些 老的 盐 在 高的 尊重 ,

我们这些男孩都非常尊敬这些老水手。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊpriət] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] " ['kæptɪn] " [ɔː(r)] "
and never forgot to give to each his appropriate title of " Captain " or "
和 绝不 忘了 到 给 到 每个 他的 合适的 标题 的 " 队长 " 或者 "
['skɪpə(r)] ,
Skipper ,
船长 ,

而且从不忘记给每个人授予“船长”或“舵手”这样的恰当称谓，

" [æz; əz] [ðə; ði] [keɪs] [mait] [biː; bi] .
" as the case might be .
" 作为 这 案件 可能 是 .

视情况而定。

[wiː; wi] ['ɔːlsəʊ] [ə'keɪʒnəli] [hæd; həd] [sʌm; səm] [fʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] .
We also occasionally had some fun with them .
我们 还 偶尔 有 一些 乐趣 和 他们 .

我们偶尔也会和他们一起玩耍。

[wiː; wi]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [bæd] [men] , [ðəʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
We never thought of any of them as bad men , though some of them ,
我们 绝不 想法 的 任何 的 他们 作为 坏的 男人 , 尽管 一些 的 他们 ,

我们从未认为他们当中有任何坏人，尽管他们中的一些人，

[baɪ] [ðeə(r)] [əʊn] ['testɪməni] , [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [waɪld] [ænd; ənd] ['rekləs] [laɪvz; lɪvz] .
by their own testimony , had lived wild and reckless lives .
经过 他们的 自己的 见证 , 有 居住地 荒野 和 鲁莽 生活 .

据他们自己所述，他们曾过着放荡不羁的生活。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [pə'sɪstənt] ['ruːmə(r)] ,
One or two , according to persistent rumor ,
一 或者 二 , 根据 到 执着的 谣言 ,

据一直有传言称，有一到两个人。

[hæd; həd] ['kærid] [aʊt] ['kɑːgəuz] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] [rʌm] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] ['ʃipləud] [ɒv; əv] " [blæk] ['aɪvəri] " [frɒm; frəm] [ðə; ði] [west] [kəʊst] [ɒv; əv] ['æfrɪkə] .
had carried out cargoes of New England rum and brought back shiploads of " black ivory " from the West coast of Africa .
有 携带 出去 货物 的 新的 英格兰 朗姆酒 和 带来 后退 船载 的 " 黑色的 象牙 " 从 这 西方 海岸 的 非洲 .

他们曾运送过新英格兰朗姆酒，也曾从非洲西海岸运回过满船的“黑象牙”。

[nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [ˌpɪktʃə'reskli] [prə'feɪn] .
Not a few of them were picturesquely profane .
不是 一个 很少 的 他们 是 风景如画 亵渎 .

其中不少作品都充满了粗俗的意味，甚至有些滑稽可笑。

[əʊld] ['skɪpə(r)] [tɒm] ['bəʊmən] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l] [əʊθ] , " ['tendə(r)] - [aɪd] ['seɪtn] !
Old Skipper Tom Bowman had a very original oath , " tender - eyed Satan !
老的 船长 汤姆 鲍曼 有 一个 非常 原来的 誓言 , " 投标 - 眼睛 撒但 !

老船长汤姆·鲍曼的誓言非常独特：“温柔的撒旦！”

" [wɪtʃ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] ['kɔpi,raitid] ,
" which he must have had copyrighted ,
" 哪个 他 必须 有 有 版权所有 ,

“他肯定已经为这些作品申请了版权。”

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ðæt] [ai] ['evə(r)] [hɜːd] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .
as he was the only one that I ever heard use it .
作为 他 曾是 这 仅有的 一 那 我 曾经 听到 使用 它 .

因为据我所知，只有他一个人用过这个词。

[wiː; wi] [bɔɪz] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [beɪt] [hɪm] , [prə'vəʊkɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] ,
We boys would sometimes bait him , provoking him to exasperation ,
我们 男孩们 会 有时 饵 他 , 挑衅 他 到 恼怒 ,

我们几个男孩有时会故意激怒他，让他恼火不已。

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔːs] [ænd; ənd] ['fɜːvə(r)] .
that we might hear it in all its original force and fervor .
那 我们 可能 听到 它 在 全部 它是 原来的 力量 和 热情 .

好让我们能够听到它最初的全部力量和热情。

[wiː; wi] [njuː] [hɪz; ɪz] ['hæbɪts] [wel] .
We knew his habits well .
我们 知道 他的 习惯 出色地 .

我们很了解他的生活习惯。

[hiː; hi] [iːkt] [aʊt] [ə; eɪ] ['skænti] ['sʌstənəns] [baɪ] ['fɪʃɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [wʊd] ['friːkwəntli]
He eked out a scanty sustenance by fishing off the shore and would frequently
他 eked 出去 一个 稀少 维持 经过 钓鱼 离开 这 支撑 和 会 频繁地

[kʌm] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [eb] [taɪd] [ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [hɑːf] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
come in on the ebb tide and leave his boat half way up the beach ,
来 在 在 这 落潮 潮 和 离开 他的 船 一半 方式 向上 这 海滩 ，

他靠在岸边捕鱼勉强维持生计，经常趁着退潮时把船停在沙滩中间。

['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [flʌd] [taɪd] [hæd; həd] [ə'baʊt] [riːtʃt]
going home to dinner and returning when the flood tide had about reached
去 家 到 晚餐 和 返回 什么时候 这 洪水 潮 有 关于 达到

[hɪz; ɪz] [bəʊt] ,
his boat ,
他的 船 ，

回家吃晚饭，等涨潮快要淹到他的船时才返回。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ɪts] ['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] .
to bring it up to its moorings .
到 带来 它 向上 到 它是 系泊 .

把它拖到系泊处。

[səʊ] [wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [dʌg] [ə; eɪ] " ['hʌni] [pɒt] " [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bəʊt] ,
So one day we dug a " honey pot " by the side of his boat ,
所以 一 天 我们 挖 一个 " 蜂蜜 锅 " 经过 这 边 的 他的 船 ，

有一天，我们在他船边挖了一个“蜜罐”，

[æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] [wiː; wi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [ə'prəʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
at the very spot where we knew he would approach it ,
在 这 非常 点 在哪里 我们 知道 他 会 方法 它 ，

就在我们知道他会接近的地方，

['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [wɪð] [draɪ] ['siːwiːd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [djuː] [wiː; wi]
covered it over with dry seaweed and about the time he was due we
涵盖 它 超过 和 干燥 海藻 和 关于 这 时间 他 曾是 到期的 我们

[wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
were lying out of sight ,
是 说谎 出去 的 视线 ，

用干海藻盖住它，大约在他预产期的时候，我们躲了起来，不让他看到。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] ['ɪəʃɒt] , [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [rɒks] .
but within earshot , behind the rocks .
但 之内 听力范围 ， 在后面 这 岩石 .

但就在岩石后面，能听见。

[hiː; hi] ['drɪftɪd] [daʊn] , [æt; ət] [piːs] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ,
He drifted down , at peace with all the world ,
他 漂移 向下 ， 在 和平 和 全部 这 世界 ，

他缓缓沉入海底，与世隔绝，心境平和。

[went] [ɪn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['rʌbə(r)] [buːts] , [ænd; ənd] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['blɪsf(ə)l]
went in over the tops of his rubber boots , and then , for one blissful
去 在 超过 这 最高额 的 他的 橡皮 靴子 ， 和 然后 ， 为了 一 幸福的

['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ，

他越过橡胶靴的靴筒走了进去，然后，在那幸福的瞬间，

[wiː; wi] [hæd; həd] ['aʊə(r)] [rɪ'wɔːd] .
we had our reward .
我们 有 我们的 报酬 .

我们得到了回报。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [əʊld] [sɔːlts; sɒlts] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['θʌrəli] ['sɔːltɪd] ,
Some of these old salts were so thoroughly salted ,
一些 的 这些 老的 盐 是 所以 彻底 咸的 ,

这些老盐有些已经完全被盐腌过了，

['biːɪŋ] [drentʃt] [wɪð] [ðə; ði] [braɪn] [ɒv; əv] ['meni] ['stɔːmi] ['vɔɪɪdʒɪz] ,
being drenched with the brine of many stormy voyages ,
存在 湿透了 和 这 盐水 的 许多 暴风雨 航程 ,

饱经多次风暴航行的海水浸透，

[ðæt] [ðeɪ] [kept] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] [wel] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [ə'lɒtid] [taɪm] [ɒv; əv] [θriː] [skɔː(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [ten] .
that they kept in good condition well beyond their allotted time of three score years and ten .
那 他们 保留 在 好的 状况 出色地 超过 他们的 分配 时间 的 三 分数 年 和 十 .

它们保持良好状态的时间远远超过了它们应有的七十年寿命。

[sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)n] [eɪdʒ] , [bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [wel] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sentʃəri] [mɑːk] ,
Some were of uncertain age , but were evidently well beyond the century mark ,
一些 是 的 不确定 年龄 , 但 是 显然 出色地 超过 这 世纪 标记 ,

有些雕像的年龄无法确定，但显然都已超过百岁。

[æz; əz] [pruːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['ægrɪgət] [taɪm] [kən'sjuːmd] [ɒn] [ðeə(r)] ['meni] ['vɔɪɪdʒɪz] ,
as proved by the aggregate time consumed on their many voyages ,
作为 已证实 经过 这 总计的 时间 消耗 在 他们的 许多 航程 ,

从他们多次航行所花费的总时间来看，

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [riː'ɪtəreɪtɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [kən'vɪnsɪŋ] ['diːteɪl] .
the stories of which they had reiterated with such convincing detail .
这 故事 的 哪个 他们 有 重申 和 这样的 令人信服的 细节 .

他们曾以如此令人信服的细节重述过这些故事。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] , ['kæptɪn] [sæm] ['mɒrɪs] ,
One of these , Captain Sam Morris ,
一 的 这些 , 队长 山姆 莫里斯 ,

其中一位，萨姆·莫里斯上尉，

[wɒz; wəz] ['peɪʃntli] [stɔːkt] [baɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [jɑːn] ['spɪnɪŋ] , ['keəf(ə)l] ['tæli] ['biːɪŋ] [kept] .
was patiently stalked by the boys through a long season of yarn spinning , careful tally being kept .
曾是 耐心 跟踪 经过 这 男孩们 通过 一个 长的 季节 的 纱 旋转 , 小心 相符 存在 保留 .

在漫长的纺纱季节里，男孩们耐心地跟踪着他，并仔细地记录着。

[wen] [ðə; ði] [teɪl] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] , [ðə; ði] [bɔɪz] [kləʊzd] [ɪn] [ɒn] [hɪm] .
When the tale was complete , the boys closed in on him .
什么时候 这 故事 曾是 完全的 , 这 男孩们 关闭 在 在 他 .

故事讲完后，男孩们围住了他。

" [haʊ] [əʊld] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] [sæm] ? "
" How old are you , Captain Sam ? "
" 如何 老的 是 你 , 队长 山姆 ? "

“萨姆上尉，你多大了？”

" [əʊ] , [ai] [də'nəʊ] , [ai] [eɪnt] [kep] - [kaʊnt] . "
" Oh , I dunno , I ain't kep ' count . "
" 哦 , 我 不知道 , 我 不是 保持 - 数数 . "

“哦，我不知道，我没数过。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['sev(ə)nti] ? "
" Are you seventy ? "
" 是 你 七十 ? "

你七十岁了吗?

" [ai][swɒn] !
" I swan !
" 我 天鹅 !

“我是天鹅！”

[ai][də'nəʊ] . "
I dunno . "
我 不知道 . "

我不知道。

" [wel] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][əʊld] [dʌv] [wɪð] ['skɪpə(r)] ['dʒɪmi] [stəʊn] , [wɜːrnt] [juː; jʊ] ? "
" Well , you were on the Old Dove with Skipper Jimmie Stone , weren't you ? "
" 出色地 , 你 是 在 这 老的 鸽子 和 船长 吉米 石头 , 不是 你 ? "

“嗯，你当时和船长吉米·斯通一起在老鸽号上，对吧？”

" ['sɑːrtɪn] . "
" Sartin . "
" 萨廷 . "

“萨廷。”

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [wen] [ʃiː; ʃi] [fɔːt] [ðə; ði] ['gɛriˌɛr] , [wɜːrnt] [juː; jʊ] ?
" You were on the Constitution , when she fought the Guerriere , weren't you ?
" 你 是 在 这 宪法 , 什么时候 她 战斗 这 格里埃 , 不是 你 ?

“当她与格里埃作战时，你也在宪法阵营里，对吧？”

" [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
" How could he deny it ?
" 如何 可以 他 否定 它 ?

他怎么能否认呢?

" [wel] , [wɜːrnt] [juː; jʊ] [wɪð] ['kæptɪn] ['lʌvɪt] [ɒn][fɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] - [jɪə(r)] ['treɪdɪŋ] ['vɔɪɪdʒɪz]
" Well , weren't you with Captain Lovett on four of his three - year trading voyages
" 出色地 , 不是 你 和 队长 洛维特 在 四 的 他的 三 - 年 贸易 航程
[tuː; tə] [ɒ'streɪliə] [ænd; ənd]['tʃaɪnə] ? "
to Australia and China ? "
到 澳大利亚 和 中国 ? "

“那么，你不是曾跟随洛维特船长进行过四次为期三年的澳大利亚和中国贸易航行吗？”

" [kɔːs] [ai][wɒz; wəz] . "
" Course I was . "
" 课程 我 曾是 . "

“我当然在。”

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðəʊz] [trɪps] - [raʊnd] [ðə; ði] [hɔːn] , [ɒn][ðə; ði]['klɪpə(r)] [ʃɪp] - ['meəri][dʒeɪn] - [frɒm; frəm] -
" How about those trips ' round the Horn , on the clipper ship ' Mary Jane ' from '
" 如何 关于 那些 旅行 - 圆形的 这 喇叭 , 在 这 快艇 船 - 玛丽 简 - 从 -
- [tuː; tə] - - ? "
49 to ' 55 ? "
- 到 - - ? "

“1949年至1955年间，乘坐‘玛丽·简’号帆船绕行合恩角的那些旅程怎么样？”

" [ai][wɒz; wəz][tɑː(r); tɑː(r), təː(r)] .
" I was thar .
" 我 曾是 那里 .

我当时就在那里。

" [ðeɪ] [kept] [rɪ'lentləsli] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [lɪst] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃəʊd] [hɪm] [ðə; ði] ['tæli] .
" They kept relentlessly on down the list , and then showed him the tally .
" 他们 保留 毫不留情 在 向下 这 列表 , 和 然后 显示 他 这 相符 .

“他们毫不留情地逐一核对名单，然后向他展示了统计结果。

[ə'laʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnfənsi] , [æn; ən] [ə'briːvieɪtɪd] ['bɔɪhʊd] [ɒn] [lænd] ,
Allowing for infancy , an abbreviated boyhood on land ,
允许 为了 婴儿期 , 一个 缩写 童年 在 土地 ,

考虑到婴儿时期和短暂的陆地童年，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [hɪm] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [kwɪt] [ðə; ði] [siː] ,
and the time they had known him since he had quit the sea ,
和 这 时间 他们 有 已知 他 自从 他 有 辞职 这 海 ,

他们认识他的时间，自从他离开大海之后，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] [əʊld] .
he was one hundred and thirty - five years old .
他 曾是 一 百 和 三十 - 五 年 老的 .

他享年一百三十五岁。

[ðə; ði] ['ʃəʊɪŋ] [dɪd] [nɒt] [ˌdɪskən'sɜːt] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] .
The showing did not disconcert him , however .
这 显示 做过 不是 搅乱 他 , 然而 .

然而，这次演出并没有让他感到不安。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] ,
He was interested ,
他 曾是 感兴趣的 ,

他很感兴趣。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [təʊld] [ðəʊz] ['stɔːriz] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [iːtʃ]
but he had told those stories so often and had come to believe each
但 他 有 讲述 那些 故事 所以 经常 和 有 来 到 相信 每个
[ɒv; əv] [ðem; ðəm] [səʊ] [ɪm'plɪsɪtli] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [daʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['ægrɪgət] .
of them so implicitly that he could not doubt them in the aggregate .
的 他们 所以 隐式地 那 他 可以 不是 怀疑 他们 在 这 总计的 .

但他把这些故事讲了太多遍，而且对每一个故事都深信不疑，所以他无法对这些故事的整体内容产生怀疑。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [ɪk'skleɪmd] : " [wel] , [aɪl] [biː; bi] [dɑːnd] !
He simply exclaimed : " Well , I'll be darned !
他 简单地 惊呼 : " 出色地 , 患病的 是 该死的 !

他只是惊呼道：“哎呀，真是见鬼了！”

[ai] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃæp] [əʊ] - ['sɪksti] .
I feel like a young chap o - sixty .
我 感觉 喜欢 一个 年轻的 小伙子 o - 六十 .

我感觉自己像个六十岁的小伙子。

" [bʌt; bət] [waɪl] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [əʊld] ['seɪləz] [laɪkt] [tuː; tə] " [spɪn] [jɑːrnz] " [ænd; ənd] [sʌm; səm]
" But while some of these old sailors liked to " spin yarns " and some
" 但 尽管 一些 的 这些 老的 水手们 喜欢 到 " 旋转 纱线 " 和 一些
[hæd; həd] [ðeə(r)] ['freilti] ,
had their frailties ,
有 他们的 弱点 ,

“但是，尽管这些老水手中有些人喜欢‘讲故事’，有些人也有自身的弱点，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [strɒŋ] ['kærəktəz] , ['rʌgɪd] , ['ɒnɪst] , [kə'reɪdʒəs] ,
they were , as a rule , strong characters , rugged , honest , courageous ,
他们 是 , 作为 一个 规则 , 强的 人物 , 崎岖 , 诚实的 , 勇敢 ,
[ʌn'selfɪʃ] - - ['riːəl] [men] , [ɪn] [fækt] ,
unselfish - - real men , in fact ,
无私 - - 真实的 男人 , 在 事实 ,

他们通常性格坚强，坚韧不拔，诚实勇敢，无私奉献——实际上是真正的男子汉。

[huːz] ['stɜːlɪŋ] ['kwɒlətiz] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [strɒŋ] ['kɒntrɑːst] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌʌnri'æləti] [ɒv; əv] ['meni]
whose sterling qualities stood out in strong contrast against the unreality of many
谁 英镑 品质 站立 出去 在 强的 对比 反对 这 不真实 的 许多
['tɪmɪd] [ænd; ənd] [nɒn] - [ɪ'fektɪv] [laɪvz; lɪvz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
timid and non - effective lives about them .
胆小 和 非 - 有效的 生活 关于 他们 .

他们卓越的品质与周围许多人怯懦、碌碌无为的生活形成了鲜明的对比。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] [ɹəʊm'ænsɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ri'æləti] ,
It was not their romancing , but their reality ,
它 曾是 不是 他们的 浪漫 , 但 他们的 现实 ,

这不是他们的浪漫爱情故事，而是他们的现实。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'tʃiːvɪŋ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [ə'piːld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ]
and the achieving power of their lives that appealed to me as a boy
和 这 实现 力量 的 他们的 生活 那 上诉 到 我 作为 一个 男生
,
,
,

以及他们人生中那种成就感和力量，这在我小时候非常吸引我。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [laɪf] [ðæt] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [prə'djuːs]
and I was drawn to the kind of life that had helped to produce
和 我 曾是 绘制 到 这 种类 的 生活 那 有 帮助 到 生产
[sʌtʃ] [men] .
such men .
这样的 男人 .

我被那种造就了这类人的生活方式所吸引。

[ðen] , [tuː] , [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ɪt'self] , [wɪð] [ɪts] [ɪ'mensəti] , [ɪts] ['mɪst(ə)ri] , [ɪts] [muːdz] , [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)]
Then , too , the ocean itself , with its immensity , its mystery , its moods , the danger
然后 , 也 , 这 海洋 本身 , 和 它是 浩瀚无垠 , 它是 神秘 , 它是 情绪 , 这 危险
[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
in it ,
在 它 ,

此外，还有海洋本身，它浩瀚无垠，神秘莫测，变幻莫测，充满危险。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mænz] [wɜːk] [ɪn] ['mæstər] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ə'træktɪv] [tuː; tə]
and the man's work in mastering it , was almost irresistibly attractive to
和 这 男人的 工作 在 掌握 它 , 曾是 几乎 无法抗拒地 吸引人的 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

而他精通此道的过程，对我来说几乎有着无法抗拒的吸引力。

[ɒn] ['grædʒueɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [haɪ] [skuːl] [ai] [dɪ'klaɪnd] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [tuː; tə]
On graduating from high school I declined my father's offer to send me to
在 毕业 从 高的 学校 我 拒绝 我的 父亲的 提供 到 发送 我 到
['kɒlɪdʒ] ,
college ,
大学 ,

高中毕业后，我拒绝了父亲送我上大学的提议。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [ai] [hæd; həd] [ɪn] [vjuː] [dɪd] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
thinking that the life I had in view did not require a college education .
思维 那 这 生活 我 有 在 看法 做过 不是 要求 一个 大学 教育 .

我当时认为，我所憧憬的生活并不需要大学教育。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] ['bɪznəs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə]
Then he made me a very attractive business proposition , but it looked to
然后 他 制成 我 一个 非常 吸引人的 商业 主张 ， 但 它 看起来 到
[ˌem 'iː] [laɪk] ['sleɪvəri] ,
me like slavery ,
我 喜欢 奴隶制 ，

然后他向我提出了一个非常诱人的商业方案，但在我看来，那简直就是奴隶制。

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [məʊst][wɒz; wəz] ['friːdəm] .
and what I wanted most was freedom .
和 什么 我 通缉 最多 曾是 自由 .

我最渴望的是自由。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['krɪstʃənz] , [bʌt; bət][ai][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['skeptɪk(ə)l]
My father and mother were both Christians , but I had become skeptical
我的 父亲 和 母亲 是 两个都 基督徒 ， 但 我 有 变得 怀疑论者
,
,
,

我的父母都是基督徒，但我却开始心存怀疑。

[prə'feɪn] [ænd; ənd] ['rekləs] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .
profane and reckless of public opinion .
亵渎 和 鲁莽 的 民众 观点 .

亵渎神明，罔顾民意。

[ai][hæd; həd] [left] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taʊn] [æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] ,
I had left home for a boarding house in the same town at eighteen ,
我 有 左边 家 为了 一个 登机 房子 在 这 相同的 镇 在 十八 ，

十八岁那年，我离开家，住进了镇上的一家寄宿公寓。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˌnaɪn'tiːn] [ai][hæd; həd] [slɪpt] [ðə; ði]['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hedɪŋ]
and at nineteen I had slipped the moorings and was heading
和 在 十九 我 有 滑倒了 这 系泊 和 曾是 标题
[aʊt][tuː; tə] [siː] .
out to sea .
出去 到 海 .

十九岁那年，我挣脱了系泊绳，驶向大海。

[ə'drɪft]
ADRIFT
漂流

漂流

[maɪ]['sekənd] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv]
My second trip to the Banks was made in response to the same kind of
我的 第二 旅行 到 这 银行 曾是 制成 在 回复 到 这 相同的 种类 的
['ɪmpʌls] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [draɪvz] [ðə; ði]['nəʊmæd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['wɪntə(r)] ['kwɔːtəz] [ɪn][ðə; ði]
impulse as that which drives the nomad out of his winter quarters in the
冲动 作为 那 哪个 驱动 这 游牧民族 出去 的 他的 冬天 四分之一 在 这
['sprɪŋtaɪm] [ɔː(r)] [brɪŋz] [ðə; ði][waɪld] [giːs] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sʌmə(r)] ['fiːdɪŋ] [graʊndz] .
springtime or brings the wild geese back to their summer feeding grounds .
春天 或者 带来 这 荒野 鹅 后退 到 他们的 夏天 喂养 理由 .

我第二次前往班克斯地区，是出于与春天驱使游牧民离开过冬住所或将野鹅带回夏季觅食地的那种冲动相同的原因。

[tuː; tə][wʌn] [huː] ['riːəli] [lʌvz] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
To one who really loves the ocean ,
到 一 WHO 真的 爱 这 海洋 ，

致一位真正热爱海洋的人，

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv]['eksaɪl][ɒn][ðə; ði][lænd] , [ɪz][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl]
the return to it after a period of exile on the land , is an indescribable
这 返回 到 它 后 一个 时期 的 流亡 在 这 土地 ， 是 一个 无法形容
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

在土地上流放一段时间后重返故土，那种满足感难以言喻。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kruː] [huː] [ɪk'spɪəriənst] [ðɪs] [ɪ'məʊʃ(ə)n][æz; əz]['aʊə(r)]
There was at least one of our crew who experienced this emotion as our
那里 曾是 在 至少 一 的 我们的 全体人员 WHO 经验丰富的 这 情感 作为 我们的
[stɔːntʃ] ['lɪt(ə)l][krɑːft] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtə(r)] ,
staunch little craft turned her nose to the blue water ,
坚定 小的 工艺 转向 她 鼻子 到 这 蓝色的 水 ，

至少我们船员中有一位体会到了这种情绪，因为我们那艘坚固的小船转向了蔚蓝的海水。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [seɪl] [set] [ænd; ənd] [liː] [reɪl]['ɔːlməʊst]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] ,
and with all sail set and lee rail almost under water ,
和 和 全部 帆 放 和 李 轨 几乎 在下面 水 ，

帆全部升起，舷侧护栏几乎完全浸入水中。

[liːpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['peti] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['præktɪkli]
leaped away from the petty restrictions of the shore into the practically
跳跃 离开 从 这 小气 限制 的 这 支撑 进入 这 几乎
['lɪmɪtləs] [ɪk'spæns] [ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] .
limitless expanse of the Atlantic .
无限 广阔 的 这 大西洋 .

摆脱了海岸边的种种限制，跃入了浩瀚无垠的大西洋。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [graʊnd] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] [geɪv] [wei] [tuː; tə]
In a week we were on the fishing ground and sentiment gave way to
在 一个 星期 我们 是 在 这 钓鱼 地面 和 情绪 给予 方式 到
['bɪznəs] .
business .
商业 .

一周后我们就到了渔场，情感让位于生意。

['aʊə(r)] ['skuːnə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['trɔːlə(r)] , [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [sɪks] [d'ɔːɹɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv]
Our schooner was a trawler , equipped with six dories and a crew of
我们的 大篷车 曾是 一个 拖网渔船 ， 配备 和 六 多利鱼 和 一个 全体人员 的
[ˌfɪf'tiːn] ,
fifteen ,
十五 ，

我们的帆船是一艘拖网渔船，配备有六艘小艇和十五名船员。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , [ðə; ði] [kʊk] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [tuː] [men] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [bəʊt] .
including the skipper , the cook , the boy and two men for each boat .
包括 这 船长 ， 这 厨师 ， 这 男生 和 二 男人 为了 每个 船 .

每艘船包括船长、厨师、男孩和两名成年男子。

[iːtʃ] [trɔːl] [hæd; həd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [hʊks] , [ə; eɪ] [strɒŋ] [graʊnd] [laɪn] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [lɒŋ] ,
Each trawl had a thousand hooks , a strong ground line six thousand feet long ,
每个 拖网 有 一个 千 钩子 ， 一个 强的 地面 线 六 千 脚 长的 ，

每张拖网有上千个钩子，一条长达六千英尺的结实底线。

[wɪð] [ə; eɪ][smɔːlə(r)][laɪn] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [wɪð] [hʊk] [ə'tætʃt] , [æt; ət]
with a smaller line two and a half feet in length , with hook attached , at
和 一个 较小的 线 二 和 一个 一半 脚 在 长度 ， 和 钩 随附的 ， 在
['evri] ['fæðəm] .
every fathom .
每一个 捉摸 .

每寻处都用一根两英尺半长的细线，线上装上钩子。

[ðiːz] [hʊks] [wɜː(r); wə(r)] [beit] [ænd; ənd][ðə; ði] [trɔːl] [wɒz; wəz][set] [iːtʃ] [naɪt] .
These hooks were baited and the trawl was set each night .
这些 钩子 是 诱饵 和 这 拖网 曾是 放 每个 夜晚 .

这些鱼钩都上了饵，每天晚上都会放下拖网。

[ðə; ði][sɪks] [trɔːl] [stretʃt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ves(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [spəʊks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌb]
The six trawls stretched away from the vessel like the spokes from the hub
这 六 拖网 拉伸 离开 从 这 血管 喜欢 这 发言人 从 这 中心
[ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːl] ,
of a wheel ,
的 一个 车轮 ,

六张拖网像车轮轮毂的辐条一样从船上向外延伸。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði]['aʊtə(r)]['æŋkə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] [trɔːl] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .
the buoy marking the outer anchor of each trawl being over a mile away .
这 浮标 标记 这 外 锚 的 每个 拖网 存在 超过 一个 英里 离开 .

标记每张拖网外锚的浮标距离超过一英里。

[ai][wɒz; wəz] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɔːri] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
I was captain of a dory this year ,
我 曾是 队长 的 一个 多莉 这 年 ,

今年我担任过一艘多利船的船长。

['pɑːsɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['siːz(ə)nd] ['fɪʃəmən] [wɪð] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] .
passing as a seasoned fisherman with my experience of the year before .
通过 作为 一个 经验丰富的 渔夫 和 我的 经验 的 这 年 前 .

凭借前一年的经验，我冒充是一名经验丰富的渔民。

[maɪ]['helpə(r)][ɔː(r)] " [baʊ; bəʊ] - [mæn] " [wɒz; wəz][dʒɒn]['həʊg(ə)n] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [ə'baʊt] [maɪ]
My helper or " bow - man " was John Hogan , a young Irishman about my
我的 帮手 或者 " 弓 - 男人 " 曾是 约翰 霍根 , 一个 年轻的 爱尔兰人 关于 我的
[əʊn] [eɪdʒ] ,
own age ,
自己的 年龄 ,

我的助手或“弓箭手”是约翰·霍根，一个和我年纪相仿的年轻爱尔兰人。

[red] - ['hedɪd] , [bʌt; bət] [griːn] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['bɪznəs] .
red - headed , but green at the fishing business .
红色的 - 标题 , 但 绿色的 在 这 钓鱼 商业 .

红头发，但对捕鱼一窍不通。

[dʒɒnz] ['mʌðə(r)] [kept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊ'eɪsɪs][fɔː(r); fə(r)] ['θɜːsti] ['neɪbəz] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə]
John's mother kept a little oasis for thirsty neighbors , in a city adjacent to
约翰的 母亲 保留 一个 小的 绿洲 为了 渴 邻居 , 在 一个 城市 邻近的 到
[maɪ] [həʊm] [taʊn] ,
my home town ,
我的 家 镇 ,

约翰的母亲在我家乡附近的一个城市里，为口渴的邻居们提供了一小块饮用水。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ʌn'stedi] ['hæbɪts] .
and his father was a man of unsteady habits .
和 他的 父亲 曾是 一个 男人 的 不稳定 习惯 .

他的父亲是一个生活习惯不稳定的人。

[bʌt; bət][dʒɒn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , ['æktɪv] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ,
But John was a good fellow , active and willing , and ,
但 约翰 曾是 一个 好的 同伴 , 积极的 和 愿意的 , 和 ,

但约翰是个好人，积极主动，而且……

[ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] ['rʌɡɪd] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pʊl] [ə; eɪ] [ɡʊd]
though he had not inherited a rugged constitution , he could pull a good
尽管 他 有 不是 遗传 一个 崎岖 宪法 , 他 可以 拉 一个 好的
['stedi] [strəʊk] .
steady stroke .
稳定的 中风 .

虽然他没有遗传到强健的体魄，但他能打出稳定有力的一杆。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [bæŋks] , [ə; eɪ] [stɔːm] [swept] ['aʊə(r)] [deks] [ænd; ənd] ['nɪəli]
Soon after we reached the Banks , a storm swept our decks and nearly
很快 后 我们 达到 这 银行 , 一个 风暴 扫荡 我们的 甲板 和 几乎
['kærid] [ə'weɪ] ['aʊə(r)] [bəʊts] .
carried away our boats .
携带 离开 我们的 船 .

我们刚到达浅滩不久，一场风暴就席卷了我们的甲板，几乎把我们的船都卷走了。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ðə; ði] [d'ɔːɹɪz] , [pə'tɪkjələli] [maɪ] [əʊn] , [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'vɪəli] [streɪnd] [ænd; ənd]
As a result , the dories , particularly my own , were severely strained and
作为 一个 结果 , 这 多利鱼 , 特别 我的 自己的 , 是 严重 紧张 和
[liːkt] ['bædli] .
leaked badly .
泄露 糟糕 .

结果，小船，特别是我的小船，都严重受损，漏水严重。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊ] [fɒɡ] , [bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv]
For two weeks , however , we had no fog , but on the morning of
为了 二 周 , 然而 , 我们 有 不 多雾路段 , 但 在 这 早晨 的
[ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv] [dʒuːn] ,
the second of June ,
这 第二 的 六月 ,

然而，接下来的两周都没有雾，但在6月2日早上，

[dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [went] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['skuːnərz] [saɪd] [ænd; ənd] [ʃeɪpt] ['aʊə(r)] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)]
just as we went over the schooner's side and shaped our course for
只是 作为 我们 去 超过 这 纵帆船的 边 和 形状 我们的 课程 为了
['aʊə(r)] ['aʊtə(r)] [bɔɪ] ,
our outer buoy ,
我们的 外 浮标 ,

正当我们驶过帆船侧面，调整航向驶向外侧浮标时，

[ə; eɪ] [bæŋk] [ɒv; əv] [fɒɡ] [wɪð] [æn; ən] [edʒ] [æz; əz] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs]
a bank of fog with an edge as perpendicular as the side of a house
一个 银行 的 多雾路段 和 一个 边缘 作为 垂直 作为 这 边 的 一个 房子
[muːvd] [daʊn] [ɒn] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['ɡlæsiə(r)] ,
moved down on us like a great glacier ,
已搬 向下 在 我们 喜欢 一个 伟大的 冰川 ,

一团边缘像房屋侧面一样垂直的浓雾，像巨大的冰川一样向我们袭来。

[ðəʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ræpɪdli] , ['ʃʌtɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [aʊt] [frɒm; frəm] [saɪt] .
though much more rapidly , shutting us in and everything else out from sight .
尽管 很多 更多的 快速 , 关闭 我们 在 和 一切 别的 出去 从 视线 .

虽然速度快得多，但却将我们封闭起来，并将其他一切都从视线中隔绝开来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ʌɡli] [ænd; ənd] [θɪk] ,
It was ugly and thick ,
它 曾是 丑陋的 和 厚的 ,

它又丑又厚。

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [fɒg] ['fæktriz] [frɒm; frəm] [grænd] ['mɑːnɑːn] [tuː; tə] ['læbrədɔː(r)] [hæd; həd] [biːn]
as if all the fog factories from Grand Manan to Labrador had been
作为 如果 全部 这 多雾路段 工厂 从 盛大 马南 到 拉布拉多 有 到过
['wɜːkɪŋ] ['əʊvətaɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] [sent] [ðeə(r)] [həʊl]
working overtime for the two weeks before and had sent their whole
在职的 随着时间的推移 为了 这 二 周 前 和 有 发送 他们的 所有的
['aʊtpʊt] [ɪn] [wʌn] [kən'saɪnmənt] .
output in one consignment .
输出 在 一 寄售 .

就好像从格兰德马南岛到拉布拉多岛的所有雾气工厂在过去两周里都在加班加点，并将所有产量一次性全部发出一样。

[wiː; wi] [hæd; həd] [dʒʌst] [pɑːst] ['aʊə(r)] ['ɪnə(r)] [bɔɪ] [wen] [ðə; ði] [fɒg] [strʌk] [ˌjuː 'es] ,
We had just passed our inner buoy when the fog struck us ,
我们 有 只是 通过了 我们的 内 浮标 什么时候 这 多雾路段 击 我们 ,

我们刚经过内侧浮标，浓雾就袭来了。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kept] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [bɔɪ] , [æz; əz] [wɒz; wəz] ['kʌstəməri] [ɪn] ['fɒgi]
but we kept on for the outer buoy , as was customary in foggy
但 我们 保留 在 为了 这 外 浮标 , 作为 曾是 习惯 在 雾蒙蒙的
['weðə(r)] ,
weather ,
天气 ,

但我们还是继续向外侧浮标驶去，这在雾天是惯例。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sefə] [tuː; tə] [get] [ðæt] [ænd; ənd] [pʊl] [ɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,
since it was safer to get that and pull in toward the vessel ,
自从 它 曾是 更安全 到 得到 那 和 拉 在 朝向 这 血管 ,

因为把那个东西拉向船只更安全，

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [teɪk] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [bɔɪ] , [pʊl] [aʊt] ,
rather than take the inner buoy , pull out ,
相当 比 拿 这 内 浮标 , 拉 出去 ,

不要使用内侧浮标，而是将其拉出。

[ænd; ənd] [faɪnd] [ɑː'selvz] [wɪð] [ə; eɪ] ['bəʊtləʊd] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['ʌgli] ['weðə(r)] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [maɪl]
and find ourselves with a boatload of fish and ugly weather over a mile
和 寻找 我们自己 和 一个 满载 的 鱼 和 丑陋的 天气 超过 一个 英里
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .
from the vessel .
从 这 血管 .

结果我们发现自己满载着鱼，却身处离船一英里多远的恶劣天气之中。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['aʊə(r)] ['berɪŋ] ,
We had our bearings ,
我们 有 我们的 轴承 ,

我们找到了方向，

[ai] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fɒg] [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː; də]
I had often found the buoy in the fog and believed that we could do
我 有 经常 成立 这 浮标 在 这 多雾路段 和 相信 那 我们 可以 做
[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
it again .
它 再次 .

我以前经常在雾中找到浮标，相信我们这次也能找到。

[wiː; wi] [kept] [ɒn] ['rəʊɪŋ] [ænd; ənd] [njuː] [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [rəud] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] ,
We kept on rowing and knew when we had rowed far enough ,
我们 保留 在 划船 和 知道 什么时候 我们 有 划船 远的 足够的 ,

我们继续划桨，并且知道什么时候划够了距离。

[ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [strəʊks] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .
though we had not counted the strokes ; but we found nothing .
尽管 我们 有 不是 计数 这 笔画 ; 但 我们 成立 没有什么 .

虽然我们没有数过击打次数，但我们什么也没发现。

" [ges] [wiː; wi][hæv; həv] ['drɪftɪd] [tuː] [fɑː(r)][tuː; tə] ['liːwəd] ; [pʊl] [ʌp][tuː; tə] ['wɪndwəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Guess we have drifted too far to leeward ; pull up to windward a little .
" 猜测 我们 有 漂移 也 远的 到 背风面 ; 拉 向上 到 迎风 一个 小的 .

“看来我们向背风方向漂得太远了；稍微向迎风方向靠拢一点。”

[ðæts] [streɪndʒ] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] [bleɪmd] [fɒg] [ɪz][səʊ] [θɪk] .
That's strange , we must have passed it , this blamed fog is so thick .
那就是 奇怪的 , 我们 必须 有 通过了 它 , 这 被指责 多雾路段 是 所以 厚的 .

真奇怪，我们肯定已经过去了，这该死的雾太浓了。

[wʌts] [ðæt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ?
What's that over there ?
是什么 那 超过 那里 ?

那边那是什么？

" [wiː; wi] ['zɪgzægd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] ['riːəlaɪzd] [ðæt]
" We zigzagged back and forth for some time and then realized that
" 我们 之字形 后退 和 前进 为了 一些 时间 和 然后 已实现 那
[wiː; wi][hæd; həd] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l][ænd; ənd][get]['aʊə(r)]
we had missed it and must go back to the vessel and get our
我们 有 错过 它 和 必须 去 后退 到 这 血管 和 得到 我们的
['ɪnə(r)] [bɔɪ] .
inner buoy .
内 浮标 .

“我们来回走了好一会儿，然后意识到我们错过了它，必须回到船上去取我们的内浮标。”

[ðɪs] [siːmd] ['iːzi] ,
This seemed easy ,
这 似乎 简单的 ,

这似乎很容易。

[bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)]
but we found that it is as important to have a point of departure
但 我们 成立 那 它 是 作为 重要的 到 有 一个 观点 的 离开
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,
as it is to have a destination ,
作为 它 是 到 有 一个 目的地 ,

但我们发现，拥有出发点与拥有目的地同样重要。

[ænd; ənd][nɒt] ['nəʊɪŋ] [dʒʌst] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [hed] ['aʊə(r)][bəʊt] [tuː; tə]
and not knowing just where we were we could not head our boat to
和 不是 会心 只是 在哪里 我们 是 我们 可以 不是 头 我们的 船 到
[weə(r)] [ðə; ði]['ves(ə)l][wɒz; wəz] .
where the vessel was .
在哪里 这 血管 曾是 .

由于不知道我们究竟在哪里，所以我们无法驾驶我们的船前往那艘船所在的位置。

[wiː; wi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] ,
We shouted , and listened ,
我们 喊叫 , 和 听着 ,

我们大声喊叫，也侧耳倾听。

[rəud] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wei] [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði]
rowed this way and that way but not a sound came to us through the
划船 这 方式 和 那 方式 但 不是 一个 声音 来了 到 我们 通过 这

[fɒg] ,
fog ,
多雾路段 ,

我们划船来回穿梭，但雾气中却听不到任何声音。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pəʊst] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] ,
although we knew that the boy must be at his post ringing the bell ,
虽然 我们 知道 那 这 男生 必须 是 在 他的 邮政 铃声 这 钟 ,

虽然我们知道那个男孩一定在岗位上按铃，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊts] [kʊd; kəd] [hɑːk] [ðeə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .
so that the boats could hark their way back to the vessel .
所以 那 这 船 可以 听着 他们的 方式 后退 到 这 血管 .

这样，小船就可以找到返回母船的路了。

[ai] ['lɜːnɪd] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪk'sepʃənəli] [strɒŋ] .
I learned afterward that the tide that morning was exceptionally strong .
我 学习 之后 那 这 潮 那 早晨 曾是 非常 强的 .

后来我才知道，那天早上的潮水异常汹涌。

[ai] [hæd; həd] ['nəʊtɪd] [ɪts] [də'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪd] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]
I had noted its direction and made allowance for it , before leaving the
我 有 著名的 它是 方向 和 制成 津贴 为了 它 , 前 离开 这

['skuːnə(r)] ,
schooner ,
大篷车 ,

离开帆船之前，我已经记下了它的方向并做好了准备。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [gʌlf] [striːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] ['kʌrənt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
but we were where the Gulf Stream and the Arctic Current are not
但 我们 是 在哪里 这 海湾 溪流 和 这 北极 当前的 是 不是

['veri] [fɑː(r)] [ə'pɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [taɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] .
very far apart and the resulting tides are strong and changeable .
非常 远的 除 和 这 结果 潮汐 是 强的 和 多变 .

但我们当时所处的位置，墨西哥湾暖流和北冰洋流相距不远，由此产生的潮汐强劲且变化无常。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [grɪp] [ɒv; əv] [tuː] [greɪt] [ˌelɪ'mentl] [ænd; ənd] [rɪ'lentləs] ['fɔːsɪz] , [ðə; ði]
We were in the grip of two great elemental and relentless forces , the
我们 是 在 这 紧握 的 二 伟大的 元素 和 狠 力量 , 这

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] [fɒg] ,
impenetrable fog ,
坚不可摧 多雾路段 ,

我们被两种强大而无情的自然力量所控制，一种是难以穿透的浓雾，

['kʌtɪŋ] [ɒf] [ɔːl] ['aʊə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ,
cutting off all our communications ,
切割 离开 全部 我们的 通讯 ,

切断我们所有的通讯，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [strɒŋ] ['əʊʃ(ə)n] ['kʌrənt] ['swiːpɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [weɪst] [ɒv; əv]
and the strong ocean current sweeping us away into the uninhabited waste of
和 这 强的 海洋 当前的 扫荡 我们 离开 进入 这 无人 浪费 的

['wɔːtəz] .
waters .
水 .

强劲的海流将我们卷入无人居住的荒芜水域。

[frɒm; frəm][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,
From my experience of the year before ,
从 我的 经验 的 这 年 前 ,

根据我前一年的经验，

[ai] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [fɒg] [ɒn][ðə; ði][bæŋks] , ['præktɪkli] [ɪn][mɪd]
I knew what it meant to be lost in the fog on the Banks , practically in mid
我 知道 什么 它 意思是 到 是 丢失的 在 这 多雾路段 在 这 银行 , 几乎 在 中
- ['əʊʃ(ə)n] ;
- ocean ;
- 海洋 ;

我知道在大洋中央的浅滩上迷失在雾中是什么感觉；

[ai] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [fɒg] ['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][ten] [deɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
I understood that if the fog lasted for a week or ten days as it
我 理解 那 如果 这 多雾路段 持续 为了 一个 星期 或者 十 天 作为 它
['sʌmtaɪmz] [dɪd] ,
sometimes did ,
有时 做过 ,

我明白，如果雾像有时那样持续一周或十天，

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz]
especially at that season of the year , it was a fight for our lives
尤其 在 那 季节 的 这 年 , 它 曾是 一个 斗争 为了 我们的 生活
.
.
.

尤其是在每年的那个季节，那是一场生死之战。

[ai] [suːn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz][ɒn] .
I soon realized that we were lost and that the fight was on .
我 很快 已实现 那 我们 是 丢失的 和 那 这 斗争 曾是 在 .

我很快意识到我们迷路了，战斗已经开始。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [strɪpt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] [ɪmˌpedɪ'mentə] , [nəʊ]['æŋkə(r)] ,
We were certainly stripped for it , without impedimenta , no anchor ,
我们 是 当然 脱衣舞 为了 它 , 没有 障碍 , 不 锚 ,
['kʌmpəs] , [prə'vɪʒ(ə)nz] , ['wɔːtə(r)] ,
compass , provisions , water ,
罗盘 , 条款 , 水 ,

我们为此付出了惨痛的代价，一无所有，没有锚，没有指南针，没有补给，没有水。

[nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [fɪʃ] [ɔː(r)] [faʊl] , [ænd; ənd] [wɪð] ['rɑːðə(r)] [lait] ['kləʊðɪŋ] ,
no means of catching fish or fowl , and with rather light clothing ,
不 方法 的 捕捉 鱼 或者 鸡 , 和 和 相当 光 衣服 ,

没有捕鱼或捕鸟的手段，而且衣着也比较单薄。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [drest] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [kəʊld] .
as we were dressed for work and not for protection against cold .
作为 我们 是 穿着 为了 工作 和 不是 为了 保护 反对 寒冷的 .

因为我们穿的是工作服，而不是保暖服。

[bʌt; bət] [juːθ] [ɪz][ˌɒptɪ'mɪstɪk][ænd; ənd] [kleɪmz] [wɒt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ə; eɪ]['mɑːdʒɪn]
But youth is optimistic and claims what is coming to it , with a margin
但 青年 是 乐观的 和 索赔 什么 是 未来 到 它 , 和 一个 利润
[fɔː(r); fə(r)] [lʌk] ,
for luck ,
为了 运气 ,

但年轻人乐观向上，相信自己会得到应得的一切，同时也会给运气留有一丝余地。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɒn]['aʊə(r)] [njuː] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] [wɪð] [ɡʊd] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and we started on our new voyage of discovery with good courage and a
和 我们 开始 在 我们的 新的 航程 的 发现 和 好的 勇气 和 一个
['tʃɪəf(ə)l] [ˌdɪsrɪ'ɡɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] ,
cheerful disregard of the hardships ,
快乐 漠视 的 这 艰辛 ,

于是，我们怀着勇气和对困难毫不在意的乐观态度，开始了新的探索之旅。

['deindʒəz][ænd; ənd]['pɒsəb(ə)l] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [fɒɡ] , [wɪð] [wɪtʃ] [ænd; ənd]['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi]
dangers and possible death in the fog , with which and into which we
危险 和 可能的 死亡 在 这 多雾路段 , 和 哪个 和 进入 哪个 我们
[wɜː(r); wə(r)] ['drɪftɪŋ] .
were drifting .
是 漂流 .

浓雾中危机四伏，我们正随波逐流，身陷其中，随时可能丧命。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['strɪktli] ['ækjərət] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] ['djʊərɪŋ][ɔːl][ðə; ði][taɪm]
It would not be strictly accurate to say that we saw nothing during all the time
它 会 不是 是 严格 准确的 到 说 那 我们 锯 没有什么 期间 全部 这 时间
[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'drɪft] ,
we were adrift ,
我们 是 漂流 ,

如果说我们在漂流的这段时间里什么都没看到，那就不完全准确了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [sɔː] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [stʌf] [ðæt] [ðə; ði] [fɒɡ] [wɒz; wəz]
but the things we saw were of the same stuff that the fog was
但 这 事物 我们 锯 是 的 这 相同的 东西 那 这 多雾路段 曾是
[meɪd] [ɒv; əv] .
made of .
制成 的 .

但是我们看到的东西和构成雾气的物质是一样的。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ai] [sɔː] [ə; eɪ][seɪl] ['dɪmli] ['aʊtlaɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] [eə(r)] .
Early in the first day I saw a sail dimly outlined in the misty air .
早期的 在 这 第一的 天 我 锯 一个 帆 依稀 概述 在 这 蒙蒙 空气 .

第一天清晨，我在薄雾中看到一面帆隐约可见。

[ai] [kɔːld] [dʒɒnz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,
I called John's attention to it with a shout , and he saw it too ,
我 称为 约翰的 注意力 到 它 和 一个 喊 , 和 他 锯 它 也 ,

我大声喊叫，引起了约翰的注意，他也看到了。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi] [rəud] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][seɪl] [rɪ'triːtɪd] [ænd; ənd] [ðen] [dɪsə'pɪəd] .
but , as we rowed toward it , the sail retreated and then disappeared .
但 , 作为 我们 划船 朝向 它 , 这 帆 撤退 和 然后 消失 .

但是，当我们划船靠近时，帆却缩了回去，然后消失了。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][streɪndʒ] ,
We thought that this was strange ,
我们 想法 那 这 曾是 奇怪的 ,

我们觉得这很奇怪，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz][nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['ves(ə)l] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es]
for the wind was not strong enough to take a vessel away from us
为了 这 风 曾是 不是 强的 足够的 到 拿 一个 血管 离开 从 我们
[fɑːstə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd] [rəʊ] ,
faster than we could row ,
快点 比 我们 可以 排 ,

因为风力不足以让船只以比我们划桨更快的速度驶离我们。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ɑː'selvz] [hɜːd] .
and we were near enough to make ourselves heard .
和 我们 是 靠近 足够的 到 制作 我们自己 听到 .

我们离得足够近，可以发出声音。

[suːn] , [ðə; ði] [seɪl] [ə'pɪəd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [rəud] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Soon , the sail appeared again , and again we shouted and rowed toward it ,
很快 , 这 帆 出现 再次 , 和 再次 我们 喊叫 和 划船 朝向 它 ,

很快，帆再次出现，我们再次大声喊叫着划向它。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [glaidid] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] ,
and again it glided away from us and disappeared , and again , and again ,
和 再次 它 滑翔 离开 从 我们 和 消失 , 和 再次 , 和 再次 ,

它又一次从我们身边滑走，消失了，一次又一次。

[θruː] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['endləs] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sləʊ] - ['muːvɪŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðæt] [fɜːst] [deɪ] ,
through the seemingly endless procession of the slow - moving hours of that first day ,
通过 这 似乎 无尽的 游行 的 这 慢的 - 移动 小时 的 那 第一的 天 ,

在第一天漫长而缓慢的几个小时里，仿佛永无止境地流逝着。

[wiː; wi] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['fæntəm] [ʃɪp] .
we chased the phantom ship .
我们 追逐 这 幻影 船 .

我们追逐着那艘幽灵船。

[wen] [naɪt] [keɪm] [ɒn] , [ðeə(r)] [keɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['diːpənɪŋ] [sens] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd] [ˌaɪsə'leɪʃn] .
When night came on , there came with it a deepening sense of loneliness and isolation .
什么时候 夜晚 来了 在 , 那里 来了 和 它 一个 加深 感觉 的 孤独 和 隔离 .

夜幕降临，随之而来的是越来越深的孤独和孤立感。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['veri] [kəʊld] , [ðə; ði] [tʃɪl] ['penətreɪtɪd] ['aʊə(r)] [θɪn] ['kləʊðɪŋ] ,
The night was also very cold , the chill penetrated our thin clothing ,
这 夜晚 曾是 还 非常 寒冷的 , 这 寒意 渗透 我们的 薄的 衣服 ,

夜里也很冷，寒气穿透了我们单薄的衣物。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [rəʊ] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] [kiːp] [ɑː'selvz] , [nɒt] [wɔːm] ,
and we were compelled to row the boat to keep ourselves , not warm ,
和 我们 是 被迫 到 排 这 船 到 保持 我们自己 , 不是 温暖的 ,

我们被迫划船是为了保暖，而不是为了取暖。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] [kəʊld] .
but a little less cold .
但 一个 小的 较少的 寒冷的 .

但没那么冷。

[ðə; ði] ['aɪsˌbɜːgz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] ['kʌrənt] [həʊld] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [bæk] ,
The icebergs coming down on the Arctic Current hold the season back ,
这 冰山 未来 向下 在 这 北极 当前的 抓住 这 季节 后退 ,

北极洋流上的冰山会延缓冰雪季的到来。

[ænd; ənd] ['ɜːli] [dʒuːn] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɪz] [mʌtʃ] [laɪk] ['eɪprəl] [ɒn] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [kəʊst] .
and early June on the Banks is much like April on the Massachusetts coast .
和 早期的 六月 在 这 银行 是 很多 喜欢 四月 在 这 马萨诸塞州 海岸 .

六月初的滨海大道和四月份的马萨诸塞州海岸非常相似。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [wɪð] ['aʊə(r)] [hedz] [ɪn] [ə; eɪ] [trɔːl] [tʌb] ,
We tried to sleep lying down in the bottom of the boat with our heads in a trawl tub ,
我们 尝试 到 睡觉 说谎 向下 在 这 底部 的 这 船 和 我们的 头部 在 一个 拖网 浴缸 ,

我们试着躺在船底，头埋在拖网桶里睡觉。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [stɪf] [wɪð] [kəʊld] , [ðə; ði] [bəʊt] [liːkt] ['bædli] ,
but we were stiff with cold , the boat leaked badly ,
但 我们 是 僵硬的 和 寒冷的 , 这 船 泄露 糟糕 ,

但我们都冻僵了，船也漏水很严重。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [get] [ʌp] ['friːkwəntli] [ænd; ənd] [beɪl] [aʊt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
and it was necessary to get up frequently and bail out the water .
和 它 曾是 必要的 到 得到 向上 频繁地 和 保释 出去 这 水 .

因此需要经常起身把水舀出去。

[ðə; ði] [θɔːt] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [drɪft] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɔː(r)] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ,
The thought also that we might drift within sight or sound of a vessel ,
这 想法 还 那 我们 可能 漂移 之内 视线 或者 声音 的 一个 血管 ,

还有一种想法是，我们可能会漂流到能看到或听到某艘船的范围内。

[ɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [trɔːl] [bɔɪ] , [meɪd] [ˌjuː 'es] [ə'freɪd] [tuː; tə] [sliːp] .
or within sight of a trawl buoy , made us afraid to sleep .
或者 之内 视线 的 一个 拖网 浮标 , 制成 我们 害怕的 到 睡觉 .

或者在拖网浮标的视线范围内，让我们害怕入睡。

[ðə; ði] [naɪt] ['faɪnəli] [wɔː(r)] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [fɜːst] ,
The night finally wore away , the second day and night were like the first ,
这 夜晚 最后 穿着 离开 , 这 第二 天 和 夜晚 是 喜欢 这 第一的 ,

黑夜终于过去，第二天的白天和第二天的夜晚与第一天一样。

[ðə; ði] [θɜːd] [laɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] " ['saɪk(ə)l] [ɒv; əv] [kæ'θeɪ] .
the third like the first and second and the fourth day like another " cycle of Cathay .
这 第三 喜欢 这 第一的 和 第二 和 这 第四 天 喜欢 其他 " 循环 的 国泰 .

第三天和第一天、第二天一样，第四天和"国泰"的另一个"循环"一样。

" [ðiːz] [fɔː(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['sɒlətri] [kən'faɪnmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] ,
" These four days and nights were like solitary confinement to the prisoner ,
" 这些 四 天 和 夜晚 是 喜欢 孤 监禁 到 这 囚犯 ,

"这四天四夜对囚犯来说就像是单独监禁一样。"

[ðə; ði] [grɪm] [mə'nɒtəni] [ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv] ['ɪnsɪdənt] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kjuːmjələtɪv] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] [ək'sentʃueɪtɪŋ; æk'sentʃueɪtɪŋ] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['helpləsnəs] [ænd; ənd] [ˌaɪsə'leɪʃn] .
the grim monotony and lack of incident contributing to the cumulative effect and accentuating the sense of helplessness and isolation .
这 严峻 单调 和 缺少 的 事件 贡献 到 这 累计 影响 和 强调 这 感觉 的 无助 和 隔离 .

阴郁的单调生活和缺乏事件，加剧了无助和孤立感，从而产生了累积效应。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
There was nothing to relieve the situation .
那里 曾是 没有什么 到 缓解 这 情况 .

没有任何办法可以缓解这种情况。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [æn; ən] ['ɑːmi] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['trentʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,
We were like an army lying in trenches in the face of the enemy ,
我们 是 喜欢 一个 军队 说谎 在 战壕 在 这 脸 的 这 敌人 ,

我们就像一支军队，在敌人面前蜷缩在战壕里。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [muːv] .
waiting for the enemy's move .
等待 为了 这 敌人的 移动 .

等待敌人的行动。

[ðə; ði] [fɔːθ] [naɪt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] [hɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The fourth night we were startled by the sound of the fog horn of a
这 第四 夜晚 我们 是 惊慌 经过 这 声音 的 这 多雾路段 喇叭 的 一个
['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] .
sailing vessel .
帆船 血管 .

第四晚，我们被一艘帆船的雾号声惊醒。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [geɪl] .
The wind was blowing almost a gale .
这 风 曾是 吹 几乎 一个 大风 .

风力几乎达到了狂风的程度。

[wiː; wi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] , [ðen] [spræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːz] [ænd; ənd] [rəud] [hɑːd]
We listened to get the direction , then sprang to the oars and rowed hard
我们 听着 到 得到 这 方向 , 然后 弹簧 到 这 桨 和 划船 难的
[tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [hɜː(r); hə(r)] ,
to intercept her ,
到 截距 她 ,

我们侧耳倾听，辨明方向，然后迅速拿起船桨，奋力划水去拦截她。

['ʃaʊtɪŋ] , ['lɪsənɪŋ] , ['rəʊɪŋ] [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [tuː; tə]
shouting , listening , rowing with all our strength , and willing , if need be , to
喊叫 , 聆听 , 划船 和 全部 我们的 力量 , 和 愿意的 , 如果 需要 是 , 到
[biː; bi] [rʌn] [daʊn] ,
be run down ,
是 跑步 向下 ,

我们呐喊、倾听、拼尽全力划桨，必要时甚至愿意被撞倒。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] [ænd; ənd]['reskjuːd] .
in the chance of being seen and rescued .
在 这 机会 的 存在 已见 和 获救 .

有机会被发现并获救。

[ðə; ði] [hɔːn] ['faɪnəli] ['saʊndɪd] [səʊ][nɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [siː] [ðə; ði]
The horn finally sounded so near that it seemed that we could almost see the
这 喇叭 最后 听起来 所以 靠近 那 它 似乎 那 我们 可以 几乎 看 这
['ves(ə)l] ,
vessel ,
血管 ,

号角声终于响起，声音近得仿佛我们都能看见那艘船了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)]['aʊə(r)][kɔːl] .
and we felt sure that they could hear our call .
和 我们 毛毡 当然 那 他们 可以 听到 我们的 称呼 .

我们确信他们能听到我们的呼喊。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [hɑːts] [sæŋk][æz; əz][ðə; ði] [saʊndz] [gruː] ['feɪntə(r)][ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
But our hearts sank as the sounds grew fainter and soon we were
但 我们的 心 沉没 作为 这 声音 生长 较暗 和 很快 我们 是
[ə'ləʊn] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [fɒg] .
alone again with the wind and fog .
独自的 再次 和 这 风 和 多雾路段 .

但随着声音越来越弱，我们的心也沉了下去，很快我们又只剩下风和雾了。

[ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊʃ(ə)n] ['stiːmʃɪp] .
The fifth day we heard the whistle of an ocean steamship .
这 第五 天 我们 听到 这 哨 的 一个 海洋 轮船 .

第五天，我们听到了远洋轮船的汽笛声。

" [wiː; wi][kæn; kən]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hed] [ðɪs] [wʌn] [ɒf] , " [wiː; wi] [θɔːt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [pɑːst]
" We can surely head this one off , " we thought , but she quickly passed
" 我们 能 一定 头 这 一 离开 , " 我们 想法 , 但 她 迅速地 通过了
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

“我们肯定能阻止她，”我们心想，但她很快就超过了我们。

[tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [ɔː(r)][hɪə(r)] .
too far away to see or hear .
也 远的 离开 到 看 或者 听到 .

距离太远，看不见也听不见。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æz; əz] [ðɪs] ['fləʊtɪŋ] [həʊ'tel] , [fʊl] [ɒv; əv] [wɔːmθ] , [fuːd] ,
It was a bitter disappointment as this floating hotel , full of warmth , food ,
它 曾是 一个 苦的 失望 作为 这 漂浮的 酒店 , 满的 的 温暖 , 食物 ,

这真是一次令人无比失望的经历，因为这家水上酒店原本充满了温暖和美食。

['wɔːtə(r)] , ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] [kəm'pænjənʃɪp] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv]
water , shelter and companionship , for the lack of each and all of
水 , 庇护所 和 友谊 , 为了 这 缺少 的 每个 和 全部 的
[wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['perɪʃɪŋ] ,
which we were perishing ,
哪个 我们 是 消亡 ,

水、住所和同伴，因为缺乏这三者，我们都在走向死亡。

[rʌʃt] [baɪ] , [səʊ][nɪə(r)] , [jet] [ʌn'kɒnʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'hiːdɪŋ] ,
rushed by , so near , yet unconscious and unheeding ,
匆忙 经过 , 所以 靠近 , 然而 无意识 和 不理会 ,

匆匆而过，近在咫尺，却浑然不觉，毫不在意。

[ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][stɒp][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)][kraɪ][fɔː(r); fə(r)][help] .
in too great a hurry to stop and listen to our cry for help .
在 也 伟大的 一个 匆忙 到 停止 和 听 到 我们的 哭 为了 帮助 .

他们太着急了，根本没停下来听我们的求救声。

[ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɪns] ,
I have thought of this since ,
我 有 想法 的 这 自从 ,

我从那时起就一直在思考这个问题。

[æz; əz][ai][hæv; həv] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [ænd; ənd]
as I have hurried along with the crowd in the street of a great city and
作为 我 有 慌忙 沿着 和 这 人群 在 这 街道 的 一个 伟大的 城市 和
[w'ʌndəd] ,
wondered ,
想知道 ,

当我匆匆走过一座大城市的街道，和熙熙攘攘的人群一起，心中充满疑惑时，

[ɪf] [wiː; wi] [stɒpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [wɒt] [kraɪ] [mait] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] .
if we stopped to listen , what cry might come to us out of the deep .
如果 我们 停止 到 听 , 什么 哭 可能 来 到 我们 出去 的 这 深的 .

如果我们停下来倾听，会从深处听到怎样的呼喊声？

[ðə; ði] [fɪfθ] [naɪt] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [haɪ] .
The fifth night the sea was running high .
这 第五 夜晚 这 海 曾是 跑步 高的 .

第五晚，海浪汹涌。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['drɪftɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [trɔːl] [tʌb] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] " ['peɪntə(r)] " [æz; əz][ə; eɪ][dræg]
We were drifting with a trawl tub fastened to the " painter " as a drag
我们 是 漂流 和 一个 拖网 浴缸 系紧 到 这 " 画家 " 作为 一个 拖
[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bəʊt] ['hedɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] ,
to keep the boat headed to the wind ,
到 保持 这 船 标题 到 这 风 ,

我们当时靠着拖网桶随波逐流，拖网桶固定在"系缆"上，用来拖拽船只，使船保持迎风航行。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] .
when it began to rain .
什么时候 它 开始 到 雨 .

开始下雨的时候。

[ai] [spred] [maɪ][ɔɪl]['dʒækɪt][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
I spread my oil jacket to catch the water ,
我 传播 我的 油 夹克 到 抓住 这 水 ,

我展开油套来接水，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kə'lekt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]
and we waited until we could collect enough for a drink , watching the
和 我们 等待 直到 我们 可以 收集 足够的 为了 一个 喝 , 观看 这
[drɒps] ['iːgəli] ,
drops eagerly ,
滴 急切地 ,

我们等到积攒够水可以喝一杯的时候，就迫不及待地看着水滴落下来。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd]['teɪstɪd]['naɪðə(r)] [fuːd] [nɔː(r)]['wɔːtə(r)] [sɪns] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)l][faɪv] [deɪz]
as we had tasted neither food nor water since leaving the vessel five days
作为 我们 有 尝过 两者都不 食物 也不 水 自从 离开 这 血管 五 天
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

自从五天前离开船以来，我们既没有尝过食物也没有尝过水。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][tuː; tə][drɪŋk] , [haʊ'evə(r)] , ['aʊə(r)][bəʊt] [ʃɪpt] [ə; eɪ] [siː] ,
Just as we were about to drink , however , our boat shipped a sea ,
只是 作为 我们 是 关于 到 喝 , 然而 , 我们的 船 已发货 一个 海 ,

然而，正当我们准备喝酒的时候，我们的船突然遭遇了大海。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði][ɔɪl]['dʒækɪt] [wɪð] [sɔːlt]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][reɪn] .
filling the oil jacket with salt water , and there was no more rain .
填充 这 油 夹克 和 盐 水 , 和 那里 曾是 不 更多的 雨 .

油套内灌满了盐水，之后就没再下雨了。

['evri] [deɪ] [wiː; wi] [pɑːst] [greɪt] [fl'ɒks] [ɒv; əv] [siː] [faʊl] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
Every day we passed great flocks of sea fowl floating on the water ,
每一个 天 我们 通过了 伟大的 羊群 的 海 鸡 漂浮的 在 这 水 ,

每天我们都会看到大群海鸟在水面上漂浮，

['kʌmɪŋ] ['friːkwəntli] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɔːrz] [leŋkθ; leŋθ] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ]
coming frequently almost within an oar's length , but always just out of reach
未来 频繁地 几乎 之内 一个 桨 长度 , 但 总是 只是 出去 的 抵达
.
.
.

经常接近到几乎一桨之遥，但总是差那么一点点。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [wɜːs] [kən'dɪʃn] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)] ,
We were in worse condition than the Ancient Mariner ,
我们 是 在 更糟 状况 比 这 古老的 水手 ,

我们的处境比古舟子咏唱的还要糟糕。

[wɪð] [fuːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wɔːtə(r)] ['evriweə(r)] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,
with food as well as water everywhere about us ,
和 食物 作为 出色地 作为 水 到处 关于 我们 ,

周围到处都有食物和水，

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['mɔːs(ə)l] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [drɒp] [tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)] [drɪŋk] .
and not a morsel or a drop to eat or drink .
和 不是 一个 小块 或者 一个 降低 到 吃 或者 喝 .

一口饭也不吃，一滴水也不喝。

[θɜːst] [ɪz] ['hɑːdə(r)] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [ðæn; ðən] ['hʌŋgə(r)] , [ænd; ənd] [jet] ['hʌŋgə(r)] ['faɪnəli] [weiks] [ʌp] [ðə; ði] [wʊlf] ;
Thirst is harder to endure than hunger , and yet hunger finally wakes up the wolf ;
口渴 是 更难 到 忍受 比 饥饿 , 和 然而 饥饿 最后 醒来 向上 这 狼 ;

口渴比饥饿更难忍受，然而饥饿最终会唤醒狼性；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] [wen] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kænɪbəlɪzəm] [kæn; kən] [biː; bi] [entə'teɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['hɒrə(r)] .
and the time comes when even the thought of cannibalism can be entertained without horror .
和 这 时间 来 什么时候 甚至 这 想法 的 食人行为 能 是 娱乐 没有 恐怖 .

而到了某个时候，人们甚至不会对食人行为感到恐惧。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [dʒɒn] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , " [wel] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
About this time John asked me , " Well , what do you think ? "
关于 这 时间 约翰 问 我 , " 出色地 , 什么 做 你 思考 ? "

就在这时，约翰问我：“你觉得怎么样？”

" [əʊ] , " [ai] [sed] , " [ai] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] .
" Oh , " I said , " I think that one of us will come out of it all right .
" 哦 , " 我 说 , " 我 思考 那 一 的 我们 将要 来 出去 的 它 全部 正确的 .

“哦，”我说，“我想我们俩中总会有一个人能平安度过难关。”

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ai] [hæd; həd] ['premətʃə(r)] [dɪ'zaɪnz] [ɒn] [hɪm] .
" He started , as if he thought that I had premature designs on him .
" 他 开始 , 作为 如果 他 想法 那 我 有 过早 设计 在 他 .

“他突然动了手，好像认为我对他有不轨的企图。”

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] , " [ai] [sed] , " [aɪl] [nɒt] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
" You need not be afraid , " I said , " I'll not take advantage of you .
" 你 需要 不是 是 害怕的 , " 我 说 , " 患病的 不是 拿 优势 的 你 .

“你不必害怕，”我说，“我不会占你便宜。”

" [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [strɒŋgə(r)] [ænd; ənd] [pə'hæps] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ai] [felt] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] ,
" He knew that I was the stronger and perhaps thought that if I felt as he did ,
" 他 知道 那 我 曾是 这 更强 和 也许 想法 那 如果 我 毛毡 作为 他 做过 ,

“他知道我比他坚强，或许认为如果我和他感同身受，

[hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [smɔːl] .
his chances were very small .
他的 机会 是 非常 小的 .

他的机会非常渺茫。

[ðə; ði] [sɪksθ] [deɪ] ,
The sixth day ,
这 第六 天 ,

第六天，

[dʒɒn] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ˌəʊvəˈwelmd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhɒrə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd]
John seemed like a man overwhelmed with the horror of a situation that had
约翰 似乎 喜欢 一个 男人 不堪重负 和 这 恐怖 的 一个 情况 那 有

[ˈgɒtn] [bɪˈjɒnd] [hɪz; ɪz] [kənˈtrəʊl] .
gotten beyond his control .
获得 超过 他的 控制 .

约翰看起来像是一个被失控的局面吓得不知所措的人。

[hiː; hi] [ˈkaʊəd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [sed] [ˈnʌθɪŋ]
He cowered at the opposite end of the boat and had said nothing
他 畏缩 在 这 对面的 结尾 的 这 船 和 有 说 没有什么

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
for a long time .
为了 一个 长的 时间 .

他蜷缩在船的另一端，久久一言不发。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ə; eɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [huːz] [ˈprez(ə)ns] [ai] [hæd; həd] [nɒt]
Finally he opened a conversation with a person of whose presence I had not
最后 他 打开 一个 对话 和 一个 人 的 谁 在场 我 有 不是

[biːn] [ˈkɒnʃəs] .
been conscious .
到过 有意识的 .

最后，他与一个我之前完全没有意识到其存在的人攀谈起来。

" [dʒɪm] , " [hiː; hi] [sed] , " [kʌm] , [gɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [piːs] . "
" Jim , " he said , " come , give me a piece . "
" 吉姆 , " 他 说 , " 来 , 给 我 一个 片 . "

“吉姆，”他说，“来，给我一块。”

" [dʒɪm] [huː] ?
" Jim who ?
" 吉姆 WHO ?

“吉姆是谁？”

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [piːs] [ɒv; əv] [wɒt] ?
" Piece of what ?
" 片 的 什么 ?

“什么碎片？”

[weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] ? "
Where is he ? "
在哪里 是 他 ? "

他在哪儿？

" [dʒɪm] [ˈwʊdˌbɛri] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , " [dəʊnt] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] ?
" Jim Woodbury , " he answered , " don't you see him ?
" 吉姆 伍德伯里 , " 他 回答 , " 不 你 看 他 ?

“吉姆·伍德伯里，”他回答说，“你没看到他吗？”

[ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] , [ˈhaɪdɪŋ] [ˈʌndə(r)] [ðæt] [ɔɪl] [ˈdʒækɪt] .
There he is , hiding under that oil jacket .
那里 他 是 , 隐藏 在下面 那 油 夹克 .

他躲在油布外套下面呢。

[hiːz] [biːn] [ðeə(r)] [ˈəʊvə(r)] [hɑːf] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] , [ˈiːtɪŋ] [paɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wəʊnt] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈeni] .
He's been there over half an hour , eating pie , and he won't give me any .
他是 到过 那里 超过 一半 一个 小时 , 吃 馅饼 , 和 他 惯于 给 我 任何 .

他已经在那儿吃了半个多小时的馅饼了，却一点也不肯分给我。

" [ai] [traɪd] [tuː; tə] [lɑːf] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'luːʒn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['riːəl] [tuː; tə]
" I tried to laugh him out of his delusion , but the thing was real to
" 我 尝试 到 笑 他 出去 的 他的 错觉 , 但 这 事物 曾是 真实的 到
[hɪm] .
him .
他 .

"我试图用笑声让他摆脱妄想，但对他来说，这件事却是真的。"

[suːn] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] : " [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [bɔːd] ; [aɪm] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['steɪɪŋ] [aʊt]
Soon he jumped up and said : " I'm going on board ; I'm tired of staying out
很快 他 跳了起来 向上 和 说 : " 我是 去 在 木板 ; 我是 疲劳的 的 入住 出去
[hɪə(r)] . "
here . "
这里 . "

他很快跳起来说："我要上船了；我不想再待在这里了。"

" [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [get] [ðeə(r)] ?
" How will you get there ?
" 如何 将要 你 得到 那里 ?

你打算怎么去那里？

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [wɔːk] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [eɪnt] [diːp] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [get]
" Walk , " he answered , " the water ain't deep , " and he started to get
" 走 , " 他 回答 , " 这 水 不是 深的 , " 和 他 开始 到 得到
['əʊvəbɔːd] .
overboard .
落水 .

"走吧，"他回答说，"水不深，"然后他开始往船外走去。

[ai] [kɔːt] [hɪm] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊt] , [nɒt] ['eni] [tuː] [suːn] ,
I caught him and pulled him back into the boat , not any too soon ,
我 捕捉 他 和 拉 他 后退 进入 这 船 , 不是 任何 也 很快 ,

我抓住了他，把他拉回了船上，还好及时。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] ['əʊvəbɔːd] , [ðə; ði] [ʃɑːks] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] ['gɒtn] [hɪm]
for if he had gone overboard , the sharks would probably have gotten him
为了 如果 他 有 已消失 落水 , 这 鲨鱼 会 大概 有 获得 他
,
,
,

因为如果他落水了，很可能会被鲨鱼吃掉。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
for they were not very far away .
为了 他们 是 不是 非常 远的 离开 .

因为他们离得并不远。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ai] [hæd; həd] [siːn] [ðeə(r)] [fɪnz] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
Every now and then I had seen their fins cutting the surface of the water ,
每一个 现在 和 然后 我 有 已见 他们的 鳍 切割 这 表面 的 这 水 ,

我时不时会看到它们的鳍划破水面。

[æz; əz] [ðeɪ] [pə'trəʊld] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [taɪm] , [ɔː(r)] ['aʊəz] ,
as they patrolled back and forth , waiting their time , or ours ,
作为 他们 巡逻 后退 和 前进 , 等待 他们的 时间 , 或者 我们的 ,

他们来回巡逻，等待时机，或者等待我们的时机。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [taɪm] .
as if they knew that it was only a question of time .
作为 如果 他们 知道 那 它 曾是 仅有的 一个 问题 的 时间 .

仿佛他们早就知道这只是时间问题。

[suːn] [dʒɒn] ['stɑːtɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [get] ['əʊvəbɔːd] .
Soon John started again to get overboard .
很快 约翰 开始 再次 到 得到 落水 .

不久，约翰又开始往海里跑了。

[ðɪs] [taɪm] [ai] ['pʌnɪʃt] [hɪm] [səʊ] [sɪ'vɪəli] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
This time I punished him so severely that he did not try it again .
这 时间 我 受到惩罚 他 所以 严重 那 他 做过 不是 尝试 它 再次 .

这次我严惩了他，他再也不敢尝试了。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪ] [ɒn] [hɪm] ['kɒnstəntli] .
After that , I had to keep my eye on him constantly .
后 那 ， 我 有 到 保持 我的 眼睛 在 他 不断地 .

那之后，我必须时刻盯着他。

[hɪz; ɪz] ['reɪvɪŋz] [ə'baʊt] [fuːd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [pə'tɪkjələli] ['suːðɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['fiːlɪŋz] ,
His ravings about food were not particularly soothing to my feelings ,
他的 胡言乱语 关于 食物 是 不是 特别 舒缓 到 我的 情怀 ，

他对食物的滔滔不绝并没有让我感到丝毫安慰。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz] [hiː; hi] , ['əʊnli] [nɒt] [səʊ] [dɪ'mɒnstrətɪv] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
for I was as hungry as he , only not so demonstrative about it .
为了 我 曾是 作为 饥饿的 作为 他 ， 仅有的 不是 所以 示范性的 关于 它 .

因为我和他一样饿，只是不像他那样表现得那么明显。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['drɪftɪd] ['sləʊli] [baɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɒg] [stɪl] [held] [ˌjuː 'es] ['kæptɪv] .
The seventh day drifted slowly by and the fog still held us captive .
这 第七 天 漂移 缓慢地 经过 和 这 多雾路段 仍然 握住 我们 俘虏 .

第七天缓缓过去，浓雾依然笼罩着我们。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [wiː; wi] [hæd; həd] [hæd; həd] [nəʊ] [fuːd] , [nəʊ] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['skeəsli] ['eni]
For a week we had had no food , no water , and scarcely any
为了 一个 星期 我们 有 有 不 食物 ， 不 水 ， 和 几乎 任何
[sliːp] ;
sleep ;
睡觉 ；

整整一个星期，我们没有食物，没有水，也几乎没有睡觉；

['hævɪŋ] ['aʊə(r)] [buːts] [ɒn] [kən'tɪnjuəsli] [stɒpt] [ðə; ði] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] ['aʊə(r)] [fiːt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm]
having our boots on continuously stopped the circulation in our feet with the same
拥有 我们的 靴子 在 持续 停止 这 循环 在 我们的 脚 和 这 相同的
[ɪ'fekt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['frəʊz(ə)n] ;
effect as if they had been frozen ;
影响 作为 如果 他们 有 到过 冷冻 ；

长时间穿着靴子导致脚部血液循环不畅，效果如同脚部被冻伤一样；

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊn] ; [maɪ] [bəʊt] [meit] [wɒz; wəz] [ɪn'seɪn] .
we were chilled to the bone ; my boat mate was insane .
我们 是 冷藏 到 这 骨 ； 我的 船 伴侣 曾是 疯狂的 .

我们冷得钻心；我的船友简直疯了。

[sɪns] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stiːmʃɪp] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [tuː] [deɪz]
Since the whistle of the steamship had died away in the distance , two days
自从 这 哨 的 这 轮船 有 死亡 离开 在 这 距离 ， 二 天
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ，

自从两天前远处汽船的汽笛声消失后，

[nəʊ] [saʊnd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
no sound had come to us out of the fog but the voices of the
不 声音 有 来 到 我们 出去 的 这 多雾路段 但 这 声音 的 这
[wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɒʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .
wind and the swash of the waves .
风 和 这 挥舞 的 这 波浪 .

除了风声和海浪声，雾中没有传来任何其他声音。

[aɪ] [njuː] [ðə; ði] [tʃɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋks][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][aɪˈdɪə][æz; əz][tuː; tə]
I knew the chart of the Banks and had a general idea as to
我 知道 这 图表 的 这 银行 和 有 一个 一般的 主意 作为 到
[weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .
where we were .
在哪里 我们 是 .

我熟悉这片海域的海图，大致知道我们所在的位置。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈbærən] [trækt][ɒn][ðə; ði][bæŋks] [weə(r)] [fjuː] [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ænd; ənd]
There is a great barren tract on the Banks where few fish are found and
那里 是 一个 伟大的 荒芜 通道 在 这 银行 在哪里 很少 鱼 是 成立 和
[ˈfɪʃəmən] [ˈseldəm] [gəʊ] ,
fishermen seldom go ,
渔民 很少 去 ,

河岸上有一大片荒芜地带，那里鱼类稀少，很少有渔民前往。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [ˈɪntuː] [ðɪs] [mæn] - [fəˈseɪkən] [pleɪs] .
and we had drifted into this man - forsaken place .
和 我们 有 漂移 进入 这 男人 - 被遗弃的 地方 .

我们就这样漂流到了这片荒无人烟的地方。

[aɪ][hæd; həd][ˈɔːlməʊst] [sed] " [gɒd] - [fəˈseɪkən] " [tuː] ,
I had almost said " God - forsaken " too ,
我 有 几乎 说 " 上帝 - 被遗弃的 " 也 ,

我差点也脱口而出“被上帝遗弃的”了。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ʃeɪp] [ɪtˈself][ɪn][maɪ][maɪnd][əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] ,
but something began to shape itself in my mind about that time ,
但 某物 开始 到 形状 本身 在 我的 头脑 关于 那 时间 ,

但那时我的脑海中开始逐渐形成一些想法。

[ðæt] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [naʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] .
that makes it difficult for me now to say this .
那 制作 它 难的 为了 我 现在 到 说 这 .

这让我现在很难说出这句话。

[ˈrɑːðə(r)] , [æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] [ɒn][ˈaʊə(r)] [ɪkˈspɪəriəns] ,
Rather , as I look back on our experience ,
相当 , 作为 我 看 后退 在 我们的 经验 ,

相反，当我回顾我们的经历时，

[aɪ] [fiːl] [mɔː(r)][laɪk] [ˈkleɪmɪŋ] [ˈfeləʊʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] " [ˈwɒndərə(r)] " [huː] [kɔːld] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]
I feel more like claiming fellowship with the " wanderer " who called the place of
我 感觉 更多的 喜欢 声称 奖学金 和 这 " 流浪者 " WHO 称为 这 地方 的
[hɪz; ɪz] [ˈhɑːdʃɪp] " [ˈbeθəl] " [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
his hardship " Bethel " because it was there ,
他的 困境 " 伯特利 " 因为 它 曾是 那里 ,

我更倾向于与那位将他所处苦难之地称为“伯特利”的“流浪者”建立联系，因为那里确实存在。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][self][ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈfeɪvərɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] , [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [gɒd] .
at the end of self and of favoring conditions , that he found God .
在 这 结尾 的 自己 和 的 偏爱 状况 , 那 他 成立 上帝 .

在自我和各种有利条件的终点，他找到了上帝。

[ðə; ði] ['paɪlət]
THE PILOT
这 飞行员

飞行员

[ai][wɒz; wəz][nɪə(r)] " [ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ][rəʊp] " - - [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['fraɪt(ə)nd] , [ɔ:(r)] [dɪs'kʌrɪdʒd] ;
I was near " the end of my rope " - - I was not frightened , or discouraged ;
我 曾是 靠近 " 这 结尾 的 我的 绳索 " - - 我 曾是 不是 害怕 , 或者 灰心 ;

我当时几乎“筋疲力竭”——但我并不害怕，也不气馁；

[maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [klɪə(r)] ; [ai][wɒz; wəz][nɒt] [stæm'pi:d] .
my mind was perfectly clear ; I was not stampeded .
我的 头脑 曾是 完美 清除 ; 我 曾是 不是 踩踏 .

我当时头脑非常清醒，没有被踩踏。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ai][hæd; həd] [θɔ:t] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][ɒv; əv][preə(r)] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skeptɪk] ,
Of course , I had thought of God and of prayer , but I was a skeptic ,
的 课程 , 我 有 想法 的 上帝 和 的 祷告 , 但 我 曾是 一个 怀疑论者 ,

当然，我也想到过上帝和祈祷，但我当时是个怀疑论者。

[æz; əz][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [bəuθ][nɒt]['pru:vn; 'prəʊvn] .
as I supposed , and considered both not proven .
作为 我 据称 , 和 经过考虑的 两个都 不是 已证实 .

正如我所料，而且我认为两者都未得到证实。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stedi] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌprɒbə'bɪləti][ɒv; əv] [deθ] , [fɔ:(r); fə(r)]['sev(ə)n] [sək'sesɪv] [deɪz] ,
But the steady contemplation of the probability of death , for seven successive days ,
但 这 稳定的 沉思 的 这 可能性 的 死亡 , 为了 七 连续 天 ,

但连续七天，不断地思考死亡的可能性，

['ʌndə(r)][kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [kəm'peld] ['kændə(r)] , [reɪzd] ['kwestʃənz] [ðæt] ['skeptɪsɪzəm][kʊd; kəd][nɒt] ['ɑ:nsə(r)] ,
under conditions that compelled candor , raised questions that skepticism could not answer ,
在下面 状况 那 被迫 坦率 , 提高 问题 那 怀疑论 可以 不是 回答 ,

在不得不坦诚相待的情况下，提出了怀疑主义无法解答的问题，

[ænd; ənd] [geɪv] [tu:; tə][maɪ] ['kwestʃənz] ['ɑ:nsəz] [ðæt] ['skeptɪsɪzəm][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'fju:t] .
and gave to my questions answers that skepticism could not refute .
和 给予 到 我的 问题 答案 那 怀疑论 可以 不是 反驳 .

对于我提出的问题，他给出的答案是怀疑论也无法反驳的。

[ðeə(r)] ['kʌmz] [ə; eɪ] [taɪm] , ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [wen] ['kɒmən] [sens] [ə'sɜ:ts] [ɪt'self][ænd; ənd] ['sɒfɪstri] [feɪlz][tu:; tə]['sætɪsfaɪ] .
There comes a time , under such conditions , when common sense asserts itself and sophistry fails to satisfy .
那里 来 一个 时间 , 在下面 这样的 状况 , 什么时候 常见的 感觉 断言 本身 和 诡辩 失败 到 满足 .

在这种情况下，总有一天，常识会发挥作用，诡辩也无法令人满意。

[sɪns] [ai] [meɪd] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ɪn][maɪ]['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] ,
Since I made this discovery in my personal experience ,
自从 我 制成 这 发现 在 我的 个人的 经验 ,

自从我在个人经历中发现了这一点以来，

[ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt] [maɪ] [keɪs] [wɒz; wəz][nɒt][pɪ'kjuːliə(r)] ,
I have learned that my case was not peculiar ,
我 有 学习 那 我的 案件 曾是 不是 奇特 ,

我了解到我的遭遇并非个例。

[bʌt; bət][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [lɔː] [ɪn]['hjuːmən] [ɪk'spɪəriəns] ,
but in keeping with a general law in human experience ,
但 在 保持 和 一个 一般的 法律 在 人类 经验 ,

但根据人类经验中的一条普遍规律，

[lɒŋ] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd]['ædmərəbli]['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði] 107th [sɑːm] .
long understood and admirably stated in the 107th Psalm .
长的 理解 和 令人钦佩地 声明 在 这 107th 诗篇 .

这一点早已被理解，并在《诗篇》第107篇中得到了精彩的阐述。

[sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] [ðiːz] [hæv; həv] [kʌm] " [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [depθs] " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz]
Such words as these have come " out of the depths " and it is sometimes
这样的 字 作为 这些 有 来 " 出去 的 这 深度 " 和 它 是 有时
['nesəsəri] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [tuː; tə] [pruːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [truː] .
necessary to go down into the depths to prove them to be true .
必要的 到 去 向下 进入 这 深度 到 证明 他们 到 是 真的 .

这些话语“来自深渊”，有时需要深入深渊才能证明其真实性。

" [ðeɪ] ['wɔndə] . . . . [ɪn][ə; eɪ] ['sɒlətri] [wei] ; [ðeɪ] [faʊnd] [nəʊ] ['sɪti] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] .
" They wandered . . . . in a solitary way ; they found no city to dwell in .
" 他们 漫步 . . . . 在 一个 孤 方式 ; 他们 成立 不 城市 到 住 在 .

他们孤零零地四处流浪；找不到可以居住的城市。

['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːsti] , [ðeə(r)] [səʊl] ['feɪntɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .
Hungry and thirsty , their soul fainted in them .
饥饿的 和 渴 , 他们的 灵魂 昏厥 在 他们 .

他们饥渴难耐，灵魂在他们体内消逝。

[ðen] [ðeɪ] [kraɪd]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] [ɪn][ðeə(r)] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [ðem; ðəm][aʊt]
Then they cried unto the Lord in their trouble , and he delivered them out
然后 他们 哭 到 这 主 在 他们的 麻烦 , 和 他 发表 他们 出去
[ɒv; əv][ðeə(r)] [di'stres] ,
of their distresses ,
的 他们的 痛苦 ,

于是他们在患难中呼求耶和华，他就救他们脱离困境。

[ænd; ənd][hiː; hi][led][ðem; ðəm] [fɔːθ] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [wei] ,
and he led them forth by the right way ,
和 他 引领 他们 前进 经过 这 正确的 方式 ,

他带领他们走正确的道路，

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪti][ɒv; əv] [ˌhæbɪ'teɪʃn] . . . .
that they might go to a city of habitation . . . .
那 他们 可能 去 到 一个 城市 的 居住地 . . . .

以便他们能前往一座有人居住的城市......

[sʌtʃ] [æz; əz][sɪt][ɪn] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] , ['biːɪŋ] [baʊnd] [ɪn] [ə'flɪkʃ(ə)n]
Such as sit in darkness and in the shadow of death , being bound in affliction
这样的 作为 坐 在 黑暗 和 在 这 阴影 的 死亡 , 存在 边界 在 痛苦
[ænd; ənd]['aɪən] ;
and iron ;
和 铁 ;

如同坐在黑暗中，死荫里，被苦难和铁链捆绑；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [kən'tem] [ðə; ði] ['kaʊnsl]
because they rebelled against the words of God , and contemned the counsel
因为 他们 叛乱 反对 这 字 的 上帝 , 和 蔑视 这 法律顾问
[ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [haɪ] :
of the Most High :
的 这 最多 高的 :

因为他们违背了上帝的话语，藐视了至高者的劝诫：

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [brɔːt] [daʊn] [ðeə(r)] [hɑːt] [wɪð] ['leɪbə(r)] ; [ðeɪ] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [ðeə(r)]
therefore he brought down their heart with labor ; they fell down and there
所以 他 带来 向下 他们的 心 和 劳动 ; 他们 跌倒 向下 和 那里
[wɒz; wəz] [nʌn] [tuː; tə] [help] .
was none to help .
曾是 没有任何 到 帮助 .

因此，他使他们的心因劳累而崩溃；他们倒下了，没有人可以帮助他们。

[ðen] [ðeɪ] [kraɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪn] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [seɪvd] [ðem; ðəm] [aʊt]
Then they cried unto the Lord in their trouble , and he saved them out
然后 他们 哭 到 这 主 在 他们的 麻烦 , 和 他 已保存 他们 出去
[ɒv; əv] [ðeə(r)] [di'stres] .
of their distresses .
的 他们的 痛苦 .

于是他们在患难中呼求耶和华，耶和华就救他们脱离困境。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd]
He brought them out of darkness and the shadow of death , and
他 带来 他们 出去 的 黑暗 和 这 阴影 的 死亡 , 和
[breɪk] [ðeə(r)] [bændz] [ɪn] ['sʌndə(r)] . . . . .
brake their bands in sunder . . . . .
制动 他们的 乐队 在 桑德 . . . . .

他将他们从黑暗和死亡的阴影中拯救出来，打破了他们的枷锁……

[ðeɪ] [ðæt] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [ɪn] [ʃɪps] , [ðæt] [duː; də] ['bɪznəs] [ɪn] [greɪt] ['wɔːtəz] ;
They that go down to the sea in ships , that do business in great waters ;
他们 那 去 向下 到 这 海 在 船舶 , 那 做 商业 在 伟大的 水 ;

乘船出海，在大洋上做生意的人；

[ðiːz] [siː] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wʌndər] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] .
these see the works of the Lord , and his wonders in the deep .
这些 看 这 作品 的 这 主 , 和 他的 奇迹 在 这 深的 .

他们看见了耶和华的作为，和他在深渊中的奇事。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kə'mændɪθ] , [ænd; ənd] ['reɪzɪθ] [ðə; ði] ['stɔːmi] [wɪnd] , [wɪtʃ] [lɪftɪθ] [ʌp] [ðə; ði]
For he commandeth , and raiseth the stormy wind , which lifteth up the
为了 他 命令 , 和 提高 这 暴风雨 风 , 哪个 提升 向上 这
[weɪvz] [ˌðeər'ɒv] .
waves thereof .
波浪 其中 .

因为他一声令下，便掀起狂风，使巨浪翻腾。

[ðeɪ] [maʊnt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hev(ə)n] , [ðeɪ] [gəʊ] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [depθs] :
They mount up to the heaven , they go down again to the depths :
他们 山 向上 到 这 天堂 , 他们 去 向下 再次 到 这 深度 :

它们升入天堂，又降入深渊：

[ðeə(r)] [səʊl] [ɪz] ['meltɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] . . .
their soul is melted because of trouble . . .
他们的 灵魂 是 融化 因为 的 麻烦 . . .

他们的灵魂因苦难而融化……

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðeə(r)][wɪts] - [end] .
they are at their wits ' end .
他们 是 在 他们的 智慧 - 结尾 .

他们已经束手无策了。

[ðen] [ðeɪ] [kraɪ]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] [ɪn][ðeə(r)] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['brɪŋɪθ] [ðem; ðəm][aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [di'stres] .
Then they cry unto the Lord in their trouble , and he bringeth them out of their distresses .
然后 他们 哭 到 这 主 在 他们的 麻烦 , 和 他 带来 他们 出去 的 他们的 痛苦 .

于是他们在患难中呼求耶和华，他就救他们脱离困境。

[hiː; hi] ['meɪkɪθ] [ðə; ði] [stɔːm] [ə; eɪ][kɑːm] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [weɪvz] [ˌðeər'ɒv] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] .
He maketh the storm a calm , so that the waves thereof are still .
他 制造 这 风暴 一个 冷静的 , 所以 那 这 波浪 其中 是 仍然 .

他使风暴平静，波浪也随之平息。

[ðen] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [glæd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [biː; bi]['kwaɪət] ; [səʊ][hiː; hi] ['brɪŋɪθ] [ðem; ðəm]['ʌntə; 'ʌntu] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪəd] ['heɪv(ə)n] .
Then are they glad because they be quiet ; so he bringeth them unto their desired haven .
然后 是 他们 高兴的 因为 他们 是 安静的 ; 所以 他 带来 他们 到 他们的 想要的 避风港 .

他们因安静而欢喜；于是他领他们到他们所渴望的港湾。

" [ai][hæd; həd] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] " ['siːkrət] [pleɪs] , " [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] ,
" I had drifted into the " secret place , " the door was shut ,
" 我 有 漂移 进入 这 " 秘密 地方 , " 这 门 曾是 关闭 ,

我不知不觉地走进了那个“秘密场所”，门关上了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [preɪ] .
and it was the right time and place for me to pray .
和 它 曾是 这 正确的 时间 和 地方 为了 我 到 祈祷 .

对我来说，那是祈祷的合适时间和地点。

[ai] [sɔː] [ðæt] [maɪ][laɪf][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['feɪljə(r)] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['wɜːθləs] ,
I saw that my life had been a failure , that I was absolutely worthless ,
我 锯 那 我的 生活 有 到过 一个 失败 , 那 我 曾是 绝对地 毫无价值 ,

我意识到我的人生是一场失败，我一文不值。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [deθ] [keɪm] [ðen] ,
and that , if death came then ,
和 那 , 如果 死亡 来了 然后 ,

如果那时死亡降临，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [dʌn] [ðæt] [wʊd] [sə'vaɪv] .
there was not one good thing that I had ever done that would survive .
那里 曾是 不是 一 好的 事物 那 我 有 曾经 完毕 那 会 存活 .

我做过的所有好事，没有一件能被人记住。

[ɪn][fækt] , [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [rɪ'membə(r)ɪŋ] .
In fact , I could think of nothing in my life that was worth remembering .
在 事实 , 我 可以 思考 的 没有什么 在 我的 生活 那 曾是 值得 记住 .

事实上，我一生中没有任何值得回忆的事情。

[ai][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt][maɪ] [əʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][æn; ən] [ʌn'selfɪʃ] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
I was not so much concerned about my own salvation as for another chance to live and to do an unselfish work in the world .
我 曾是 不是 所以 很多 担心的 关于 我的 自己的 救恩 作为 为了 其他 机会 到 居住 和 到 做 一个 无私 工作 在 这 世界 .

我并不太关心自己的救赎，而是更关心能否有第二次机会活下去，并在世上做一些无私的事情。

[ænd; ənd][səʊ][ai][dɪd] [wɒt] [ai] [θɔːt] [ðen] ([ænd; ənd] [θɪŋk] [stɪl]) [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [seɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,
And so I did what I thought then (and think still) was the only sane thing to do ,
和 所以 我 做过 什么 我 想法 然后 (和 思考 仍然) 曾是 这 仅有的 理智 事物 到 做 ,

于是，我做了当时（现在仍然）我认为唯一明智的事情。

[ai] ['sɪgnəld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['paɪlət] .
I signaled for the Pilot .
我 发出信号 为了 这 飞行员 .

我向飞行员发出信号。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði][reɪn] [keɪm] .
That night the rain came .
那 夜晚 这 雨 来了 .

当晚下了雨。

[ai] [spred] [maɪ][ɔɪl]['dʒækɪt][ænd; ənd] [kɔːt] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dræŋk] ['diːpli] .
I spread my oil jacket and caught an abundance of water of which we drank deeply .
我 传播 我的 油 夹克 和 捕捉 一个 丰富 的 水 的 哪个 我们 喝 深 .

我展开油布外套，接住了大量的水，我们痛饮了一番。

[wɪð] [ðɪs] [rɪ'freʃmənt] [keɪm] [njuː] [həʊp] [ænd; ənd] [njuː] ['kʌrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['strʌg(ə)l] ,
With this refreshment came new hope and new courage for the final struggle ,
和 这 清爽 来了 新的 希望 和 新的 勇气 为了 这 最终的 斗争 ,

这次精神焕发带来了新的希望和勇气，迎接最后的挑战。

[ɪf] ['seɪfti] [kʊd; kəd][biː; bi] [geɪnd] [ðæt] [wei] .
if safety could be gained that way .
如果 安全 可以 是 获得 那 方式 .

如果那样能确保安全的话。

[ai] [rɪ'vjuːd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] ['kɔːsɪz] [wiː; wi] [mait] [teɪk] .
I reviewed the situation and considered one by one the possible courses we might take .
我 已审核 这 情况 和 经过考虑的 一 经过 一 这 可能的 课程 我们 可能 拿 .

我仔细审视了形势，并逐一考虑了我们可以采取的各种方案。

[wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ɪn][tuː; tə] [θriː] [θɪŋz] .
We seemed to be shut in to three things .
我们 似乎 到 是 关闭 在 到 三 事物 .

我们似乎被局限在三件事里。

[ðə; ði][fɜːst] [ˌpɒsə'bɪləti] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rəʊ] [tuː; tə][lænd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['nɪərɪst] [lænd] , [ðə; ði] ['njuːfəndlənd] [kəʊst] ,
The first possibility was to row to land ; but the nearest land , the Newfoundland coast ,
这 第一的 可能性 曾是 到 排 到 土地 ; 但 这 最近的 土地 , 这 纽芬兰 海岸 ,

第一种方法是划船上岸；但最近的陆地是纽芬兰海岸，

[wɒz; wəz] ['nɪəli] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
was nearly three hundred miles away ,
曾是 几乎 三 百 英里 离开 ,

距离近三百英里，

[ænd; ənd][ai][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [hæv; həv][ðə; ði] [taɪm] [ɔː(r)][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and I decided that we did not have the time or the strength to reach it .

和 我 决定 那 我们 做过 不是 有 这 时间 或者 这 力量 到 抵达 它 .

于是我决定，我们既没有时间也没有精力到达那里。

[ðə; ði] ['sekənd] [ˌpɒsə'bɪləti] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['ves(ə)l] ;

The second possibility was to be picked up by a passing vessel ;

这 第二 可能性 曾是 到 是 挑选 向上 经过 一个 通过 血管 ;

第二种可能性是被过往船只发现；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pɑːst] [ˌjuː 'es] .

but this did not look encouraging , for two had already passed us .

但 这 做过 不是 看 鼓励 , 为了 二 有 已经 通过了 我们 .

但情况看起来并不乐观，因为已经有两人超过了我们。

[ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd][lɑːst] [həʊp] [wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ['ves(ə)l][æt; ət]['æŋkə(r)] ,

The third and last hope was to find a fishing vessel at anchor ,

这 第三 和 最后的 希望 曾是 到 寻找 一个 钓鱼 血管 在 锚 ,

第三个也是最后一个希望是找到一艘抛锚停泊的渔船。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['riːznəbl] ['dɪstəns] .

and within a reasonable distance .

和 之内 一个 合理的 距离 .

且在合理的距离内。

[ðɪs] [lɑːst] [ˌpɒsə'bɪləti] [siːmd] ['ɔːlməʊst]['prɒbəb(ə)l] .

This last possibility seemed almost probable .

这 最后的 可能性 似乎 几乎 可能 .

最后一种可能性似乎几乎是必然的。

[bʌt; bət] [haʊ] ['prɒbəb(ə)l] ?

But how probable ?

但 如何 可能 ?

但这种可能性有多大？

['pɒsəbli] [wɪ'ðɪn] [ten] [maɪlz] , ['prɒbəbli] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [faɪv] , ['sɜːt(ə)nli] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] , [sʌm; səm] ['fɪʃəmən] [wɜː(r); wə(r)] ['plaɪɪŋ] [ðeə(r)] [treɪd] ,

Possibly within ten miles , probably within twenty - five , certainly within fifty , some fishermen were plying their trade ,

可能 之内 十 英里 , 大概 之内 二十 - 五 , 当然 之内 五十 , 一些 渔民 是 合奏 他们的 贸易 ,

可能在十英里以内，很可能在二十五英里以内，肯定在五十英里以内，有一些渔民在从事他们的捕鱼作业。

[bʌt; bət] [weə(r)] ?

but where ?

但 在哪里 ?

但是在哪里呢？

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['θɜːti] - [tuː] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] , [ænd; ənd][baɪ] ['diːvieɪtɪŋ] [wʌn] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)] ,

There are thirty - two points of the compass , and by deviating one point at the center ,

那里 是 三十 - 二 积分 的 这 罗盘 , 和 经过 偏离 一 观点 在 这 中心 ,

罗盘有三十二个方位，偏离中心一点，

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['fɪfti] [maɪlz] [wʊd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [ten] [maɪlz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] .
a distance of fifty miles would bring us ten miles out of the way at the circumference .
一个 距离 的 五十 英里 会 带来 我们 十 英里 出去 的 这 方式 在 这 圆周 .

五十英里的距离会使我们在圆周上偏离路线十英里。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [rəʊ] ['fɪfti] [maɪlz] , [bʌt; bət] [wiː; wi] ['kænɒt] [teɪk] [tʃɑːnsiz] .
We could row fifty miles , but we cannot take chances .
我们 可以 排 五十 英里 , 但 我们 不能 拿 机会 .

我们可以划船五十英里，但我们不能冒险。

[jet] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] [krɑːft] [aʊt] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] ,
Yet there is a snug little fishing craft out there on the rim of the circle ,
然而 那里 是 一个 舒适 小的 钓鱼 工艺 出去 那里 在 这 轮缘 的 这 圆圈 ,

然而，在圆圈边缘却有一艘舒适的小渔船。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] !
waiting for us to find her !
等待 为了 我们 到 寻找 她 !

等着我们找到她！

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wei] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [gəʊ] ?
But which way shall we go ?
但 哪个 方式 将 我们 去 ?

但我们该走哪条路呢？

[ai] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['paɪlət] , [ænd; ənd] [ai] [left] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] ,
I finally decided that this was a problem for the Pilot , and I left it with Him ,
我 最后 决定 那 这 曾是 一个 问题 为了 这 飞行员 , 和 我 左边 它 和 他 ,

我最终决定这是飞行员的问题，就把它留给了他。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eni] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
satisfied that He understood His business and that if He had any orders for me ,
使满意 那 他 理解 他的 商业 和 那 如果 他 有 任何 订单 为了 我 ,

确信祂了解祂的职责，并且如果祂对我有任何指示，

[hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðem; ðəm] .
He knew how to communicate them .
他 知道 如何 到 交流 他们 .

他知道如何与他们沟通。

[ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] [keɪm] ,
The eighth day came ,
这 第八 天 来了 ,

第八天到了，

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [rəʊ] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [də'rekʃ(ə)n] .
and with it came an impulse to row the boat in a certain direction .
和 和 它 来了 一个 冲动 到 排 这 船 在 一个 肯定 方向 .

随之而来的是将船划向某个方向的冲动。

[ðɪs] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] .
This impulse was not unlike the thousands that had come to me before .
这 冲动 曾是 不是 与此不同 这 数千 那 有 来 到 我 前 .

这种感觉与之前成千上万次涌上心头的感觉并无二致。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ɪts] [sɔːs] [wɒz; wəz] ['eni] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [maɪ] [əʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
There was nothing about it to indicate that its source was any higher than my own imagination .
那里 曾是 没有什么 关于 它 到 表明 那 它是 来源 曾是 任何 更高 比 我的 自己的 想像力 .

没有任何迹象表明它的来源高于我的想象。

[ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɒg] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [stɪl] , [smɔːl] [wʌn] .
If this was a voice from above the fog , it was certainly a still , small one .
如果 这 曾是 一个 嗓音 从 多于 这 多雾路段 , 它 曾是 当然 一个 仍然 , 小的 一 .

如果这是从雾中传来的声音，那一定是微弱而微弱的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌn'hiːdɪd] [æt; ət] [fɜːst] , [nɒt] [ʌn'rekəgnaɪzd] .
It was unheeded at first , not unrecognized .
它 曾是 无人理会 在 第一的 , 不是 未被识别的 .

起初并未引起重视，但并非无人察觉。

['riːz(ə)n] [sed] [ðæt] [tuː; tə] [kən'sɜːv] ['aʊə(r)] [streŋθ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɒg] .
Reason said that to conserve our strength we should sit still and wait for the lifting of the fog .
原因 说 那 到 养护 我们的 力量 我们 应该 坐 仍然 和 等待 为了 这 举重 的 这 多雾路段 .

理智告诉我们，为了保存体力，我们应该静静地坐着，等待迷雾散去。

[fɪə(r)] ['wɪspəd] [ðæt] [ɪf] [ai] [əu'bei] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] , [wiː; wi] [mait] [biː; bi] ['rəʊɪŋ] [də'rektli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['seɪfti] .
Fear whispered that if I obeyed the impulse , we might be rowing directly away from safety .
害怕 低声说道 那 如果 我 服从 这 冲动 , 我们 可能 是 划船 直接地 离开 从 安全 .

恐惧低语着，如果我顺从了冲动，我们可能会直接划离安全之地。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [pə'sistid] [ænd; ənd] [prɪ'veɪld] .
But the impulse persisted and prevailed .
但 这 冲动 持续 和 最终获胜 .

但这种冲动持续存在并最终占了上风。

" [get] [ʌp] , [dʒɒn] , " [ai] [sed] , " [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [deɪz] [wɜːk] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
" Get up , John , " I said , " we have a day's work ahead of us .
" 得到 向上 , 约翰 , " 我 说 , " 我们 有 一个 天 工作 前方 的 我们 .

"起来，约翰，"我说，"我们还有一天的工作要做。"

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rəʊ] [ɒf] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] .
We are going to row off in this direction .
我们 是 去 到 排 离开 在 这 方向 .

我们将朝着这个方向划船。

" [dʒɒn] [rɪ'spɒndɪd] [ˌɔːtə'mætɪkli] , [fɪə(r)] ['æktɪŋ] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ,
" John responded automatically , fear acting in place of reason ,
" 约翰 回应 自动地 , 害怕 表演 在 地方 的 原因 ,

约翰的反应完全是出于本能，恐惧取代了理智。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [suːn] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] .
but he was soon exhausted and lay down again .
但 他 曾是 很快 筋疲力尽的 和 躺 向下 再次 .

但他很快就筋疲力尽，又躺了下来。

[ai] [kept] [ɒn] , [haʊ'evə(r)] , ['restɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
I kept on , however , resting now and then ,
我 保留 在 , 然而 , 休息 现在 和 然后 ,

但我仍然坚持工作，时不时休息一下。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːz] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['fɪfti] [maɪlz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ]
and returning to the oars with the thought that fifty miles was a long
和 返回 到 这 桨 和 这 想法 那 五十 英里 曾是 一个 长的
['dɪstəns] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['mɑːdʒɪn] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['kredɪt] .
distance and that we had a very small margin of time to our credit .
距离 和 那 我们 有 一个 非常 小的 利润 的 时间 到 我们的 信用 .

回到船边，我们心想五十英里是一段很长的距离，而且我们留给我们的时间非常有限。

['aʊə(r)] [kɔːs] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] ,
Our course was with the wind ,
我们的 课程 曾是 和 这 风 ,

我们的航向是顺风而行的。

[ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] [wɜːkt] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ðæt] [eɪtθ] [deɪ] [ænd; ənd] [ɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] ,
and nature worked with us all that eighth day and on into the night ,
和 自然 工作 和 我们 全部 那 第八 天 和 在 进入 这 夜晚 ,

在那第八天，直到夜晚，大自然都在与我们同在。

[æz; əz] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒn] [ˌem 'iː] [drəʊv] [ˌjuː 'es] [tə'wɔːd] ['aʊə(r)] [gəʊl] .
as the pressure on me drove us toward our goal .
作为 这 压力 在 我 驾驶 我们 朝向 我们的 目标 .

压力驱使我们朝着目标前进。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪtθ] [naɪt] [ai] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lɪmɪt]
About the middle of the eighth night I realized that I had reached the limit
关于 这 中间 的 这 第八 夜晚 我 已实现 那 我 有 达到 这 限制
[ɒv; əv] [maɪ] ['faɪtɪŋ] [streŋθ] .
of my fighting strength .
的 我的 斗争 力量 .

大约在第八个夜晚的中间，我意识到我的战斗力已经达到了极限。

[dʒɒn] [wɒz; wəz] [ɪn] [wɜːs] [kən'dɪʃn] [ðæn; ðən] [ai] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [stɪl] [hæd; həd] [həʊp] ,
John was in worse condition than I , for I still had hope ,
约翰 曾是 在 更糟 状况 比 我 , 为了 我 仍然 有 希望 ,

约翰的情况比我更糟，因为我仍然抱有希望。

[bʌt; bət] [maɪ] [həʊp] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [maɪ'self] .
but my hope was not in myself .
但 我的 希望 曾是 不是 在 我 .

但我的希望并不在自己身上。

[ðen] [ai] [tɔːkt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['paɪlət] .
Then I talked the situation over with the Pilot .
然后 我 谈话 这 情况 超过 和 这 飞行员 .

然后我和飞行员讨论了情况。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['nəʊweə(r)] [els] [tuː; tə] [gəʊ] ; [wiː; wi] [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd]
We had nowhere else to go ; we had come as far as we could
我们 有 无处 别的 到 去 ; 我们 有 来 作为 远的 作为 我们 可以
;
;
;

我们无处可去；我们已经走到了尽头；

['aʊə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ʌp] - - [wɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ?
our time was nearly up - - what of the night ?
我们的 时间 曾是 几乎 向上 - - 什么 的 这 夜晚 ?

我们的时间快到了——今晚怎么办？

[ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ?
and what of the morning ?
和 什么 的 这 早晨 ?

那么早上呢?

[dʒɒn][wɒz; wəz] [ə'sliːp] ; [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] :
John was asleep ; the world was a long way off :
约翰 曾是 睡着了 ; 这 世界 曾是 一个 长的 方式 离开 :

约翰睡着了；世界对他来说很遥远：

[ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪst] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd][tuː; tə]
the sea and the mist seemed to have rolled over us and to
这 海 和 这 薄雾 似乎 到 有 滚动 超过 我们 和 到
[hæv; həv] ['berid] [ˌjuː 'es][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['fæðəmz] [diːp] .
have buried us ten thousand fathoms deep .
有 埋葬 我们 十 千 英寻 深的 .

大海和迷雾仿佛将我们淹没，并将我们埋葬在万寻深的海底。

[bʌt; bət] " [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [depθs] [ai][kraɪd] , " [ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['əʊpən] .
But " out of the depths I cried , " and I found the communication open .
但 " 出去 的 这 深度 我 哭 , " 和 我 成立 这 沟通 打开 .

但是“我从内心深处哭了出来”，我发现沟通是畅通的。

[bɪ'twiːn] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [dɔːn] [ðə; ði] [fɒg] ['lɪftɪd] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ]
Between midnight and dawn the fog lifted and from the overhanging
之间 午夜 和 黎明 这 多雾路段 抬起 和 从 这 悬垂
[klaʊdz] [ðə; ði][reɪn] [fel] ['dʒentli] [θruː] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
clouds the rain fell gently through the remainder of the night .
云 这 雨 跌倒 轻轻地 通过 这 余 的 这 夜晚 .

午夜至黎明之间，雾气散去，雨水从悬垂的云层中缓缓落下，一直持续到夜幕降临。

[dʒɒn] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][end][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] , [bʌt; bət][ai][sæt] ['wɒtʃɪŋ] .
John lay in his end of the boat , but I sat watching .
约翰 躺 在 他的 结尾 的 这 船 , 但 我 卫星 观看 .

约翰躺在船的一端，而我则坐在那里看着他。

['faɪnəli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][sʌm; səm]['siːkrət]['sɪgnəl] , [ðə; ði] ['dɑːknəs] [bɪ'gæn][ɪts]
Finally , as if in response to some secret signal , the darkness began its
最后 , 作为 如果 在 回复 到 一些 秘密 信号 , 这 黑暗 开始 它是
[ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'triːt] [ænd; ənd] ,
inevitable retreat and ,
不可避免的 撤退 和 ,

最后，仿佛是回应某种秘密信号，黑暗开始不可避免地消退，

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [hə'raɪz(ə)n] [ri'siːdid] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
as the night horizon receded , out of the gray of the morning ,
作为 这 夜晚 地平线 消退 , 出去 的 这 灰色的 的 这 早晨 ,

随着夜幕渐渐远去，晨曦的灰蒙蒙中，

['grəʊɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][dɪ'stɪŋkt][æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [fel] [ə'weɪ] ,
growing more and more distinct as the shadows fell away ,
生长 更多的 和 更多的 清楚的 作为 这 阴影 跌倒 离开 ,

随着阴影消散，身影越来越清晰。

[ə'pɪəd] [ə; eɪ][dɑːk]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] ['dɪstənt] , ['nebjələs] [æt; ət][fɜːst] ,
appeared a dark object less than two miles distant , nebulous at first ,
出现 一个 黑暗的 目的 较少的 比 二 英里 遥远 , 模糊的 在 第一的 ,
[ðen] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ɪn][ɪts]['kærəktə(r)] .
then unmistakable in its character .
然后 毋庸置疑 在 它是 特点 .

不到两英里外出现了一个黑色物体，起初模糊不清，后来特征变得清晰可辨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒlətri] ['fɪʃɪŋ] ['ves(ə)l] ['laɪɪŋ] [æt; ət]['æŋkə(r)] ,
It was a solitary fishing vessel lying at anchor ,
它 曾是 一个 孤 钓鱼 血管 说谎 在 锚 ，

那是一艘孤零零地停泊在锚地的渔船。

[tə'wɔːd] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['rəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [ʌn'ɜːrɪŋli] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt]
toward which we had been rowing and drifting unerringly all through the night
朝向 哪个 我们 有 到过 划船 和 漂流 准确无误地 全部 通过 这 夜晚
[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
and the day before .
和 这 天 前 .

我们前一天晚上和前一天晚上一直在朝着那个方向划船和漂流，从未偏离正轨。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
There it was !
那里 它 曾是 ！

找到了！

['əʊnli][ə; eɪ] ['klʌmzi] [əʊld] ['fɪʃəmən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld]
only a clumsy old fisherman , but it was the best thing in all the world
仅有的 一个 笨拙 老的 渔夫 ， 但 它 曾是 这 最好的 事物 在 全部 这 世界
[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
to us ,
到 我们 ，

他只是个笨手笨脚的老渔夫，但对我们来说，他是世界上最美好的存在。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æŋkəd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ə'weɪ] !
and it was anchored and could not get away !
和 它 曾是 锚定 和 可以 不是 得到 离开 ！

它被锚定住了，无法脱身！

[ai][duː; də][nɒt] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['eni] [tjuː'mʌltʃuəs] [ɪ'məʊʃ(ə)n][æz; əz] [ðɪs] ['mesɪndʒə(r)]
I do not recall the experience of any tumultuous emotion as this messenger
我 做 不是 记起 这 经验 的 任何 动荡的 情感 作为 这 信使
[ɒv; əv] [həʊp] [ə'pɪəd] [ɒn]['aʊə(r)][hə'raɪz(ə)n] ,
of hope appeared on our horizon ,
的 希望 出现 在 我们的 地平线 ，

我不记得当这希望的使者出现在我们的地平线上时，我曾有过任何剧烈的情绪波动。

[bʌt; bət][wiː; wi] [njuː] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [seɪf] .
but we knew that we were safe .
但 我们 知道 那 我们 是 安全的 .

但我们知道我们是安全的。

[haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['lɛtəz] !
How easy it is to write this simple word of four letters !
如何 简单的 它 是 到 写 这 简单的 单词 的 四 信件 ！

写出这个只有四个字母的简单单词是多么容易啊！

[bʌt; bət] , [tuː; tə]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] , [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .
but , to realize it , one must have a background of despair .
但 ， 到 意识到 它 ， 一 必须 有 一个 背景 的 绝望 .

但是，要认识到这一点，一个人必须有绝望的背景。

[sɪns] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [wɜːdz] " [seɪf] , "
Since that morning , the words " safe , "
自从 那 早晨 ， 这 字 " 安全的 ， "

从那天早上起，“安全”这两个字就一直萦绕在耳边。

" ['seɪfti] , "
" safety , "
" 安全 ， "

“安全，”

" [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
" **salvation** ,
" 救恩 ,

“救恩，

" [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['freɪtɪd] [wɪð] [ri'æləti] .
" **have always come to me freighted with reality .**
" 有 总是 来 到 我 货运 和 现实 .

“它们总是带着沉重的现实感来到我面前。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɛsəlz] [kruː] [hæd; həd] [siːn] ['aʊə(r)] [bəʊt] ,
It is doubtful if any of the vessel's crew had seen our boat ,
它 是 疑 如果 任何 的 这 船的 全体人员 有 已见 我们的 船 ,

船上的船员是否看到过我们的船，这一点令人怀疑。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['laɪɪŋ] [kləʊz]
as it was scarcely daylight and such a small object lying close
作为 它 曾是 几乎 日光 和 这样的 一个 小的 目的 说谎 关闭
[tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['redɪli] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] .
to the water would not be readily discernible .
到 这 水 会 不是 是 容易 可辨别的 .

由于当时天色尚暗，靠近水面的这么小的物体不容易被发现。

[ai] [hæd; həd] [θɔːt] , [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] , [ðæt] [maɪ] [streŋθ] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ɪg'zɔːstɪd] ,
I had thought , a few hours before , that my strength was entirely exhausted ,
我 有 想法 , 一个 很少 小时 前 , 那 我的 力量 曾是 完全 筋疲力尽的 ,

几个小时前，我还以为自己已经筋疲力尽了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [kɔːld] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l]
but the sight of the vessel called out a reserve sufficient for the final
但 这 视线 的 这 血管 称为 出去 一个 预订 充足的 为了 这 最终的
['efət] .
effort .
努力 .

但看到那艘船，他心中燃起了足够的勇气，准备进行最后的冲刺。

[æz; əz] [ai] ['sləʊli] [brɔːt] ['aʊə(r)] [bəʊt] [əˌlɒŋ'saɪd] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn]
As I slowly brought our boat alongside , some of the crew were in
作为 我 缓慢地 带来 我们的 船 旁边 , 一些 的 这 全体人员 是 在
['evɪdəns] ,
evidence ,
证据 ,

当我慢慢地把船靠岸时，一些船员出现在了船边。

['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [deɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [pə'plekst] [tuː; tə] [ə'kaʊnt]
getting ready for their day's work , and they seemed perplexed to account
获得 准备好 为了 他们的 天 工作 , 和 他们 似乎 困惑 到 帐户
[fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [kɔːl] .
for our early morning call .
为了 我们的 早期的 早晨 称呼 .

他们正准备开始一天的工作，对于我们清晨的来电，他们似乎感到很困惑。

[bʌt; bət] , [wen] [wiː; wi] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,
But , when we came close to the vessel ,
但 , 什么时候 我们 来了 关闭 到 这 血管 ,

但是，当我们靠近那艘船时，

['aʊə(r)] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [ə'pɪərəns] ['evɪdəntli] [təʊld] [ðə; ði] [meɪn] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['stɔːri] .
our emaciated appearance evidently told the main outlines of our story .
我们的 瘦弱 外貌 显然 讲述 这 主要的 概述 的 我们的 故事 .

我们骨瘦如柴的外表显然讲述了我们故事的主要轮廓。

[ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɒrən] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [kruː] ['kraʊdɪd]
They called to the others in a foreign tongue and the whole crew crowded
他们 称为 到 这 其他的 在 一个 外国的 舌头 和 这 所有的 全体人员 挤
[tuː; tə] [ðə; ði] [reɪl] .
to the rail .
到 这 轨 .

他们用外语呼喊其他人，全体船员都挤到栏杆边。

[wʌn] [strɒŋ] ['feləʊ] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [bəʊt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [dʒɒn] [ʌp] [waɪl] ['ʌðə(r)z] [riːtʃt]
One strong fellow jumped into our boat and lifted John up while others reached
一 强的 同伴 跳了起来 进入 我们的 船 和 抬起 约翰 向上 尽管 其他的 达到
[daʊn] [tuː; tə] [help] .
down to help .
向下 到 帮助 .

一个身强力壮的男子跳上我们的船，把约翰抬了起来，其他人则伸手帮忙。

[ðen] , [wɪð] [ðeə(r)] [ə'sɪstəns] , [ai] ['tʌmbld] [ɒn] [bɔːd] , [stɪf] [wɪð] [kəʊld] [ænd; ənd] [wɪð] [fiːt] [laɪk]
Then , with their assistance , I tumbled on board , stiff with cold and with feet like
然后 , 和 他们的 协助 , 我 翻滚 在 木板 , 僵硬的 和 寒冷的 和 和 脚 喜欢
[stəʊn] .
stone .
石头 .

然后，在他们的帮助下，我跌跌撞撞地上了船，浑身冰冷僵硬，双脚像石头一样冰冷。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['brændi] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːm] ['kæbɪn] [weə(r)] ['brekfəst]
They gave us brandy and took us to the warm cabin where breakfast
他们 给予 我们 白兰地 和 采取 我们 到 这 温暖的 舱 在哪里 早餐
[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['greɪtf(ə)l] ,
was being prepared and it is difficult to say which was more grateful ,
曾是 存在 准备 和 它 是 难的 到 说 哪个 曾是 更多的 感激的 ,
他们给了我们白兰地，带我们去了温暖的小木屋，那里正在准备早餐。很难说我们谁更感激。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [fuːd] [ɔː(r)] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
the smell of food or the warmth of the fire .
这 闻 的 食物 或者 这 温暖 的 这 火 .

食物的香味或炉火的温暖。

[dʒɒn] [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [bʌŋk] .
John was put into the captain's bunk .
约翰 曾是 放 进入 这 船长的 假寐 .

约翰被安排住进了船长铺位。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] " ['deɪvi] [dʒəunz] -
It was a good exchange for he was not far from " Davy Jones '
它 曾是 一个 好的 交换 为了 他 曾是 不是 远的 从 " 戴维 琼斯 -
['lɒkə(r)] .
locker .
储物柜 .

这是一笔不错的交易，因为他离“戴维·琼斯的宝库”不远了。

" [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [bɔːd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [wen] [ðə; ði] [fɒg] [rəʊld] [bæk] [ə'gen]
" We had been on board only a few hours when the fog rolled back again
" 我们 有 到过 在 木板 仅有的 一个 很少 小时 什么时候 这 多雾路段 滚动 后退 再次
[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftəwəd] .
and continued for some time afterward .
和 持续 为了 一些 时间 之后 .

“我们登船才几个小时，雾就又来了，而且持续了一段时间。”

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [frentʃ] ['fɪʃɪŋ] [brɪg] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['meɪloʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] .
The vessel was a French fishing brig from the island of St . Malo in the English Channel .
这 血管 曾是 一个 法语 钓鱼 布里格 从 这 岛 的 英石 . 马洛 在 这 英语 渠道 .

这艘船是一艘来自英吉利海峡圣马洛岛的法国渔船。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] [ˌʌndə'stʊd] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [kʊd; kəd] [spiːk] [frentʃ] ,
None of the crew understood English and neither of us could speak French ,
没有任何 的 这 全体人员 理解 英语 和 两者都不 的 我们 可以 说话 法语 ,

船员中没有人懂英语，而我们俩都不会说法语。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [niːdz] [nəʊ] [ɪn'tɜːprətə(r)] .
but they understood the language of distress and kindness needs no interpreter .
但 他们 理解 这 语言 的 痛苦 和 仁慈 需求 不 翻译 .

但他们懂得痛苦的语言，而善良无需翻译。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

走出迷雾：一个关于大海的故事(Out of the Fog A Story of the Sea) 第2/2页

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kælɪndə(r)][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tenθ] [ɒv; əv][dʒuːn] ,
The captain showed me a calendar and pointed to the tenth of June ,
这 队长 显示 我 一个 日历 和 尖 到 这 第十 的 六月 ,

船长给我看了一本日历，并指着六月十日那一天。

[ænd; ənd] [wen] [ai] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd][hiː; hi] ['evɪdəntli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
and when I pointed to the second he evidently found it hard to believe me ,
和 什么时候 我 尖 到 这 第二 他 显然 成立 它 难的 到 相信 我 ,

当我指着第二个时，他显然很难相信我。

[bʌt; bət] [dʒɒnz] [kən'dɪʃn] [helpt] [tuː; tə] [kə'rɒbəreɪt] [maɪ] ['steɪtmənt] .
but John's condition helped to corroborate my statement .
但 约翰的 状况 帮助 到 证实 我的 陈述 .

但约翰的病情证实了我的说法。

[ðeɪ] [let][ˌjuː 'es] [iːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [wɪʃt] , [bʌt; bət]['neɪtʃə(r)] [prə'tektɪd] [ˌjuː 'es] ,
They let us eat as much as we wished , but nature protected us ,
他们 让 我们 吃 作为 很多 作为 我们 希望 , 但 自然 受保护 我们 ,

他们让我们想吃多少就吃多少，但大自然保护了我们。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ]['peɪnf(ə)l][æt; ət][fɜːst] [ðæt] [ai] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [sɒːd] ['swɒləʊə(r)] [huː] [hæd; həd] [p'ɑːteɪkən] [tuː] ['friːli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [dɪʃ] .
for the process of eating was so painful at first that I felt like a sword swallower who had partaken too freely of his favorite dish .
为了 这 过程 的 吃 曾是 所以 痛苦 在 第一的 那 我 毛毡 喜欢 一个 剑 吞咽者 WHO 有 参与 也 自由 的 他的 最喜欢的 盘子 .

一开始进食的过程非常痛苦，我感觉自己就像一个吞剑者，吃得太过量了他最喜欢的食物。

['fɔːtʃənətli] , ['ɔːlsəʊ] , ['aʊə(r)][hoʊsts][wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][laɪf] .
Fortunately , also , our hosts were living the simple life .
幸运的是 , 还 , 我们的 主持人 是 活的 这 简单的 生活 .

幸运的是，我们的主人也过着简单的生活。

[ðeə(r)]['menjuː] [kən'sistid] ['tʃiːfli] [ɒv; əv] [slaɪst] [bred] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pɔː] [ðə; ði] [brɒθ] [ɒv; əv] [fɪʃ] [kʊkt] [ɪn]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [lait] [waɪn] ,
Their menu consisted chiefly of sliced bread over which had been poured the broth of fish cooked in water and light wine ,
他们的 菜单 由……组成 主要 的 切片 面包 超过 哪个 有 到过 倾倒 这 肉汤 的 鱼 煮熟 在 水 和 光 葡萄酒 ,

他们的菜单主要包括切片面包，上面浇着用清水和淡葡萄酒煮熟的鱼汤。

[ðə; ði] [seɪm] [fɪʃ] [kʊkt] [ɪn][ɔɪl][æz; əz][ə; eɪ]['sekənd] [kɔːs] , [bred] [ænd; ənd] ['hɑːdtæk] ,
the same fish cooked in oil as a second course , bread and hardtack ,
这 相同的 鱼 煮熟 在 油 作为 一个 第二 课程 , 面包 和 硬饼干 ,

第二道菜是同样的鱼，用油烹制，配面包和硬饼干。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [dɪʃ] [ɒv; əv] [biːnz] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ][ðem; ðəm] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] .
and an occasional dish of beans , which seemed to be regarded by them as a luxury .
和 一个 偶然 盘子 的 豆子 , 哪个 似乎 到 是 认为 经过 他们 作为 一个 奢华 .

偶尔还会吃一盘豆子，他们似乎把豆子视为奢侈品。

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][bɪə(r)][ænd; ənd] [lait] [waɪn][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
They had an abundance of beer and light wine and in the morning
他们 有 一个 丰富 的 啤酒 和 光 葡萄酒 和 在 这 早晨
[bɪ'fɔː(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hɔːl] [ðeə(r)] [trɔːl] ,
before going to haul their trawls ,
前 去 到 运输 他们的 拖网 ,

他们准备了大量的啤酒和淡葡萄酒，早上在去收网之前，

['kɒfi] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [wɪð] ['brændi] .
coffee was served with brandy .
咖啡 曾是 服务 和 白兰地 .

咖啡里加了白兰地。

['kʊkɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɒn][ə; eɪ] [brɪk] ['plætfɔːm] , [ɔː(r)] ['faɪəpleɪs] , [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Cooking was done on a brick platform , or fireplace , in the cabin , and the
烹饪 曾是 完毕 在 一个 砖 平台 , 或者 壁炉 , 在 这 舱 , 和 这
['kæptɪn] ,
captain ,
队长 ,

烹饪是在船舱内的砖砌平台或壁炉上进行的，船长负责烹饪。

[ðə; ði] [meit] [ænd; ənd][ɔːl][hændz][sæt] [ə'raʊnd] [wʌn] [lɑːdʒ] [dɪʃ] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['kæbɪn][flɔː(r)][ænd; ənd]
the mate and all hands sat around one large dish placed on the cabin floor and
这 伴侣 和 全部 双手 卫星 大约 一 大的 盘子 放置 在 这 舱 地面 和
[iːtʃ] [helpt] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [spuːn] .
each helped himself with his own spoon .
每个 帮助 他自己 和 他的 自己的 勺子 .

船员和所有水手围坐在放在船舱地板上的一个大盘子旁，每个人都用自己的勺子盛饭。

[ə; eɪ][ləʊf][ɒv; əv] [bred] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ə'raʊnd] , [iːtʃ] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ][slaɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn]
A loaf of bread was passed around , each cutting off a slice with his own
一个 面包 的 面包 曾是 通过了 大约 , 每个 切割 离开 一个 片 和 他的 自己的
[ʃiːθ] [naɪf] .
sheath knife .
鞘 刀 .

一条面包在人群中传递，每个人都用自己的鞘刀切下一片。

[bʌt; bət] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['sɪmp(ə)l] [fuːd] , ['fruːg(ə)l] [miːlz] [ænd; ənd] ['prɪmətɪv] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
But notwithstanding simple food , frugal meals and primitive conditions ,
但 虽然 简单的 食物 , 节俭 餐 和 原始 状况 ,

尽管食物简单，伙食简陋，生活条件原始，

[ðə; ði][ˌhɒspɪ'tæləti][wɒz; wəz]['dʒenjuɪn][ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['riːs(ə)nt]
the hospitality was genuine and against the background of our recent
这 热情好客 曾是 真的 和 反对 这 背景 的 我们的 最近的
['hʌŋgə(r)] , [θɜːst] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['retʃɪdnəs] ,
hunger , thirst and general wretchedness ,
饥饿 , 口渴 和 一般的 悲惨 ,

这份热情好客是真诚的，尤其是在我们经历了饥渴交加和种种困苦之后，更显得弥足珍贵。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['hev(ə)n] [ænd; ənd]['aʊə(r)][hoʊsts][wɜː(r); wə(r)]['eɪndʒəls][ɪn] [θɪn] [dɪs'gaɪz] .
the place was heaven and our hosts were angels in thin disguise .
这 地方 曾是 天堂 和 我们的 主持人 是 天使 在 薄的 伪装 .

这里简直就是天堂，我们的主人就像是披着人皮的天使。

[ɪn] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː][ˌes 'tiː] . [pjeə] ,
In about ten days we were brought into St . Pierre ,
在 关于 十 天 我们 是 带来 进入 英石 . 皮埃尔 ,

大约十天后，我们被带到了圣皮埃尔。

[ðə; ði] [frentʃ] ['fɪʃɪŋ] [taʊn] [ɒn][ðə; ði] [smɔːl] ['rɒki] ['aɪlənd][ɒv; əv]['miːkəlɒn,miː'kljŋ] , [ɒf] [ðə; ði]
the French fishing town on the small rocky island of Miquelon , off the
这 法语 钓鱼 镇 在 这 小的 岩石 岛 的 米克隆群岛 , 离开 这
['njuːfəndlənd] [kəʊst] ,
Newfoundland coast ,
纽芬兰 海岸 ,

位于纽芬兰海岸附近多岩石的小岛米克隆岛上的法国渔镇

[ðə; ði]['depəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['fɪʃɪŋ] [fliːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] ['fʊthəʊld] [fɔː(r); fə(r)]
the depot of the French fishing fleet and the only remaining foothold for
这 仓库 的 这 法语 钓鱼 舰队 和 这 仅有的 其余的 立足点 为了
[ðə; ði] [frentʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst]['empaɪə(r)][wʌns] [held] [baɪ][ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nɔːθ] [ət'læntɪk]
the French of the vast empire once held by them between the North Atlantic
这 法语 的 这 广阔的 帝国 一次 握住 经过 他们 之间 这 北 大西洋
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] .
and the Mississippi Valley .
和 这 密西西比州 谷 .

这里是法国渔船队的基地，也是法国曾经在北大西洋和密西西比河谷之间占据的庞大帝国中唯一剩下的立足点。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l] [tʊk] [ˌjuː 'es][ɪn] [tʃɑːdʒ] ,
The American consul took us in charge ,
这 美国人 领事 采取 我们 在 收费 ,

美国领事接管了我们，

['sendɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] ['seɪləz] - ['bɔːdɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ə; eɪ]
sending us to a sailors ' boarding house and giving each of us a
发送 我们 到 一个 水手们 - 登机 房子 和 给予 每个 的 我们 一个
[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] .
change of clothing .
改变 的 衣服 .

把我们送到水手宿舍，并给我们每人一套换洗的衣服。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sent] [ɒn][baɪ] ['stiːmə(r)] [tuː; tə]['hælɪfæks] ,
In another week we were sent on by steamer to Halifax ,
在 其他 星期 我们 是 发送 在 经过 汽船 到 哈利法克斯 ,

又过了一周，我们乘轮船前往哈利法克斯。

[kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l][æt; ət] [ðæt] [pɔːt] .
consigned to the American consul at that port .
寄售 到 这 美国人 领事 在 那 港口 .

交付给该港口的美国领事。

[ðeə(r)] [dʒɒnz] [fiːt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [bæd] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri]
There John's feet proved to be in such bad condition that it was necessary
那里 约翰的 脚 已证实 到 是 在 这样的 坏的 状况 那 它 曾是 必要的
[tuː; tə] [send] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,
to send him to the hospital ,
到 发送 他 到 这 医院 ,

约翰的脚伤势非常严重，必须送他去医院。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['gæŋgriːn] [hæd; həd] [set] [ɪn] , [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [iːtʃ] [fʊt] [wɒz; wəz]['æmpjuteɪtɪd] .
and , as gangrene had set in , a portion of each foot was amputated .
和 , 作为 坏疽 有 放 在 , 一个 部分 的 每个 脚 曾是 截肢 .

由于坏疽已经发生，每只脚的一部分都被截肢了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] " [kwɪə(r)] " [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] , [bʌt; bət] , [wɪð] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] [helθ] ,
He was " queer " for several weeks , but , with returning physical health ,
他 曾是 " 酷儿 " 为了 一些 周 , 但 , 和 返回 身体的 健康 ,
['grædʒuəli] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] .
gradually recovered his mental equilibrium .
逐步地 恢复 他的 精神的 平衡 .

他有好几个星期都"精神恍惚"，但随着身体健康的恢复，他的精神也逐渐恢复了正常。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn]['hælɪfæks] , [ai][wɒz; wəz] [sent] [ɒn][baɪ] ['stiːmə(r)] [tuː; tə] ['bɒstən] ,
After a few days in Halifax , I was sent on by steamer to Boston ,
后 一个 很少 天 在 哈利法克斯 , 我 曾是 发送 在 经过 汽船 到 波士顿 ,

在哈利法克斯待了几天后，我乘轮船前往波士顿。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [njuːz] [ɒv; əv]['aɪðə(r)]['aʊə(r)] [lɒs] [ɔː(r)]['aʊə(r)]['reskjuː] .
bringing the first news of either our loss or our rescue .
带来 这 第一的 消息 的 任何一个 我们的 损失 或者 我们的 救援 .

带来我们遇难或获救的第一条消息。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [maɪ] [həʊm] [taʊn] [ai][dɪd][nɒt][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] [haʊs] ;
On reaching my home town I did not go to a boarding house ;
在 到达 我的 家 镇 我 做过 不是 去 到 一个 登机 房子 ;

回到家乡后，我没有住进寄宿公寓；

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [həʊm] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [kən'tentɪd]
there was plenty of room for me in the home and I was contented
那里 曾是 很多 的 房间 为了 我 在 这 家 和 我 曾是 满足
[tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
to stay there for a while .
到 停留 那里 为了 一个 尽管 .

房子里空间很大，我住得很舒服，很乐意在那里待一段时间。

[ðə; ði][əʊld][sɔːlts; sɒlts] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [lɒŋ] - [lɒst] ['brʌðə(r)] ,
The old salts received me as a long - lost brother ,
这 老的 盐 已收到 我 作为 一个 长的 - 丢失的 兄弟 ,

老水手们把我当成失散多年的兄弟一样接纳。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['nəʊtɪs][wɒz; wəz]['nevə(r)]['hændɪd][ˌem 'iː] ,
and while the official notice was never handed me ,
和 尽管 这 官方的 注意 曾是 绝不 递交 我 ,

虽然我从未收到正式通知，

[ai][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðeə(r)]['ɪnə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [ai][hæd; həd] [biːn]
I was made to feel that somewhere in their inner consciousness I had been
我 曾是 制成 到 感觉 那 某处 在 他们的 内 意识 我 有 到过
[ɪ'lektɪd] [ə; eɪ]['regjələ(r)]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mælgəmeɪtɪd] [sə'saɪəti][ɒv; əv] [siː] [dɒgz] ,
elected a regular member of the Amalgamated Society of Sea Dogs ,
当选 一个 常规的 成员 的 这 合并 社会 的 海 狗 ,

我感觉在他们内心深处，我已经被选为联合海狗协会的正式成员。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][æn; ən][ˌɪn'saɪd] [siːt] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][wʌn] ,
and was entitled to an inside seat , if I could find one ,
和 曾是 标题 到 一个 里面 座位 , 如果 我 可以 寻找 一 ,

如果能找到的话，我有权选择内座。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [stəʊv] [ɒv; əv] ['eni] ['ʃuːˌmeɪkərz] [ʃɒp] [ɪn][ðə; ði] [kəʊv] .
about the stove of any shoemaker's shop in the Cove .
关于 这 火炉 的 任何 鞋匠 店铺 在 这 海湾 .

关于海湾里任何一家鞋匠铺的炉灶。

[ðə; ði][bæŋks][wɜː(r); wə(r)] [ˌriː'vizit] [ɪn] ['meməri] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][əʊld] [fɒg] [ɪk'spɪrɪənsɪz]
The Banks were revisited in memory , and all the old fog experiences
这 银行 是 重访 在 记忆 , 和 全部 这 老的 多雾路段 经历
[wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [aʊt] ,
were brought out ,
是 带来 出去 ,

记忆中，河岸再次浮现，所有关于雾的旧记忆都涌上心头。

['æmplɪfaɪd][ænd; ənd] ['iːlɒŋgeɪtɪd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
amplified and elongated as far as possible ,
放大 和 细长的 作为 远的 作为 可能的 ,

尽可能地放大和延长，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'siːd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [njuː] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ði]
but it was conceded that we had established a new record in the
但 它 曾是 承认 那 我们 有 已确立的 一个 新的 记录 在 这
['nɔːtɪk(ə)l] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊv] .
nautical traditions of the Cove .
航海 传统 的 这 海湾 .

但大家一致认为，我们在海湾的航海传统中创造了一项新纪录。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['sevrəl] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪntʃ] [maɪ] [wei] [bæk] [tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] ['sɒlvənsi]
It took several years for me to inch my way back to physical solvency
它 采取 一些 年 为了 我 到 英寸 我的 方式 后退 到 身体的 偿付能力
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][maɪ][ɪk'spəʊʒə(r)] ,
from the effects of my exposure ,
从 这 效果 的 我的 接触 ,

我花了数年时间才从那次事故的影响中慢慢恢复到经济独立水平。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'leɪd] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][plænz] ,
and this delayed the carrying out of my plans ,
和 这 延迟 这 携带 出去 的 我的 计划 ,

这延误了我的计划实施。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɪʃɪŋ] [trɪps] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['preljuːd] .
to which my fishing trips had been a prelude .
到 哪个 我的 钓鱼 旅行 有 到过 一个 序幕 .

我的钓鱼之旅只是这一切的前奏。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] [ai] [naʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪz] [ðæt] [ai] [suːn] [fə'gɒt] ,
The strange thing that I now have to record is that I soon forgot ,
这 奇怪的 事物 那 我 现在 有 到 记录 是 那 我 很快 忘了 ,

我现在不得不记录一件奇怪的事情：我很快就忘记了。

[ɔː(r)] ['wɪlfəlɪ] [ɪg'nɔːd] , [maɪ] [həʊl] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [gɒd] , [preə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərəns] ,
or willfully ignored , my whole experience of God , prayer and deliverance ,
或者 故意 忽略 , 我的 所有的 经验 的 上帝 , 祷告 和 解救 ,

或者故意忽略，我所有关于上帝、祷告和拯救的经历，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'pærəntli] [mɔː(r)] ['skeptɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
and became apparently more skeptical and indifferent than before .
和 成为 显然 更多的 怀疑论者 和 冷漠 比 前 .

并且明显比以前更加怀疑和冷漠。

[ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [ai] [kæn; kən] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
The only way I can explain this is that I had not become a Christian ,
这 仅有的 方式 我 能 解释 这 是 那 我 有 不是 变得 一个 基督教 ,

我唯一能解释这件事的方式就是，我当时还没有成为基督徒。

[ænd; ənd] [maɪ] ['dɒmɪnənt] ['ment(ə)l] ['ætɪtjuːd] [ˌriːə'səːt] [ɪt'self] [wen] ['deɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [pɑːst] .
and my dominant mental attitude reasserted itself when danger was past .
和 我的 主导的 精神的 态度 重申 本身 什么时候 危险 曾是 过去的 .

当危险过去后，我原本的心态又重新占据了主导地位。

[ai] ['præktɪkli] ['nevə(r)] [ə'tendɪd] [tʃɜːtʃ] .
I practically never attended church .
我 几乎 绝不 参加 教会 .

我几乎从不去教堂。

[maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['mɪəli] ['negətɪv] ; [ai] [wɒz; wəz]
My position and influence , however , were not merely negative ; I was
我的 位置 和 影响 , 然而 , 是 不是 仅仅 消极的 ; 我 曾是
['pɒzətɪvli] [ænˌtægə'nɪstɪk] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
positively antagonistic to Christianity ,
积极地 敌对的 到 基督教 ,

然而，我的立场和影响并非仅仅是负面的；我对基督教抱有强烈的敌意。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ætɪtjuːd] [kən'tɪnjuːd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪprəl] ['fɒləʊɪŋ] .
and this attitude continued up to the April following .
和 这 态度 持续 向上 到 这 四月 下列的 .

这种态度一直持续到次年四月。

[bʌt; bət] [waɪl] [ai] [fə'gɒt] , [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [fə'gɒtn] .
But while I forgot , I was not forgotten .
但 尽管 我 忘了 , 我 曾是 不是 被遗忘的 .

虽然我忘记了，但我并没有被遗忘。

[gɒd] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɪn] [ˌem 'iː] ,
God had begun a work in me ,
上帝 有 开始 一个 工作 在 我 ,

上帝在我身上开始了一项工作，

[ðə; ði] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['weɪtɪd] [ɒn] [maɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [kəʊ'ɒpəreɪt] ,
the continuation and completion of which waited on my willingness to cooperate ,
这 续篇 和 完成 的 哪个 等待 在 我的 意愿 到 合作 ,

此事的后续和完成取决于我是否愿意合作。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] ['paʊəf(ə)l] [fɔːs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðæt] [ɒv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [ænd; ənd] [pə'sɪstənt] [preə(r)] ,
and the most powerful force in the world , that of believing and persistent prayer ,
和 这 最多 强大的 力量 在 这 世界 , 那 的 相信 和 执着的 祷告 ,

而世界上最强大的力量，就是信念和坚持不懈的祈祷。

[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'liːst] [ɪn] [maɪ] [bɪ'hɑːf] .
was being released in my behalf .
曾是 存在 发布 在 我的 代表 .

是以我的名义释放的。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['krɪstʃən] ['kærəktə(r)] , [wɪð] [reə(r)] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] [hɑːt] ,
My mother was a woman of remarkable Christian character , with rare qualities of mind and heart ,
我的 母亲 曾是 一个 女士 的 卓越 基督教 特点 , 和 稀有的 品质 的 头脑 和 心 ,

我的母亲是一位品格高尚、拥有非凡基督教信仰的女性，她才智和品德都非常优秀。

['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪn] [preə(r)] [laɪf] .
knowledge and love of the Scriptures , and a deep and genuine prayer life .
知识 和 爱 的 这 经文 , 和 一个 深的 和 真的 祷告 生活 .

对圣经的认识和热爱，以及深刻而真诚的祷告生活。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ] [læk] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [θɪŋz] [məʊst] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ,
Notwithstanding my lack of sympathy with her in the things most fundamental ,
虽然 我的 缺少 的 同情 和 她 在 这 事物 最多 基本的 ,

尽管我在最根本的事情上对她缺乏同情心，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [taɪd] [wʊd] [tɜːn] [wɪð] [ˌem 'iː] .
she had confidence that the tide would turn with me .
她 有 信心 那 这 潮 会 转动 和 我 .

她相信我能够扭转乾坤。

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [beɪst] [ɒn] [ˌem 'iː] .
Her confidence , however , was not based on me .
她 信心 , 然而 , 曾是 不是 基于 在 我 .

然而，她的自信并非源于我。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [ʃiːp] [ðæt] [went] [aʊt]
She knew the Lord and understood that it was not the sheep that went out
她 知道 这 主 和 理解 那 它 曾是 不是 这 羊 那 去 出去
['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʃepəd] [huː] [wɒz; wəz] [lɒst] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [hɪm] .
after the Shepherd who was lost until it found Him .
后 这 牧羊人 WHO 曾是 丢失的 直到 它 成立 他 .

她认识主，也明白跟随牧羊人出去的羊，在找到主之前并不是迷失的羊。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [kept] [ə; eɪ] [wel] - [wɔːn] [pɑːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [preə(r)] .
So she kept a well - worn path to the place of prayer .
所以 她 保留 一个 出色地 - 磨损 小路 到 这 地方 的 祷告 .

所以她沿着一条熟悉的路线前往祈祷的地方。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [waɪz] [ænd; ənd] [sed] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,
She was wise and said little to me on the subject ,
她 曾是 明智的 和 说 小的 到 我 在 这 主题 ,

她很明智，在这个问题上很少跟我说话。

[bʌt; bət] [ai] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [məʊst]
but I knew her life and what it was for which she was most
但 我 知道 她 生活 和 什么 它 曾是 为了 哪个 她 曾是 最多
['diːpli] [sə'lɪsɪtəs] .
deeply solicitous .
深 殷勤 .

但我了解她的生活，也知道她最关心的是什么。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɔːt] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [kəʊld]
She had taught me from the Bible as a boy , and many a cold
她 有 教授 我 从 这 圣经 作为 一个 男生 , 和 许多 一个 寒冷的
['wɪntə(r)] [naɪt] ,
winter night ,
冬天 夜晚 ,

她从小就教我读圣经，在许多寒冷的冬夜里，

[ðəʊ] ['wɪəri] [wɪð] [ə; eɪ] [deɪ] [fɪld] [wɪð] ['haʊshəʊld] [k'eəz] ,
though weary with a day filled with household cares ,
尽管 厌倦 和 一个 天 已填 和 家庭 关心 ,

虽然忙碌了一整天，疲惫不堪，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] " [tʌkt] [ˌem 'iː] [ɪn] " [wɪð] [preə(r)] .
she had come to my room and " tucked me in " with prayer .
她 有 来 到 我的 房间 和 " 塞进去 我 在 " 和 祷告 .

她来到我的房间，为我祈祷，并帮我盖好被子。

[maɪ] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [maɪ] ['sekənd] ['fɪʃɪŋ] [trɪp] [ɒn] [ðə; ði]
My attitude toward Christianity in the winter following my second fishing trip on the
我的 态度 朝向 基督教 在 这 冬天 下列的 我的 第二 钓鱼 旅行 在 这
['njuːfəndlənd] [bæŋks] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
Newfoundland Banks was different from that of the year before .
纽芬兰 银行 曾是 不同的 从 那 的 这 年 前 .

在第二次纽芬兰浅滩钓鱼之旅后的那个冬天，我对基督教的态度与前一年截然不同。

[ðen] [ai] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['skeptɪk] , [æz; əz] [ai] [ə'sjuːmd] ,
Then I had been a skeptic , as I assumed ,
然后 我 有 到过 一个 怀疑论者 , 作为 我 假定 ,

那时我一直是个怀疑论者，正如我所认为的那样。

[ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] [siːmd]
and declined responsibility for what to me was unknown and seemed
和 拒绝 责任 为了 什么 到 我 曾是 未知 和 似乎
[tuː; tə][biː; bi] [ʌn'nəʊəbl] .
to be unknowable .
到 是 不可知的 .

对于我而言未知且似乎无法知晓的事情，他拒绝承担责任。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
But , in the meantime ,
但 , 在 这 与此同时 ,

但与此同时，

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ðɪs] [həʊl] ['kwestʃən] [wɪð] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]
something had happened that had lifted this whole question with me from
某物 有 发生 那 有 抬起 这 所有的 问题 和 我 从
[ðə; ði] [relm] [ɒv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] .
the realm of speculation to that of experience .
这 领域 的 推测 到 那 的 经验 .

发生了一些事，让我对这个问题的思考从推测的层面上升到了亲身经历的层面。

[ðə; ði]['paɪləts] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][maɪ]['sɪgnəl] [mait] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] , [biː; bi] [ɪg'nɔːd] ,
The Pilot's response to my signal might , for the time , be ignored ,
这 飞行员的 回复 到 我的 信号 可能 , 为了 这 时间 , 是 忽略 ,

飞行员对我的信号的回应或许暂时会被忽略。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [fə'gɒtn] .
but it could not be forgotten .
但 它 可以 不是 是 被遗忘的 .

但这事却无法被遗忘。

[bʌt; bət] , [baɪ] [dɪ'lɪbərətli] ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][maɪ] [kən'vikʃənz] [ɒv; əv][gɒd] , [preə(r)][ænd; ənd]
But , by deliberately putting aside my convictions of God , prayer and
但 , 经过 故意地 推杆 旁边 我的 定罪 的 上帝 , 祷告 和
[dɪ'lɪvərəns] ,
deliverance ,
解救 ,

但是，我却故意抛弃了我对上帝、祷告和救赎的信念，

['triːtɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][fækt] ,
treating them as if they had no existence in fact ,
治疗 他们 作为 如果 他们 有 不 存在 在 事实 ,

仿佛他们根本不存在一样对待他们。

[ai][hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] [æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['ment(ə)l] ['prəʊsesɪz] .
I had introduced an element of distrust of my own mental processes .
我 有 介绍 一个 元素 的 怀疑 的 我的 自己的 精神的 流程 .

我对自己思维过程产生了一定的不信任感。

[ðə; ði] [wɪl] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [kən'fjuːʒn]
The will had taken the place of judgment , and the result was confusion
这 将要 有 已采取 这 地方 的 判断 , 和 这 结果 曾是 困惑
;
;
;

遗嘱取代了审判，结果造成了混乱；

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fɒg] .
I was in the fog .
我 曾是 在 这 多雾路段 .

我当时身处迷雾之中。

[ai]['nevə(r)] [ə'tendɪd] [preə(r)] ['miːtɪŋ] ,
I never attended prayer meeting ,
我 绝不 参加 祷告 会议 ,

我从未参加过祈祷会。

[bʌt; bət][wʌn] ['sʌndeɪ] [naɪt] [ai][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [weə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz]
but one Sunday night I was passing the chapel where such a meeting was
但 一 星期日 夜晚 我 曾是 通过 这 教堂 在哪里 这样的 一个 会议 曾是
['biːɪŋ] [held] .
being held .
存在 握住 .

但在一个星期天的晚上，我路过那座教堂，发现那里正在举行这样的会议。

[ai][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [wɪð] [maɪ]['mʌðə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['miːtiŋz]
I had been there with my mother , as a boy , and while the meetings
我 有 到过 那里 和 我的 母亲 , 作为 一个 男生 , 和 尽管 这 会议
[wɜː(r); wə(r)] " [sləʊ] ,
were " slow ,
是 " 慢的 ,

我小时候曾和母亲一起去过那里，虽然会议"进展缓慢"，

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][pəː'veid, pə-] [wɪð] [ə; eɪ] [truː] [dɪ'vəʊʃən(ə)l]['spɪrɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl] ,
" they were pervaded with a true devotional spirit and a something real ,
" 他们 是 弥漫 和 一个 真的 灵修 精神 和 一个 某物 真实的 ,

他们身上充满了真正的虔诚精神和某种真实的东西，

[ðəʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn'tændʒəb(ə)l][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .
though to me intangible and difficult to describe .
尽管 到 我 无形 和 难的 到 描述 .

虽然对我来说，它是无形的，难以描述。

['weðə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðiːz] ['bɔɪhʊd] [glimps] ['ɪntuː][ðə; ði]
Whether I was influenced by the memory of these boyhood glimpses into the
无论 我 曾是 影响 经过 这 记忆 的 这些 童年 惊鸿一瞥 进入 这
['spɪrɪtʃuəl] [wɜːld] ,
spiritual world ,
精神 世界 ,

无论我是否受到了童年时期对精神世界这些惊鸿一瞥的记忆的影响，

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['skɒfə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪnɪk] [pə'zesɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
or by the spirit of the scoffer and the cynic possessing me at that time ,
或者 经过 这 精神 的 这 嘲讽者 和 这 犬儒 拥有 我 在 那 时间 ,

或者说，是当时我被嘲讽者和愤世嫉俗者的精神所支配。

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [stɪl] [smɔːl] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['seɪfti] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː]
or by the still small voice that had pointed the way to safety only a few
或者 经过 这 仍然 小的 嗓音 那 有 尖 这 方式 到 安全 仅有的 一个 很少
[mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] ,
months before ,
几个月 前 ,

或者，是几个月前指引我们走向安全的那个微弱的声音。

[ai]['nevə(r)] ['fʊli] [njuː] , [bʌt; bət][ai] [went] [ɪn] .
I never fully knew , but I went in .
我 绝不 完全 知道 , 但 我 去 在 .

我并不完全清楚，但我还是进去了。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] ['prəʊgres] , ['djʊərɪŋ]
The room was filled with people and a meeting was in progress , during
这 房间 曾是 已填 和 人们 和 一个 会议 曾是 在 进步 ， 期间
[wɪtʃ] [tuː] [men] ,
which two men ,
哪个 二 男人 ，

房间里挤满了人，会议正在进行中，期间有两个男人

[əʊld] ['neɪbəz] , [huːz] [laɪvz; lɪvz] [ai] [njuː] [wel] , [təʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['riːs(ə)nt]
old neighbors , whose lives I knew well , told the story of their recent
老的 邻居 ， 谁 生活 我 知道 出色地 ， 讲述 这 故事 的 他们的 最近的
[kən'vɜːʃ(ə)n] .
conversion .
转换 .

我非常了解的老邻居们讲述了他们最近皈依基督教的故事。

[wʌn] [wɒz; wəz] ['skɪpə(r)] ['ændruː] ['wʊdˌbɛri] , [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['bleɪmləs] [laɪf] ,
One was Skipper Andrew Woodbury , a man of blameless life ,
一 曾是 船长 安德鲁 伍德伯里 ， 一个 男人 的 无责 生活 ，

其中一位是船长安德鲁·伍德伯里，他一生清白无辜。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] ['sɪksti] - [faɪv] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lɪdʒən] .
but who had lived sixty - five years without religion .
但 WHO 有 居住地 六十 - 五 年 没有 宗教 .

但他却在没有宗教信仰的情况下生活了六十五年。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [baɪ] ['mærɪdʒ] , ['twenti] [j'iəz] [maɪ] ['siːniə(r)] ,
The other was my uncle by marriage , twenty years my senior ,
这 其他 曾是 我的 叔叔 经过 婚姻 ， 二十 年 我的 高级的 ，

另一个是我的姻亲叔叔，比我年长二十岁。

[ə; eɪ] [kləʊz] ['pɜːsən(ə)l] [frend] [ænd; ənd] [fə'mɪliəli] [kɔːld] " [deɪv] .
a close personal friend and familiarly called " Dave .
一个 关闭 个人的 朋友 和 熟悉地 称为 " 戴夫 .

一位关系亲密的私人朋友，昵称“戴夫”。

" [ai] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] ['meni] [ɒv; əv] [maɪ] ['sʌndez] [wɪð] [hɪm] ,
" I had been in the habit of spending many of my Sundays with him ,
" 我 有 到过 在 这 习惯 的 开支 许多 的 我的 星期日 和 他 ，

“我以前经常在星期天和他一起度过，

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nɒn] - [tʃɜːtʃ] ['gəʊə(r)] , [kəm'pænjənəbl] , ['dʒenjuɪn] [ænd; ənd] ['əʊpən] -
as he was a non - church goer , companionable , genuine and open -
作为 他 曾是 一个 非 - 教会 戈尔 ， 友善的 ， 真的 和 打开 -
[hɑːtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] .
hearted as the day .
心地 作为 这 天 .

虽然他不去教堂，但他为人友善、真诚、热情开朗。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃeə(r)]
It was evident that he had found something that he wanted to share
它 曾是 明显 那 他 有 成立 某物 那 他 通缉 到 分享
[wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
with his friends ,
和 他的 朋友们 ，

很明显，他找到了一些想要和朋友们分享的东西。

[ænd; ənd] [waɪl] [ai] [meɪd] [lait] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
and while I made light of it at the time ,
和 尽管 我 制成 光 的 它 在 这 时间 ，

虽然我当时对此一笑置之，

[hɪz; ɪz] ['testɪmənɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ˌem 'iː] .
his testimony made a profound impression on me .
他的 见证 制成 一个 深刻的 印象 在 我 .

他的证词给我留下了深刻的印象。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [geɪv] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] " [huː]
Toward the close of the meeting the leader gave the invitation to those " who
朝向 这 关闭 的 这 会议 这 领导者 给予 这 邀请 到 那些 " WHO
[wɒnt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['krɪstʃənz] " [tuː; tə] [raɪz] .
want to become Christians " to rise .
想 到 变得 基督徒 " 到 上升 .

会议临近结束时，领袖邀请"想要成为基督徒的人"站起来。

[nəʊ][wʌn] [stʊd] [ʌp] .
No one stood up .
不 一 站立 向上 .

没有人站起来。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['kləuzə(r)] [reɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [ðəʊz] " [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]
Then he came within closer range and invited those " who would like to become
然后 他 来了 之内 更近 范围 和 受邀 那些 " WHO 会 喜欢 到 变得
['krɪstʃənz] ,
Christians ,
基督徒 ,

然后他走近了一些，邀请那些"愿意成为基督徒的人"

" [bʌt; bət] [stɪl] [nəʊ][wʌn] [rɪ'spɒndɪd] .
" but still no one responded .
" 但 仍然 不 一 回应 .

但仍然没有人回应。

[ai][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [nəʊ][wʌn]
I was becoming interested and was almost disappointed when no one
我 曾是 成为 感兴趣的 和 曾是 几乎 失望的 什么时候 不 一
['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə] [ðɪs] ['sekənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
answered to this second invitation .
回答 到 这 第二 邀请 .

我对此越来越感兴趣，但第二次邀请却无人回应，我几乎感到失望。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] " [huː] [hæv; həv] [nəʊ] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə]
Then he put up the proposition to those " who have no objections to
然后 他 放 向上 这 主张 到 那些 " WHO 有 不 反对意见 到
[bɪ'kʌmɪŋ] ['krɪstʃənz] . "
becoming Christians . "
成为 基督徒 . "

然后他向那些"不反对成为基督徒的人"提出了这个建议。

" [hiː; hi] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðɪs] [kɔːl] , " [ai] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] ,
" He will get a lot of them on this call , " I said to myself ,
" 他 将要 得到 一个 很多 的 他们 在 这 称呼 , " 我 说 到 我 ,

"他这次通话会接到很多这样的电话，"我心想。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [maɪ] [sə'praɪz] , [nəʊ][wʌn] [stɜːd] .
but to my surprise , no one stirred .
但 到 我的 惊喜 , 不 一 搅拌 .

但令我惊讶的是，竟然没有人动静。

" [wel] , " [ai] [θɔːt] , " [ðɪs] [ɪz] [tuː] [bæd] , [bʌt; bət] [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [ai] [help] [hɪm] [aʊt] ?
" Well , " I thought , " this is too bad , but why couldn't I help him out ?
" 出色地 , " 我 想法 , " 这 是 也 坏的 , 但 为什么 不能 我 帮助 他 出去 ?

"唉，"我想，"这太糟糕了，但我为什么不能帮帮他呢？"

[ai][hæv; həv][nəʊ] [əb'dʒekʃnz] [tu:; tə] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , " [ænd; ənd][ai] [stʊd] [ʌp] .
I have no objections to becoming a Christian , " and I stood up .
我 有 不 反对意见 到 成为 一个 基督教 , " 和 我 站立 向上 .

"我不反对成为基督徒,"然后我站了起来。

[ai] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
I slipped out of the meeting ahead of the crowd ,
我 滑倒了 出去 的 这 会议 前方 的 这 人群 ,

我趁着人群还没散去，溜出了会议室。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [ru:m] [ðæt] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)][ai] [went] [tu:; tə][bed] , [ai] [faʊnd] [maɪ'self][ɒn][maɪ] [ni:z] ,
but in my room that night before I went to bed , I found myself on my knees ,
但 在 我的 房间 那 夜晚 前 我 去 到 床 , 我 成立 我 在 我的 膝盖 ,

但那天晚上睡觉前，我发现自己跪在了房间里。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [preɪ] .
trying to pray .
尝试 到 祈祷 .

试着祈祷。

[ai][dɪd][nɒt] [sək'si:d] ['veri] [wel] .
I did not succeed very well .
我 做过 不是 成功 非常 出色地 .

我不太成功。

" [əʊ] , [wʌts] [ðə; ði][ju:z] ?
" Oh , what's the use ?
" 哦 , 是什么 这 使用 ?

"哦，有什么用呢？"

" [ai] [sed] , " [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
" I said , " there's nothing in it .
" 我 说 , " 有 没有什么 在 它 .

我说："里面什么也没有。"

" [bʌt; bət][ai] [leɪ] [ə'weɪk] [fɑ:(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] , ['θɪŋkɪŋ] , ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [hɑ:t]
" But I lay awake far into the night , thinking , feeling the beating of my heart
" 但 我 躺 醒 远的 进入 这 夜晚 , 思维 , 感觉 这 殴打 的 我的 心

,
,
,

但我彻夜难眠，辗转反侧，思绪万千，感受着自己的心跳。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [kept] [ˌaɪ 'ti:]['gəʊɪŋ][ænd; ənd] " [wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][stɒp] ['sʌd(ə)nli] ?
wondering what kept it going and " what if it should stop suddenly ?
好奇 什么 保留 它 去 和 " 什么 如果 它 应该 停止 突然 ?

想知道是什么让它持续下去，以及"如果它突然停止了怎么办？"

" [bʌt; bət][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] [ði:z] [ɪm'preʃnz] [hæd; həd] [pɑ:st] .
" But in less than a day these impressions had passed .
" 但 在 较少的 比 一个 天 这些 印象 有 通过了 .

但不到一天，这些印象就消失了。

[ai] [lɑ:ft] [ðem; ðəm] [ɒf] [ænd; ənd] [kept] [ɒn][ɪn][maɪ] [əʊn] [wei] .
I laughed them off and kept on in my own way .
我 笑了 他们 离开 和 保留 在 在 我的 自己的 方式 .

我一笑置之，继续按自己的方式行事。

[fɔː(r); fə(r)][sɪks] [wiːks] [ai] [stɪrd] [klɪə(r)][ɒv; əv] [deɪv] , [bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [wɒnt][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz]
For six weeks I steered clear of Dave , but I did not want to lose his
为了 六 周 我 转向 清除 的 戴夫 , 但 我 做过 不是 想 到 失去 他的
['frendʃɪp] ,
friendship ,
友谊 ,

整整六周，我都尽量避开戴夫，但我不想失去他的友谊。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [ai][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['kjʊəriəs][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi]
and then , too , I was rather curious to find out what , if anything , he
和 然后 , 也 , 我 曾是 相当 好奇的 到 寻找 出去 什么 , 如果 任何事物 , 他
[hæd; həd] ['riːəli] [dɪ'skʌvəd] .
had really discovered .
有 真的 发现 .

而且，我也很好奇他究竟发现了什么。

[səʊ] , [wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] ['ɜːli] ['eɪprəl] , [ai] ['drɪftɪd] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] ,
So , one Sunday morning in early April , I drifted down to his home ,
所以 , 一 星期日 早晨 在 早期的 四月 , 我 漂移 向下 到 他的 家 ,

于是，四月初的一个星期天早上，我顺道去了他家。

[æz; əz][ai][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] .
as I had done so many times before .
作为 我 有 完毕 所以 许多 时代 前 .

就像我以前多次做过的那样。

[ai] [stɒpt] [æt; ət][maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['vɪzɪt] ,
I stopped at my father's house on the way , and after a short visit ,
我 停止 在 我的 父亲的 房子 在 这 方式 , 和 后 一个 短的 访问 ,

途中我在父亲家停了一下，短暂拜访之后，

[went] [ɒn][tuː; tə] [deɪvz] .
went on to Dave's .
去 在 到 戴夫的 .

然后去了戴夫家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [left] [maɪ] ['əʊvəkəʊt] [æt; ət] [həʊm] ,
It was a pleasant morning , and I left my overcoat at home ,
它 曾是 一个 令人愉快的 早晨 , 和 我 左边 我的 大衣 在 家 ,

那是一个宜人的早晨，我把外套留在了家里。

[æz; əz][ai][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [tuː; tə][gəʊ] .
as I had but a short distance to go .
作为 我 有 但 一个 短的 距离 到 去 .

因为我离目的地只剩很短的路程了。

[deɪv] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld] ['fɑːmhaʊs] [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['hɑːbə(r)] ,
Dave lived in a beautiful old farmhouse near the shore , overlooking the harbor ,
戴夫 居住地 在 一个 美丽的 老的 农家 靠近 这 支撑 , 俯瞰 这 港口 ,

戴夫住在海边一座漂亮的古老农舍里，可以俯瞰港口。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['sʌndeɪ] ['prəʊgræm][hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ɔː(r)] ['sɪtɪŋ]
and our Sunday program had been walking along the beach , or sitting
和 我们的 星期日 程序 有 到过 步行 沿着 这 海滩 , 或者 坐着
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ['sməʊkɪŋ] ,
around the house smoking ,
大约 这 房子 吸烟 ,

我们周日的日常活动通常是在海滩散步，或者坐在房子周围抽烟。

['iːtɪŋ] ['æplz] , ['drɪŋkɪŋ] ['saɪdə(r)][ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [wei]
eating apples , drinking cider and killing time in the most unconventional way
吃 苹果 , 喝 苹果酒 和 杀 时间 在 这 最多 非传统 方式
['pɒsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

吃苹果，喝苹果酒，以最不寻常的方式消磨时间。

" [ɪts] [tuː] [bæd] , " [ai] [θɔːt] , " [ðæt] [deɪv] [hæz; həz] [gɒt] [rɪ'lɪdʒən] , [ˌaɪ 'tiː] [spɔɪlz] [ɔːl] ['aʊə(r)] [gʊd]
" It's too bad , " I thought , " that Dave has got religion , it spoils all our good
" 它是 也 坏的 , " 我 想法 , " 那 戴夫 有 得到 宗教 , 它 战利品 全部 我们的 好的
[taɪmz] " ;
times " ;
时代 " ;

"真可惜，"我想，"戴夫信教了，这破坏了我们所有的美好时光。"

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['həʊpɪŋ][tuː; tə][faɪnd][hɪm] [les] ['strenjuəs] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ðæn; ðən] [wen] [ai]
but I was hoping to find him less strenuous on the subject than when I
但 我 曾是 希望 到 寻找 他 较少的 费力的 在 这 主题 比 什么时候 我
[hæd; həd] [hɜːd] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][sɪks] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] .
had heard him in the chapel six weeks before .
有 听到 他 在 这 教堂 六 周 前 .

但我希望他不会像六周前我在教堂里听到他讲话时那样，对这个问题如此激动。

[bʌt; bət] [deɪvz] [kən'vɜːʃ(ə)n] [wɒz; wəz][səʊ]['dʒenjuɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzəm][səʊ]['riːəl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
But Dave's conversion was so genuine and his enthusiasm so real that it
但 戴夫的 转换 曾是 所以 真的 和 他的 热情 所以 真实的 那 它
[wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ænd; ənd] [biːt] [bæk] [ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv]
was impossible for me entirely to resist and beat back the impact of
曾是 不可能的 为了 我 完全 到 抵抗 和 打 后退 这 影响 的
[hɪz; ɪz] ['testɪməni] .
his testimony .
他的 见证 .

但戴夫的转变如此真诚，他的热情如此真实，以至于我无法完全抗拒和抵挡他的见证所带来的影响。

[ai] [kən'siːld] [maɪ] [ɪm'preʃnz] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] ['niːdɪd]
I concealed my impressions , however , and told him that no doubt he needed
我 暗 我的 印象 , 然而 , 和 讲述 他 那 不 怀疑 他 需要
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

但我掩饰了自己的想法，告诉他，毫无疑问他需要它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ai] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə]
it was probably a good thing for him , I wouldn't say a word to
它 曾是 大概 一个 好的 事物 为了 他 , 我 不会 说 一个 单词 到
[dɪs'kʌrɪdʒ] [hɪm] ,
discourage him ,
阻碍 他 ,

对他来说这或许是件好事，我不会说任何话来打击他。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai][dɪd][nɒt] [niːd] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] .
but as for me , I did not need that kind of medicine .
但 作为 为了 我 , 我 做过 不是 需要 那 种类 的 药品 .

但对我来说，我不需要那种药。

[hiː; hi][ɜːrdʒd][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [hɪm] ,
He urged me to go to church with him ,
他 敦促 我 到 去 到 教会 和 他 ,

他力劝我跟他一起去教堂，

[bʌt; bət][ai] [dɪ'klaɪnd] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][səʊ] ['pɒzətɪvli] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
but I declined his invitation so positively that he did not renew it .
但 我 拒绝 他的 邀请 所以 积极地 那 他 做过 不是 更新 它 .

但我断然拒绝了他的邀请，以至于他没有再次邀请我。

" [aɪl] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , " [ai] [sed] ,
" I'll walk along with you as far as the corner , " I said ,
" 患病的 走 沿着 和 你 作为 远的 作为 这 角落 , " 我 说 ,

"我陪你走到街角,"我说。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː]
but when we came to the point of parting an impulse came to me
但 什么时候 我们 来了 到 这 观点 的 离别 一个 冲动 来了 到 我
[tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] .
to go with him .
到 去 和 他 .

但当我们即将分别时，我突然萌生了和他一起走的念头。

" [wɔːk] [sləʊ] , [deɪv] , " [ai] [sed] ,
" Walk slow , Dave , " I said ,
" 走 慢的 , 戴夫 , " 我 说 ,

"慢慢走，戴夫,"我说。

" [aɪl] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd][get] [maɪ] [kəʊt] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [juː; jʊ] .
" I'll go in and get my coat and go to church with you .
" 患病的 去 在 和 得到 我的 外套 和 去 到 教会 和 你 .

"我进去拿外套，然后和你一起去教堂。"

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [sə'praɪzd] , [hiː; hi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv]
" We were both surprised , he , because he had given up all hope of
" 我们 是 两个都 惊讶 , 他 , 因为 他 有 给定 向上 全部 希望 的
[maɪ]['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɪm] ,
my going with him ,
我的 去 和 他 ,

"我们俩都很惊讶，因为他已经放弃了我会跟他一起走的希望。"

[ænd; ənd][ai] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [bɪ'fɔː(r)][ai][hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] .
and I , because ten seconds before I had no thought of going .
和 我 , 因为 十 秒 前 我 有 不 想法 的 去 .

而我，因为就在十秒钟前，我根本没想过要去。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] ,
I have often thought of it since ,
我 有 经常 想法 的 它 自从 ,

从那以后，我常常想起这件事。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] ['θæŋkfulnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ðæt]
and never without a sense of profound thankfulness for the impulse that
和 绝不 没有 一个 感觉 的 深刻的 感恩 为了 这 冲动 那
[keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [braɪt] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
came to me that bright Sunday morning ,
来了 到 我 那 明亮的 星期日 早晨 ,

我始终对那个阳光明媚的星期天早晨涌上心头的灵感充满深深的感激之情。

[æt; ət][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] .
at the parting of the ways .
在 这 离别 的 这 方式 .

在分道扬镳之时。

[ai] [went] [wɪð] [deɪv] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
I went with Dave to church that morning ,
我 去 和 戴夫 到 教会 那 早晨 ,

那天早上我和戴夫一起去了教堂。

[keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [went] [wɪð] [hɪm] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sɜːvɪs] ,
came back and spent the afternoon with him and went with him again to the evening service ,
来了 后退 和 花费 这 下午 和 他 和 去 和 他 再次 到 这 晚上 服务 ,

回来后和他一起度过了下午时光，晚上又和他一起参加了礼拜。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːsən(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
after which I remained for personal conversation .
后 哪个 我 剩余 为了 个人的 对话 .

之后我留下来进行私人谈话。

[deɪv] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,
Dave had exhausted his ammunition ,
戴夫 有 筋疲力尽的 他的 弹药 ,

戴夫的弹药已经用完了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [huː] [tɔːkt] [wɪð] [ˌem 'iː] [hæd; həd] [biːn] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] [j'ɪəz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [faɪn] [ˌpɜːsə'næləti] ,
but the man who talked with me had been practicing the Christian life for twenty - five years and was a man of fine personality ,
但 这 男人 WHO 谈话 和 我 有 到过 练习 这 基督教 生活 为了 二十 - 五 年 和 曾是 一个 男人 的 美好的 性格 ,

但与我交谈的那位男士已经信奉基督教二十五年了，而且是一位品格高尚的人。

['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [ɪk'spɪəriəns] .
culture and business experience .
文化 和 商业 经验 .

文化和商业经验。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [njuː] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [maɪn] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,
He knew the Gospel and also knew human nature , and mine in particular ,
他 知道 这 福音 和 还 知道 人类 自然 , 和 矿 在 特别的 ,

他了解福音，也了解人性，尤其了解我的人性。

[waɪl] [ai] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dʒenjuɪn] .
while I knew that he was genuine .
尽管 我 知道 那 他 曾是 真的 .

虽然我知道他是真诚的。

" ['tʃɑːli] , " [hiː; hi] [sed] , " [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ? "
" Charlie , " he said , " don't you think it is time for you to be a Christian ? "
" 查理 , " 他 说 , " 不 你 思考 它 是 时间 为了 你 到 是 一个 基督教 ? "

“查理,”他说，“你不觉得你该成为基督徒了吗？”

" [nəʊ] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] , " [ai] [kænt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] ;
" No , " I answered , " I can't be a hypocrite ;
" 不 , " 我 回答 , " 我 不能 是 一个 伪君子 ;

“不,”我回答说，“我不能做伪君子；

[ai] [kænt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɒt] [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] . "
I can't pretend to believe what I don't believe . "
我 不能 假装 到 相信 什么 我 不 相信 . "

我无法假装相信我不相信的东西。

" [wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [bɪ'liːv] ? "
" What is there that you can't believe ? "
" 什么 是 那里 那 你 不能 相信 ? "

“还有什么事是你无法相信的？”

" [wel] , [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] . "
" Well , there is the Bible , for instance . "
" 出色地 , 那里 是 这 圣经 , 为了 实例 . "

"比如说，还有《圣经》。"

" [doʊnt][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ? "
" Don't you believe the Bible ? "
" 不 你 相信 这 圣经 ? "

你不相信圣经吗?

" [ə'baʊt] [æz; əz][ai] [bɪ'li:v] ['rɑ:bɪnsən]['kru:səʊ] . "
" About as I believe Robinson Crusoe . "
" 关于 作为 我 相信 罗宾逊 克鲁索 . "

"大概就像我读《鲁滨逊漂流记》时的感觉一样。"

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ɔ:(r)] [wɪð] [jɔ:'self] ?
" Do you think the trouble is with the Bible , or with yourself ?
" 做 你 思考 这 麻烦 是 和 这 圣经 , 或者 和 你自己 ?

你认为问题出在《圣经》上，还是出在你自己身上?

[doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [feɪθ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn] ,
Don't you think that , if you had faith , as a Christian man ,
不 你 思考 那 , 如果 你 有 信仰 , 作为 一个 基督教 男人 ,

难道你不认为，如果你有信仰，作为一个基督徒，

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [bʊk] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
the Bible would be a different book to you ? "
这 圣经 会 是 一个 不同的 书 到 你 ? "

对你来说，《圣经》会是一本不同的书吗?

" [ðæt] [lʊks] ['i:zi] ; [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪf] [ai][hæd; həd] [feɪθ] [ai] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ]
" That looks easy ; of course , if I had faith I would be just as you
" 那 看起来 简单的 ; 的 课程 , 如果 我 有 信仰 我 会 是 只是 作为 你
[ɑ:(r); ə(r)] .
are .
是 .

"这看起来很容易；当然，如果我有信仰，我也会像你一样。"

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [bɪ'li:v] [wɒt] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [bɪ'li:v] ? "
But how can a man believe what he does not believe ? "
但 如何 能 一个 男人 相信 什么 他 做 不是 相信 ? "

一个人怎能相信自己不相信的事呢?

" [dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ə'baʊt] [preə(r)] ? "
" Did you ever hear about prayer ? "
" 做过 你 曾经 听到 关于 祷告 ? "

你听说过祷告吗?

" [jes] , [ai][hæv; həv] [hɜ:d] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "
" Yes , I have heard something about it . "
" 是的 , 我 有 听到 某物 关于 它 . "

"是的，我听说过这件事。"

" [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ? "
" Don't you think that there is something in it ? "
" 不 你 思考 那 那里 是 某物 在 它 ? "

你不觉得这里面有什么蹊跷吗?

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] .
" Yes , I am inclined to think there is .
" 是的 , 我 是 倾斜 到 思考 那里 是 .

"是的，我倾向于认为存在这种情况。"

" ([ai][kʊd; kəd][nɒt] ['ɒnɪstli] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] .)
" (I could not honestly deny it in the light of my experience .)
" (我 可以 不是 诚实地 否定 它 在 这 光 的 我的 经验 .)

（以我的经验来看，我无法否认这一点。）

" [wel] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] ,
" Well , don't you think that if you were to pray to God for faith ,
" 出色地 , 不 你 思考 那 如果 你 是 到 祈祷 到 上帝 为了 信仰 ,

"那么，你不觉得如果你向上帝祈祷获得信仰吗？"

[gɒd] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ?
God would give it to you ?
上帝 会 给 它 到 你 ?

上帝会把它给你吗？

" [ðɪs] ['kwestʃən] [tʌtʃt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] ['meməri] , [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
" This question touched the spring of memory , and conscience showed me what it thought of me .
" 这 问题 感动 这 春天 的 记忆 , 和 良心 显示 我 什么 它 想法 的 我 .

这个问题触动了记忆的泉源，良心向我展示了它对我的看法。

[ai][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ] ['lɪtlnəs] [ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ][ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][maɪnd] [ɪn] ['wɪlfəli] [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [fækts][ɒv; əv][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] ,
I was ashamed of my littleness and of my unscientific attitude of mind in wilfully ignoring the greatest facts of my experience ,
我 曾是 羞愧 的 我的 小 和 的 我的 不科学的 态度 的 头脑 在 故意 忽略 这 最 事实 的 我的 经验 ,

我为自己的渺小和缺乏科学精神而感到羞愧，因为我故意忽视了自身经历中最伟大的事实。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ] [ɪn'grætɪtjuːd] .
and I was also ashamed of my ingratitude .
和 我 曾是 还 羞愧 的 我的 忘恩负义 .

我也为自己的忘恩负义感到羞愧。

[ænd; ənd][səʊ] , [ɪn][æn; ən] [ʌn'gɑːdɪd] ['məʊmənt] , [ðæt] [ɪz] ,
And so , in an unguarded moment , that is ,
和 所以 , 在 一个 无人看守 片刻 , 那 是 ,

于是，在毫无防备的瞬间，

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [maɪ] [wɪl] [wɒz; wəz] [ɒf] [ɪts] [gɑːd] [ænd; ənd][maɪ]['dʒʌdʒmənt] [ə'sɜːtɪd] [ɪts] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] ,
in a moment when my will was off its guard and my judgment asserted its right to be heard ,
在 一个 片刻 什么时候 我的 将要 曾是 离开 它是 警卫 和 我的 判断 断言 它是 正确的 到 是 听到 ,

在我意志放松警惕、理智力竭力表达其诉求的那一刻，

[ai] [geɪv] [maɪ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] , " [jes] , [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] .
I gave my answer to the question and the answer was , " Yes , I believe that He would .
我 给予 我的 回答 到 这 问题 和 这 回答 曾是 , " 是的 , 我 相信 那 他 会 .

我回答了这个问题，答案是："是的，我相信他会的。"

" [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] , " [woʊnt][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
" And then came the question , " Won't you do it ?
" 和 然后 来了 这 问题 , " 惯于 你 做 它 ?

然后就出现了这个问题："你不愿意做吗？"

" [ðɪs] ['kwestʃən] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [ðə; ði] [faɪt] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
" This question precipitated the fight of my life .
" 这 问题 沉淀 这 斗争 的 我的 生活 .

“这个问题引发了我人生中最艰难的一场战斗。”

[ai][du:; də][nɒt][rɪ'membə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [maɪ] [frend] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['ɑ:nsə(r)] ,
I do not remember how long my friend waited for my answer ,
我 做 不是 记住 如何 长的 我的 朋友 等待 为了 我的 回答 ,

我不记得我的朋友等了我多久才回复。

[bʌt; bət] [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
but judging from the struggle in my mind , it must have been a long time .
但 评判 从 这 斗争 在 我的 头脑 , 它 必须 有 到过 一个 长的 时间 .

但从我内心的挣扎来看，那一定过了很久。

[wɒt] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [mi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:mətɪv] ?
What would it mean for me to answer this question in the affirmative ?
什么 会 它 意思是 为了 我 到 回答 这 问题 在 这 肯定 ?

如果我对此问题的回答是肯定的，这意味着什么？

[fɜ:st] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][maɪ] [ˌɪndɪ'pendəns] ; [nekst] ,
First , it would mean the sacrifice of my independence ; next ,
第一的 , 它 会 意思是 这 牺牲 的 我的 独立 ; 下一个 ,

首先，这意味着我要牺牲自己的独立性；其次，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] ['feləʊʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][səʊ] - [kɔ:ld] ['krɪstʃənz] ,
it would mean fellowship with a lot of so - called Christians ,
它 会 意思是 奖学金 和 一个 很多 的 所以 - 称为 基督徒 ,

这意味着要和许多所谓的基督徒交往。

[hu:z] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ]['mænli] [taɪp] ; [θɜ:d] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] [ə; eɪ][step][ɪn] [ðə; ði] [dɑ:k] ,
whose Christianity was not of a manly type ; third , it would mean a step in the dark ,
谁 基督教 曾是 不是 的 一个 男子气概 类型 ; 第三 , 它 会 意思是 一个 步 在 这 黑暗的 ,

第三，这相当于在黑暗中摸索。

[ænd; ənd] [ðɪs] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] .
and this seemed to me to be unreasonable .
和 这 似乎 到 我 到 是 不合理 .

我觉得这很不合理。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ˌaɪ 'ti:] [mait] [mi:n] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [kɔ:ld] [ˌɪndɪ'pendəns] ;
it might mean the winning of something better than that which I called independence ;
它 可能 意思是 这 获胜 的 某物 更好的 比 那 哪个 我 称为 独立 ;

这可能意味着赢得比我所称的独立更好的东西；

[ˌaɪ 'tiː] [mait] ['ɔːlsəʊ] [miːn] ['feləʊʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] ['riːəli] [greɪt] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] ,
it might also mean fellowship with the really great characters of the Christian Church ,
它 可能 还 意思是 奖学金 和 这 真的 伟大的 人物 的 这 基督教 教会 ,

它也可能意味着与基督教教会中真正伟大的人物建立友谊。

[ænd; ənd] [ðiːz] [men] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪəd] ['veri] [ə'træktɪv] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
and these men had always appeared very attractive to me .
和 这些 男人 有 总是 出现 非常 吸引人的 到 我 .

而且，这些男人一直都很吸引我。

[wɪð] [ðɪs] [lɑːst] [θɔːt] [keɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [haʊ] [dɪd] [ðiːz] [men] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [laɪf] ?
With this last thought came the question , How did these men live the victorious life ?
和 这 最后的 想法 来了 这 问题 , 如何 做过 这些 男人 居住 这 胜利者 生活 ?

带着这个最后的想法，我产生了这样一个问题：这些人是如何过上胜利的生活的?

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [feɪθ] .
and it was clear to me that they lived it by faith .
和 它 曾是 清除 到 我 那 他们 居住地 它 经过 信仰 .

我清楚地看到，他们是凭着信心生活。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [θɔːt] , [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [hæv; həv] [feɪθ] ?
Then came the thought , How did they begin to have faith ?
然后 来了 这 想法 , 如何 做过 他们 开始 到 有 信仰 ?

然后我想到，他们是如何开始拥有信仰的?

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [step] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] , [wɪtʃ] [ai] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] ,
and it seemed to me that this step in the dark , which I hesitated to take ,
和 它 似乎 到 我 那 这 步 在 这 黑暗的 , 哪个 我 犹豫了一下 到 拿 ,

在我看来，这步黑暗中的冒险之举，是我犹豫不决才迈出的一步。

[wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['veri] [step] [baɪ] [wɪtʃ] [ðiːz] [greɪt] [men] [hæd; həd] [pɑːst] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['vɪktəri] [ɒv; əv] [feɪθ] .
was probably the very step by which these great men had passed from a life of unbelief to their victory of faith .
曾是 大概 这 非常 步 经过 哪个 这些 伟大的 男人 有 通过了 从 一个 生活 的 不信 到 他们的 胜利 的 信仰 .

这或许正是这些伟人从不信的生活走向信仰胜利的转折点。

[ðɪs] [lɑːst] [θɔːt] [keɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
This last thought came as a revelation .
这 最后的 想法 来了 作为 一个 启示 .

这最后一个想法对我来说犹如醍醐灌顶。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [feɪθ] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] ,
It had always seemed to me that faith was an experience of the emotions or a satisfying of the intellect ,
它 有 总是 似乎 到 我 那 信仰 曾是 一个 经验 的 这 情绪 或者 一个 令人满意 的 这 智力 ,

我一直觉得信仰是一种情感体验或一种理智满足。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [mait] [əb'teɪn] [feɪθ] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː]
and that one might obtain faith by the initiative of the will was a new
和 那 一 可能 获得 信仰 经过 这 倡议 的 这 将要 曾是 一个 新的
[aɪ'dɪə][tuː; tə][ˌem 'iː] .
idea to me .
主意 到 我 .

而通过意志力主动获得信仰，这对我来说是一个全新的观念。

[ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] , [ðə; ði] [step] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [bʌt; bət][ˌsaɪən'tɪfɪk]
If this was true , the step in the dark was not unreasonable but scientific
如果 这 曾是 真的 , 这 步 在 这 黑暗的 曾是 不是 不合理 但 科学
[ænd; ənd] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] .
and psychological .
和 心理 .

如果这是真的，那么这步黑暗中的冒险并非不合理，而是科学且符合心理学的。

[ai][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ðen] .
I was certainly in the dark then .
我 曾是 当然 在 这 黑暗的 然后 .

当时我确实一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [dɑːkə] [ɪf] [ai] [went] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] [frend]
It could be no darker if I went forward in the path to which my friend
它 可以 是 不 较暗 如果 我 去 向前 在 这 小路 到 哪个 我的 朋友
[ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː] .
invited me .
受邀 我 .

如果我按照朋友的邀请走上那条路，情况也不会更糟了。

[ai][dɪ'saɪdɪd] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [step] [ænd; ənd] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] ,
I decided therefore to take the step and to pray for faith ,
我 决定 所以 到 拿 这 步 和 到 祈祷 为了 信仰 ,

因此，我决定迈出这一步，并祈求获得信仰。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ai][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪk'spɪəriəns] .
hoping that in the process I should find a Christian experience .
希望 那 在 这 过程 我 应该 寻找 一个 基督教 经验 .

希望在这个过程中我能获得基督教信仰的体验。

[ænd; ənd][səʊ][ai] ['ɑːnsə(r)d] , " [jes] , [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
And so I answered , " Yes , I'll do it .
和 所以 我 回答 , " 是的 , 患病的 做 它 .

于是我回答说："好的，我愿意做。"

" [maɪ] [frend] [preɪd] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðen] [ai] [preɪd] , [bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [seɪ]
" My friend prayed with me and then I prayed , but all that I could say
" 我的 朋友 祈祷 和 我 和 然后 我 祈祷 , 但 全部 那 我 可以 说
[wɒz; wəz] " [lɔːd] ,
was " Lord ,
曾是 " 主 ,

"我的朋友和我一起祷告，然后我也祷告，但我只能说'主啊，

[ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] .
show me the way .
展示 我 这 方式 .

请为我指路。

" [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] ,
" I was not conscious of any special interest ,
" 我 曾是 不是 有意识的 的 任何 特别的 兴趣 ,

我当时并没有意识到自己有任何特殊利益，

[ai][hæd; həd] ['sɪmpli] ['wɪld] [tuː; tə] [preɪ] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .
I had simply willed to pray and wanted to believe .
我 有 简单地 意志 到 祈祷 和 通缉 到 相信 .

我只是单纯地想祈祷，想相信。

[ai][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [faɪt] [wɪð] [maɪ'self] , [haʊ'evə(r)] ,
I had won the fight with myself , however ,
我 有 韩元 这 斗争 和 我 , 然而 ,

然而，我最终赢得了与自己的这场战斗。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][maɪ] [wɪl] [tuː; tə] [preɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] [trʌst] ,
to the extent of getting the consent of my will to pray and to trust ,
到 这 程度 的 获得 这 同意 的 我的 将要 到 祈祷 和 到 相信 ,

甚至到了需要我发自内心地同意祈祷和信赖的地步，

[bʌt; bət][ai] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪð] [maɪ'self][wɒz; wəz]['əʊnli] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd][ai] [njuː] ['ɔːlsəʊ]
but I realized that the battle with myself was only begun and I knew also
但 我 已实现 那 这 战斗 和 我 曾是 仅有的 开始 和 我 知道 还
[ðæt] [ai][hæd; həd][ə'nʌðə(r)] [faɪt] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
that I had another fight ahead of me ,
那 我 有 其他 斗争 前方 的 我 ,

但我意识到，与自己的斗争才刚刚开始，我也知道，前方还有另一场战斗等着我。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
or a series of them ,
或者 一个 系列 的 他们 ,

或者其中的一系列

[wɪð] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [hemd] [ˌem 'iː][ɪn][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [laɪf]
with the conditions that hemmed me in and seemed to make the Christian life
和 这 状况 那 包边 我 在 和 似乎 到 制作 这 基督教 生活
[ɪm'præktɪkəbl] .
impracticable .
不切实际 .

当时的种种条件让我感到束缚，似乎使基督徒的生活变得不切实际。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ædvɜːs] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɒz; wəz][maɪ][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] [men] [ɪn][maɪ] ['bɔːdɪŋ]
One of these adverse conditions was my relations with the men in my boarding
一 的 这些 不利 状况 曾是 我的 关系 和 这 男人 在 我的 登机
[haʊs] .
house .
房子 .

其中一项不利因素是我与寄宿公寓里的男人们的关系。

[haʊ] [kʊd; kəd][ai][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ai][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][duː; də][ðə; ði]
How could I go back and tell them that I had decided to do the
如何 可以 我 去 后退 和 告诉 他们 那 我 有 决定 到 做 这
[θɪŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['ridikjuːl] [ænd; ənd][skɔf, skɔːf][æt; ət][ɪn][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] ?
thing that I had ridiculed and scoffed at in their presence ?
事物 那 我 有 嘲笑 和 嘲笑 在 在 他们的 在场 ?

我怎么能回去告诉他们，我已经决定去做我曾经当着他们的面嘲笑和讥讽的事情呢?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [wɒz; wəz][pjʊə(r)] ['kaʊədɪs] ; [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][ðeə(r)]['rɪdɪkjuːl] .
Of course this was pure cowardice ; I was afraid of their ridicule .
的 课程 这 曾是 纯的 怯懦 ; 我 曾是 害怕的 的 他们的 嘲笑 .

这当然是纯粹的懦弱；我害怕他们的嘲笑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [breɪk] [wɒz; wəz] [meɪd] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ai] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .
But the break was made easier for me than I feared it would be .
但 这 休息 曾是 制成 更轻松 为了 我 比 我 害怕 它 会 是 .

但对我来说，分手比我想象的要容易得多。

[ai] [faʊnd] [ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] [haʊs] , [ðæt] " ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [mɒs] ,
I found on entering the smoking room of the boarding house , that " Uncle Dick Moss ,
我 成立 在 进入 这 吸烟 房间 的 这 登机 房子 , 那 " 叔叔 迪克 苔藓 ,

我走进寄宿公寓的吸烟室时发现，"迪克·莫斯叔叔，

" [ə; eɪ][ræŋk] ['spɪrɪtʃuəlɪst] , [hæd; həd][ðə; ði][flɔː(r)] .
" a rank spiritualist , had the floor .
" 一个 秩 唯灵论者 , 有 这 地面 .

一位彻头彻尾的唯灵论者获得了发言权。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [haɪ] [hɔːs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɪtə(r)][ænd; ənd]['bleɪt(ə)nt] [taɪ'reɪd] [ə'genst] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
He was on his high horse and was charging up and down the room in the midst of a bitter and blatant Ingersollian tirade against Christianity and the Bible .
他 曾是 在 他的 高的 马 和 曾是 收费 向上 和 向下 这 房间 在 这 中间 的 一个 苦的 和 明目张胆 英格索兰 长篇大论 反对 基督教 和 这 圣经 .

他趾高气扬，在房间里来回踱步，对基督教和《圣经》进行了一番尖刻而露骨的英格索尔式抨击。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['tʃɪərɪŋ] [hɪm] [ɒn] .
The crowd was cheering him on .
这 人群 曾是 欢呼 他 在 .

人群都在为他欢呼。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [ðɪs] ['prɒbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [mait] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [hɪm] ,
The day before , this probably would have amused me and I might have followed him ,
这 天 前 , 这 大概 会 有 觉得好笑 我 和 我 可能 有 随后 他 ,

前一天，这或许会让我觉得好笑，我可能还会跟着他。

[sə'pɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑːgjʊm(ə)nts] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ə'sɜːʃnz] - - [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['ɑːgjʊm(ə)nts] .
supporting his arguments , or rather assertions - - there were no arguments .
支持 他的 论点 , 或者 相当 断言 - - 那里 是 不 论点 .

支持他的论点，或者更确切地说是断言——根本没有论点。

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [twelv] ['aʊəz] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [pɑːst] [ai][hæd; həd] [biːn] ['feɪsɪŋ] [ri'æliti z] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [dɪks] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [dɪs'gʌstɪd] [ˌem 'iː] .
But during the twelve hours that had just passed I had been facing realities and Uncle Dick's exhibition disgusted me .
但 期间 这 十二 小时 那 有 只是 通过了 我 有 到过 面向 现实 和 叔叔 迪克的 展览 厌恶 我 .

但在过去十二个小时里，我面对着现实，迪克叔叔的展览让我感到恶心。

[səʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['kwaiətid] [daʊn] ,
So when he had quieted down ,
所以 什么时候 他 有 安静 向下 ,

所以当他安静下来之后，

[ai][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [rʌn] [ʌp][maɪ] [k'ʌləz] .
I decided that it was time for me to run up my colors .
我 决定 那 它 曾是 时间 为了 我 到 跑步 向上 我的 颜色 .

我决定是时候展现我的实力了。

[ɪf] [ðə; ði] [breɪk] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['betə(r)] [kʌm] [ðen] .
If the break had to come , it had better come then .
如果 这 休息 有 到 来 , 它 有 更好的 来 然后 .

如果一定要经历一次突破，那最好就是现在。

" ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] , " [ai] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] .
" Uncle Dick , " I said , " you have been talking about something that you don't know anything about .
" 叔叔 迪克 , " 我 说 , " 你 有 到过 说 关于 某物 那 你 不 知道 任何事物 关于 .

“迪克叔叔，”我说，“你一直在谈论一些你一无所知的事情。”

[hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['swɒləʊɪŋ] ['spɪrɪtʃuəlɪzəm] , [hʊk] , [bɒb][ænd; ənd]['sɪŋkə(r)] ,
Here you are swallowing spiritualism , hook , bob and sinker ,
这里 你 是 吞咽 招魂 , 钩 , 鲍勃 和 沉子 ,

你这是在全盘接受唯灵论啊！

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [kæn; kən][duː; də] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] .
and having trouble with the Bible and the only religion that can do the business that we need to have done .
和 拥有 麻烦 和 这 圣经 和 这 仅有的 宗教 那 能 做 这 商业 那 我们 需要 到 有 完毕 .

我们对《圣经》感到困惑，而《圣经》是唯一能够满足我们需求的宗教。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wɪl] [ˌʌp'set][jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪtʃuəlɪzəm] ,
The trouble with you is that you are afraid that the Bible will upset your spiritualism ,
这 麻烦 和 你 是 那 你 是 害怕的 那 这 圣经 将要 沮丧的 你的 招魂 ,

你的问题在于你害怕《圣经》会动摇你的唯灵论。

[ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt][deə(r)][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][stænd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
and you don't dare to investigate the Bible and stand by the result of your investigation .
和 你 不 敢 到 调查 这 圣经 和 站立 经过 这 结果 的 你的 调查 .

你不敢去研究圣经，也不敢坚持你的研究结果。

[aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] [həʊl] ['bɪznəs] ,
I'm tired of this whole business ,
我是 疲劳的 的 这 所有的 商业 ,

我厌倦了这一切。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] ,
and I have made up my mind to investigate the Bible and ,
和 我 有 制成 向上 我的 头脑 到 调查 这 圣经 和 ,

我已经下定决心要研究圣经，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
if it is what I think it is , to try to live by it .
如果 它 是 什么 我 思考 它 是 , 到 尝试 到 居住 经过 它 .

如果它真如我所想的那样，那就试着按照它去生活。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
I am going to be a Christian .
我 是 去 到 是 一个 基督教 .

我即将成为一名基督徒。

" [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːf] [went] [ʌp] .
" A shout and a laugh went up .
" 一个 喊 和 一个 笑 去 向上 .

一阵欢呼和笑声响起。

[ai][wɒz; wəz] [kɔːld] " ['diːkən] ,
I was called " Deacon ,
我 曾是 称为 " 执事 ,

我被称为“执事”，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [ðæt] [ai] [liːd] [ɪn] [preə(r)] [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː]
" and it was suggested that I lead in prayer or at least make a few
" 和 它 曾是 建议 那 我 带领 在 祷告 或者 在 至少 制作 一个 很少
[rɪ'mɑːrks] .
remarks .
评论 .

有人建议我带领大家祈祷，或者至少发表几句讲话。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [sed] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ'self][ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
But I had said enough to put myself on record and it was
但 我 有 说 足够的 到 放 我 在 记录 和 它 曾是
['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] ['sɪəriəsli] [ɒn] [sʌtʃ] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs] .
hardly to be expected that they would take me seriously on such short notice .
几乎 到 是 预期的 那 他们 会 拿 我 严重地 在 这样的 短的 注意 .

但我已经说了足够多的话，足以留下记录，而且在这么短的时间内，他们不太可能认真对待我的话。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed][ai][felt] [ðæt] [ɪn]['ɔːdə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi]
When it came time to go to bed I felt that in order not to be
什么时候 它 来了 时间 到 去 到 床 我 毛毡 那 在 命令 不是 到 是
[ˌmɪsʌndə'stʊd] [ai][mʌst; məst] [preɪ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪ] ['ruːmmeɪt] .
misunderstood I must pray in the presence of my roommate .
被误解 我 必须 祈祷 在 这 在场 的 我的 室友 .

到了睡觉时间，我觉得为了不被误解，我必须在室友面前祈祷。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪnɪk][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌnʌθɪŋ'eərɪən] [ænd; ənd][ai][felt][ʃʊə(r)][ðæt][hiː; hi] [wʊd]
He was a cynic and a nothingarian and I felt sure that he would
他 曾是 一个 犬儒 和 一个 无所事事者 和 我 毛毡 当然 那 他 会
['naɪðə(r)] [ˌʌndə'stænd] [nɔː(r)] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
neither understand nor appreciate it .
两者都不 理解 也不 欣赏 它 .

他是个愤世嫉俗、一无是处的人，我确信他既不会理解也不会欣赏它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] ,
It was hard to bring it about ,
它 曾是 难的 到 带来 它 关于 ,

这件事很难办到。

[æz; əz][hiː; hi][kept][ɒn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wei] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]
as he kept on talking in a way that seemed to give me no opportunity to
作为 他 保留 在 说 在 一个 方式 那 似乎 到 给 我 不 机会 到
[tɜːn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['nætʃ(ə)rəli] .
turn the subject naturally .
转动 这 主题 自然 .

他滔滔不绝地讲着，似乎根本不给我任何自然转换话题的机会。

[ai][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][pɑːs] , [bʌt; bət][felt] [ðæt] , [ɪf] [ai][dɪd] ,
I was tempted to let it pass , but felt that , if I did ,
我 曾是 受诱惑 到 让 它 经过 , 但 毛毡 那 , 如果 我 做过 ,

我本想就此作罢，但又觉得，如果我那样做，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə][maɪ] [njuː] - [fɔːmd] ['pɜːpəs] .
it would be fatal to my new - formed purpose .
它 会 是 致命的 到 我的 新的 - 形成 目的 .

这将对我新确立的目标造成致命打击。

[səʊ]['faɪnəli] , [ɪn]['ɔːlməʊst][æn; ən]['æɡəni][ɒv; əv] ['ɔːkwədnəs] , [ai] [blɜːt] [aʊt] , " [dʒɪm] ,
So finally , in almost an agony of awkwardness , I blurted out , " Jim ,
所以 最后 , 在 几乎 一个 痛苦 的 尴尬 , 我 脱口而出 出去 , " 吉姆 ,

最后，我几乎是在极度尴尬的状态下脱口而出："吉姆，

[ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [aɪm]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [preɪ] .
I don't care what you think about it , I'm going to pray .
我 不 关心 什么 你 思考 关于 它 , 我是 去 到 祈祷 .

我不在乎你怎么想，我要祈祷。

" [dʒɪm] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪəli] [maɪld][ænd; ənd][ə'ɡriːəb(ə)l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] ,
" Jim proved to be entirely mild and agreeable about it , however ,
" 吉姆 已证实 到 是 完全 温和的 和 同意 关于 它 , 然而 ,

然而，吉姆对此表现得非常温和友善。

[ænd; ənd] [ɡeɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['pætrənaɪzɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wei] .
and gave me his blessing in a patronizing sort of a way .
和 给予 我 他的 祝福 在 一个 居高临下 种类 的 一个 方式 .

他以一种居高临下的语气祝福了我。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ai] [bɜːnd] [maɪ] ['brɪdʒɪz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][baɪ] ['pækɪŋ] [maɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd]['ɡəʊɪŋ]
The next day I burned my bridges behind me by packing my trunk and going
这 下一个 天 我 烧伤 我的 桥梁 在后面 我 经过 包装 我的 树干 和 去
[həʊm] .
home .
家 .

第二天，我收拾好行李回家了，彻底断绝了与前任的联系。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] .
Up to this time I was conscious of nothing unusual .
向上 到 这 时间 我 曾是 有意识的 的 没有什么 异常 .

在此之前，我没有察觉到任何异常情况。

[wɒt] [θɪŋz] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ai][hæd; həd] [dʌn] [maɪ'self][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]
What things had taken place I had done myself and it had been
什么 事物 有 已采取 地方 我 有 完毕 我 和 它 有 到过
[ɪn'taɪəli] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [əʊn] ['ɒpʃ(ə)n][ænd; ənd]['paʊə(r)][tuː; tə][duː; də][ɔː(r)][nɒt][tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm] .
entirely within my own option and power to do or not to do them .
完全 之内 我的 自己的 选项 和 力量 到 做 或者 不是 到 做 他们 .

发生的一切事情都是我自己做的，做或不做这些事完全由我自己选择和掌控。

[ai][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [fɔː(r)] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt][ɒv; əv]
I had received the testimony of at least four witnesses of the fact of
我 有 已收到 这 见证 的 在 至少 四 证人 的 这 事实 的
[kən'vɜːʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [laɪf] ;
conversion and the reality of the Christian life ;
转换 和 这 现实 的 这 基督教 生活 ;

我至少收到了四位证人的证词，证明他们皈依基督教的事实和基督徒生活的真实性；

[ai][hæd; həd] [rɪ'lækst] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [wɪl] [ænd; ənd]['ɡɪv(ə)n][maɪ]['dʒʌdʒmənt][ə; eɪ] [tʃɑːns]
I had relaxed the opposition of my will and given my judgment a chance
我 有 轻松 这 反对 的 我的 将要 和 给定 我的 判断 一个 机会
[tuː; tə][ækt] ;
to act ;
到 行为 ;

我放松了意志上的抵抗，让我的判断有机会发挥作用；

[ai][hæd; həd]['teɪkən][əd'vaɪs][frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] ; [ai][hæd; həd] [preɪd] ;
I had taken advice from experience ; I had prayed ;
我 有 已采取 建议 从 经验 ; 我 有 祈祷 ;

我吸取了经验教训；我祈祷过；

[ai][hæd; həd] [tɜːnd] [maɪ] [feɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [laɪf] ;
I had turned my face toward the Christian life ;
我 有 转向 我的 脸 朝向 这 基督教 生活 ;

我已转向基督徒的生活；

[ai][hæd; həd][kʌt] [luːs] [frɒm; frəm][kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌn'frendli] [tuː; tə] ['krɪstʃən] [ɪk'spɪəriəns] ,
I had cut loose from conditions unfriendly to Christian experience ,
我 有 切 松动的 从 状况 不友好 到 基督教 经验 ,

我已摆脱了不利于基督教信仰的环境。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
and I was trying to be a Christian .
和 我 曾是 尝试 到 是 一个 基督教 .

我当时努力想成为一名基督徒。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [fɒg] .
But I was still in the fog .
但 我 曾是 仍然 在 这 多雾路段 .

但我仍然一头雾水。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [θriː] [deɪz] [ai] [wɜːkt] ['veri] [hɑːd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
For the next three days I worked very hard trying to be a Christian .
为了 这 下一个 三 天 我 工作 非常 难的 尝试 到 是 一个 基督教 .

接下来的三天，我努力让自己成为一个基督徒。

[ai] [ə'tendɪd] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [iːtʃ] [naɪt] , [rəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [preə(r)] , [preɪd] , [dɪd] ['evriθɪŋ] [ai]
I attended a meeting each night , rose for prayer , prayed , did everything I
我 参加 一个 会议 每个 夜晚 , 玫瑰 为了 祷告 , 祈祷 , 做过 一切 我
[wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][duː; də] ,
was told to do ,
曾是 讲述 到 做 ,

我每晚都参加会议，起身祷告，祷告，并按照吩咐去做每一件事。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
and as much more as I could think of .
和 作为 很多 更多的 作为 我 可以 思考 的 .

以及我能想到的更多。

[ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [preə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] [rɪ'kwests] [fɔː(r); fə(r)] [preə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ai]
The burden of my prayer and of my requests for prayer was that I
这 负担 的 我的 祷告 和 的 我的 请求 为了 祷告 曾是 那 我
[mait] [hæv; həv] [feɪθ] .
might have faith .
可能 有 信仰 .

我祈祷和请求代祷的目的，就是为了能拥有信仰。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ai] [θɔːt] ['evri] ['krɪstʃən] [hæd; həd] ,
I wanted to get something that I thought every Christian had ,
我 通缉 到 得到 某物 那 我 想法 每一个 基督教 有 ,

我想要一件我认为每个基督徒都有的东西，

[ɔː(r)][mʌst; məst][hæv; həv][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai] [njuː] ,
or must have in order to be a Christian , and so far as I knew ,
或者 必须 有 在 命令 到 是 一个 基督教 , 和 所以 远的 作为 我 知道 ,

或者说，成为基督徒必须具备这种条件，据我所知，

[ai][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] .
I was willing to pay the price .
我 曾是 愿意的 到 支付 这 价格 .

我愿意付出代价。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [rɪ'zʌltɪd] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['wɪərinəs] [frɒm; frəm] [maɪ] [əʊn] [ig'zə:ʃən] .
But nothing resulted , except the natural weariness from my own exertions .
但 没有什么 结果 , 除了 这 自然的 疲劳 从 我的 自己的 努力 .

但除了自身劳累带来的自然疲惫之外，什么也没发生。

[ai][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [fɒg] .
I was still in the fog .
我 曾是 仍然 在 这 多雾路段 .

我当时仍然一头雾水。

[ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [wɒz; wəz] " [fɑ:st] [deɪ] , " [ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] [nju:] ['ɪŋglənd] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,
The fifth day was " Fast Day , " a good old New England institution ,
这 第五 天 曾是 " 快速地 天 , " 一个 好的 老的 新的 英格兰 机构 ,

第五天是"斋戒日"，这是新英格兰地区的一项传统习俗。

[wɪð] [ə; eɪ] [preə(r)] ['mi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [wɪtʃ] [ai] [ə'tendɪd] [ænd; ənd][æt; ət] [wɪtʃ] [ai][rəʊz]
with a prayer meeting in the morning , which I attended and at which I rose
和 一个 祷告 会议 在 这 早晨 , 哪个 我 参加 和 在 哪个 我 玫瑰
[fɔ:(r); fə(r)] [preə(r)] .
for prayer .
为了 祷告 .

早上有一场祈祷会，我参加了，并在会上起身祈祷。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['ju:niən] ['sɜ:vɪs] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɪvɪk][ɔ:(r)]['semi] - [rɪ'lɪdʒəs] ['tɒpɪk] ,
In the afternoon was a union service , with a civic or semi - religious topic ,
在 这 下午 曾是 一个 联盟 服务 , 和 一个 公民 或者 半 - 宗教 话题 ,
[bʌt; bət][ai] [ə'tendɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,
but I attended it ,
但 我 参加 它 ,

下午有一场工会礼拜，主题是公民事务或半宗教性质的，但我还是参加了。

[æz; əz][ai][dɪd][nɒt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][get][baɪ][ˌem 'i:] [ðæt] [mait] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə][ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n]
as I did not want anything to get by me that might contribute to the solution
作为 我 做过 不是 想 任何事物 到 得到 经过 我 那 可能 贡献 到 这 解决方案
[ɒv; əv][maɪ] ['prɒbləm] .
of my problem .
的 我的 问题 .

因为我不想错过任何可能有助于解决我问题的线索。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ðæt] [wɒz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
There was scarcely anything about the service that was calculated to make a
那里 曾是 几乎 任何事物 关于 这 服务 那 曾是 计算 到 制作 一个
['spɪrɪtʃuəl] [ɪm'preʃ(ə)n] .
spiritual impression .
精神 印象 .

整个仪式几乎没有任何旨在给人留下精神印象的元素。

[ðə; ði] [ə'dres] [wɒz; wəz][pɔ:(r); pʊə(r)] , [æz; əz]['ɔ:lsəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði]['mju:zɪk] .
The address was poor , as also was the music .
这 地址 曾是 贫穷的 , 作为 还 曾是 这 音乐 .

地址很差，音乐也很糟糕。

[ai] [traɪd] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['ɑ:gjumənt] ,
I tried to follow the argument ,
我 尝试 到 跟随 这 争论 ,

我试着理解这个论点，

[bʌt; bət]['faɪnəli] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
but finally gave it up and began to think about that which had been
但 最后 给予 它 向上 和 开始 到 思考 关于 那 哪个 有 到过
['ʌpməʊst] [ɪn][maɪ][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][faɪv] [deɪz] [pɑːst] .
uppermost in my mind for the five days past .
最上层 在 我的 头脑 为了 这 五 天 过去的 .

但最终我还是放弃了，开始思考过去五天来一直萦绕在我心头的那件事。

[ðə; ði] [θɪŋ] ['bæfld] [ˌem 'iː] ; [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ] [kwest] [hæd; həd] [ɪ'luːdid] [maɪ] ['evri]
The thing baffled me ; the object of my quest had eluded my every
这 事物 困惑 我 ; 这 目的 的 我的 寻求 有 躲避 我的 每一个
['efət] [tuː; tə][grɑːsp][ˌaɪ 'tiː] .
effort to grasp it .
努力 到 抓牢 它 .

这件事让我百思不得其解；我一直追寻的目标，无论我付出多少努力都无法得到。

[ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] [deɪz] [wɒz; wəz] [njuː] ,
The experience of the five days was new ,
这 经验 的 这 五 天 曾是 新的 ,

这五天的经历是全新的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ]
but it contained nothing but that which could be accounted for by
但 它 包含 没有什么 但 那 哪个 可以 是 已记录 为了 经过
['pjʊəli] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] .
purely natural causes .
纯粹 自然的 原因 .

但它所包含的一切都只能用纯粹的自然原因来解释。

[ai] [rɪ'vjuːd] [ðə; ði] [həʊl] ['pɪəriəd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][hæd; həd][left] [aʊt] ['eni] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv]
I reviewed the whole period to see if I had left out any essential part of
我 已审核 这 所有的 时期 到 看 如果 我 有 左边 出去 任何 基本的 部分 的
[ðə; ði] ['fɔːmjələ] .
the formula .
这 公式 .

我重新检查了整个时期，看看是否遗漏了公式中的任何重要部分。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [maɪ]['skeptɪsɪzəm][hæd; həd] [biːn] [wel] ['faʊndɪd] ,
Was it possible that my skepticism had been well founded ,
曾是 它 可能的 那 我的 怀疑论 有 到过 出色地 创立 ,

难道我的怀疑是有道理的？

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] " ['krɪstʃən] [ɪk'spɪəriəns] " ['ɑːftə(r)][ɔːl] ?
that there was nothing in the so - called " Christian experience " after all ?
那 那里 曾是 没有什么 在 这 所以 - 称为 " 基督教 经验 " 后 全部 ?

难道所谓的"基督教体验"其实什么都没有？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [sɪns] [ai][hæd; həd][set]
It was about four o'clock in the afternoon of the fifth day since I had set
它 曾是 关于 四 点钟 在 这 下午 的 这 第五 天 自从 我 有 放
[maɪ] [feɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [laɪf][ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [fɒg] .
my face toward the Christian life and I was still in the fog .
我的 脸 朝向 这 基督教 生活 和 我 曾是 仍然 在 这 多雾路段 .

那时已是我开始基督徒生活后的第五天下午四点左右，但我仍然迷茫不已。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['wɪəri] [wɪð] [ðə; ði] ['efət] , [ænd; ənd][æz; əz][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,
But I was weary with the effort , and as I thought it over ,
但 我 曾是 厌倦 和 这 努力 , 和 作为 我 想法 它 超过 ,

但我已疲惫不堪，当我仔细思考时，

[ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ?
I said to myself " What are you trying to do ?
我 说 到 我 " 什么 是 你 尝试 到 做 ?

我自言自语道："你想做什么？"

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
" and the answer was , " I am trying to be a Christian .
" 和 这 回答 曾是 , " 我 是 尝试 到 是 一个 基督教 .

答案是："我正在努力成为一名基督徒。"

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [ðæt] ['traɪɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] ['trʌstɪŋ] ; [ðæt] , [ɪf] [ai] [sək'siːdɪd] [ɪn]
" Then it dawned upon me that trying was not trusting ; that , if I succeeded in
" 然后 它 黎明 之上 我 那 尝试 曾是 不是 信任 ; 那 , 如果 我 成功了 在
[maɪ] ['efət] ,
my effort ,
我的 努力 ,

"然后我突然意识到，尝试并不等于信任；即使我努力成功了，

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['əʊnli][ə; eɪ][self] - [meɪd] ['prɒdʌkt] [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði]
I should have only a self - made product and not the religion of the
我 应该 有 仅有的 一个 自己 - 制成 产品 和 不是 这 宗教 的 这
['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ði] [rɪ'zʌlts]
Bible and that it was unreasonable for me to expect the results
圣经 和 那 它 曾是 不合理 为了 我 到 预计 这 结果
[ɒv; əv] [feɪθ] [bɪ'fɔː(r)] ['eksəsaɪzɪŋ] [feɪθ] [ɪt'self] .
of faith before exercising faith itself .
的 信仰 前 锻炼 信仰 本身 .

我应该只拥有自己创造的产品，而不是圣经中的宗教；而且，在实践信仰之前就期望获得信仰的结果，这是不合理的。

[ai][wɒz; wəz] ['stʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [feɪθ] .
I was stumbling at the very simplicity of faith .
我 曾是 踉跄 在 这 非常 简单 的 信仰 .

我被信仰的纯粹所震撼。

[ai][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [tuː; tə][wɪn] [wɒt] [gɒd][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] , [waɪl] [maɪ]['leɪt(ə)nt]
I was working to win what God was waiting to give , while my latent
我 曾是 在职的 到 赢 什么 上帝 曾是 等待 到 给 , 尽管 我的 潜
['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [feɪθ] ,
faculty of faith ,
学院 的 信仰 ,

我努力去赢得上帝等待赐予的一切，而我潜在的信仰能力，

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['æset] [ɪn] [ˌpɜːsə'næləti] , [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['wɜːθləs] [θruː] [dɪs'juːs] .
the greatest asset in personality , was lying worthless through disuse .
这 最 资产 在 性格 , 曾是 说谎 毫无价值 通过 废弃 .

人格中最宝贵的财富，却因为无人使用而变得毫无价值。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [wen] ['faɪnəli] , ['helpləs] [tuː; tə] [help] [maɪ'self] ,
I thought of my experience on the ocean , when finally , helpless to help myself ,
我 想法 的 我的 经验 在 这 海洋 , 什么时候 最后 , 无助 到 帮助 我 ,

我想起了我在海上的经历，那时我最终无力自救。

[ai][hæd; həd][left][maɪ] [həʊl] ['prɒbləm] [wɪð] [ðə; ði]['paɪlət][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [kə'mɑːnd]
I had left my whole problem with the Pilot and He had taken command
我 有 左边 我的 所有的 问题 和 这 飞行员 和 他 有 已采取 命令
[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [θruː] [tuː; tə] ['seɪfti] ,
and brought us through to safety ,
和 带来 我们 通过 到 安全 ,

我把所有问题都留给了飞行员，他接管了指挥，带领我们安全抵达目的地。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [dɪ'lɪbərətli] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,
and so I deliberately gave up the struggle and said to myself ,
和 所以 我 故意地 给予 向上 这 斗争 和 说 到 我 ，

于是我故意放弃了挣扎，对自己说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [sɜːv] [gɒd][ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
" It is right for me to serve God and to live for Him ,
" 它 是 正确的 为了 我 到 服务 上帝 和 到 居住 为了 他 ，

“我理应侍奉上帝，为他而活。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['weðə(r)] [ai][hæv; həv] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl][æn; ən] - [ɪk'spɪəriəns] - [ɔː(r)][nɒt] .
and I will do it whether I have what they call an ' experience ' or not .
和 我 将要 做 它 无论 我 有 什么 他们 称呼 一个 - 经验 - 或者 不是 .

无论我是否有所谓的“经验”，我都会去做。

" [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['set(ə)ld][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ai] [dɪs'mɪst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]
" And , having settled the question , I dismissed it and waited for
" 和 ， 拥有 定居 这 问题 ， 我 解雇 它 和 等待 为了
[ɪn'strʌkʃənz] .
instructions .
指示 .

“问题解决后，我便将其搁置，等待指示。”

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] , [fɔː(r); fə(r)] , [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] , [sə'praɪzɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɪts]
And then something happened , for , from without , surprising me with its
和 然后 某物 发生 ， 为了 ， 从 没有 ， 奇怪 我 和 它是
['prez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ，

然后，意想不到的事情发生了，它从外部出现，让我感到惊讶。

[laɪk][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['welkəm] [bʌt; bət] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gest] , [ðeə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][laɪf]
like the discovery of a welcome but unexpected guest , there came into my life
喜欢 这 发现 的 一个 欢迎 但 意外 客人 ， 那里 来了 进入 我的 生活
[ə; eɪ] [diːp] ,
a deep ,
一个 深的 ，

就像发现了一位令人欣喜却又意想不到的客人，一种深刻的……走进了我的生活。

[greɪt] , [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [piːs] .
great , overflowing peace .
伟大的 ， 溢出 和平 .

极大的、满溢的和平。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai][kʊd; kəd][nɒt][baɪ]['eni] [ˌpɒsə'bɪləti]
I had never known it before , and therefore I could not by any possibility
我 有 绝不 已知 它 前 ， 和 所以 我 可以 不是 经过 任何 可能性
[hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː] ;
have imagined it ;
有 想象 它 ；

我以前从未听说过，因此我根本不可能想象到它；

[bʌt; bət] , [ai] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [gɒd] .
but , I recognized it as something from God .
但 ， 我 认可 它 作为 某物 从 上帝 .

但是，我意识到这是来自上帝的旨意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][sen'seɪʃən(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['kwaɪətli] ;
It was not sensational , it came quietly ;
它 曾是 不是 轰动一时 ， 它 来了 悄悄 ；

它并不轰动，而是悄无声息地发生了；

[æz; əz]['kwaɪətli] " [æz; əz][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['kɒmz] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [dʌn] .
as quietly " as the daylight comes when the night is done .
作为 悄悄 " 作为 这 日光 来 什么时候 这 夜晚 是 完毕 .

就像黑夜过去，黎明悄然来临。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪ'məʊʃən(ə)l] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ɪt'self][æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
" It was not emotional , unless it was in itself an emotion .
" 它 曾是 不是 情绪 , 除非 它 曾是 在 本身 一个 情感 .

“它并非出于情感，除非它本身就是一种情感。”

[bʌt; bət] [ɪ'moʊʃnz] [ɑː(r); ə(r)]['trænziənt][ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] .
But emotions are transient and this had come to stay .
但 情绪 是 瞬态 和 这 有 来 到 停留 .

但情绪是短暂的，而这件事却一直持续了下来。

[wɪð] [ðə; ði] [piːs] , [ðeə(r)] [keɪm] ['ɔːlsəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌriːɪn'fɔːsmənt]
With the peace , there came also something that seemed to be a reinforcement
和 这 和平 , 那里 来了 还 某物 那 似乎 到 是 一个 加强
[ɒv; əv][maɪ][laɪf]['prɪnsəp(ə)l] ,
of my life principle ,
的 我的 生活 原则 ,

和平到来的同时，似乎也印证了我的人生信条。

[æn; ən] [ə'tʃiːvɪŋ] ['paʊə(r)] ,
an achieving power ,
一个 实现 力量 ,

实现力量，

[ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə][deə(r)][ænd; ənd][æn; ən][ə'bɪləti][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌhɪðə'tuː] [hæd; həd]
a disposition to dare and an ability to do that which hitherto had
一个 处置 到 敢 和 一个 能力 到 做 那 哪个 迄今为止 有
[siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ;
seemed impossible ;
似乎 不可能的 ;

敢于冒险的性格和做以前看似不可能的事情的能力；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peti] ['pesɪmɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [geɪv] [wei] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [njuː] ['kɒnʃəsnəs] .
and the petty pessimism of the past gave way before this new consciousness .
和 这 小气 悲观主义 的 这 过去的 给予 方式 前 这 新的 意识 .

过去那种琐碎的悲观主义在新意识面前不复存在。

[wɪð] [ðɪs] [diːp] ['ɪnkʌmɪŋ] [taɪd] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd]['paʊə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
With this deep incoming tide of peace and power came a clearing of the
和 这 深的 即将到来 潮 的 和平 和 力量 来了 一个 清理 的 这
['ment(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] ,
mental atmosphere ,
精神的 气氛 ,

随着这股和平与力量的深厚浪潮涌来，人们的精神氛围也随之变得澄澈起来。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [fɒg] [hæd; həd] ['lɪftɪd] .
and I saw that the fog had lifted .
和 我 锯 那 这 多雾路段 有 抬起 .

我看到雾散了。

[wen] [ai] [sɔː] [ðɪs] , [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self]['kwaɪətli] , " [ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
When I saw this , I said to myself quietly , " I think I am a Christian ,
什么时候 我 锯 这 , 我 说 到 我 悄悄 , " 我 思考 我 是 一个 基督教 ,

看到这一幕，我悄悄地对自己说：“我想我是一个基督徒。”

" [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ['ædɪd] , " [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['krɪstʃən] !
" and almost immediately added , " I am a Christian !
" 和 几乎 立即地 额外 , " 我 是 一个 基督教 !

并几乎立即补充道：“我是一名基督徒！”

" [ðə; ði] [fɒg] [hæd; həd] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ; [ai] [hæd; həd] [kʌm]
" The fog had passed , and the drifting was over ; I had come
" 这 多雾路段 有 通过了 , 和 这 漂流 曾是 超过 ; 我 有 来
[wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [lænd] .
within sight of land .
之内 视线 的 土地 .

"雾散了，漂流结束了；我已经看到了陆地。"

[wɒt] [lænd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ai] [dɪd] [nɒt] [ðen] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [njuː]
What land it was I did not then know , but it proved to be a new
什么 土地 它 曾是 我 做过 不是 然后 知道 , 但 它 已证实 到 是 一个 新的
[wɜːld] .
world .
世界 .

当时我并不知道那是一片怎样的土地，但事实证明那是一个全新的世界。

[haʊ] [greɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ai] [duː; də] [nɒt] [jet] ['fʊli] [ˌʌndə'stænd] ,
How great it is I do not yet fully understand ,
如何 伟大的 它 是 我 做 不是 然而 完全 理解 ,

它的伟大之处我至今尚未完全领悟。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːti] [j'iəz]
but I have been exploring it thirty years
但 我 有 到过 探索 它 三十 年

但我已经研究它三十年了。

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] .
and I think it is a continent .
和 我 思考 它 是 一个 大陆 .

我认为它是一个大陆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神